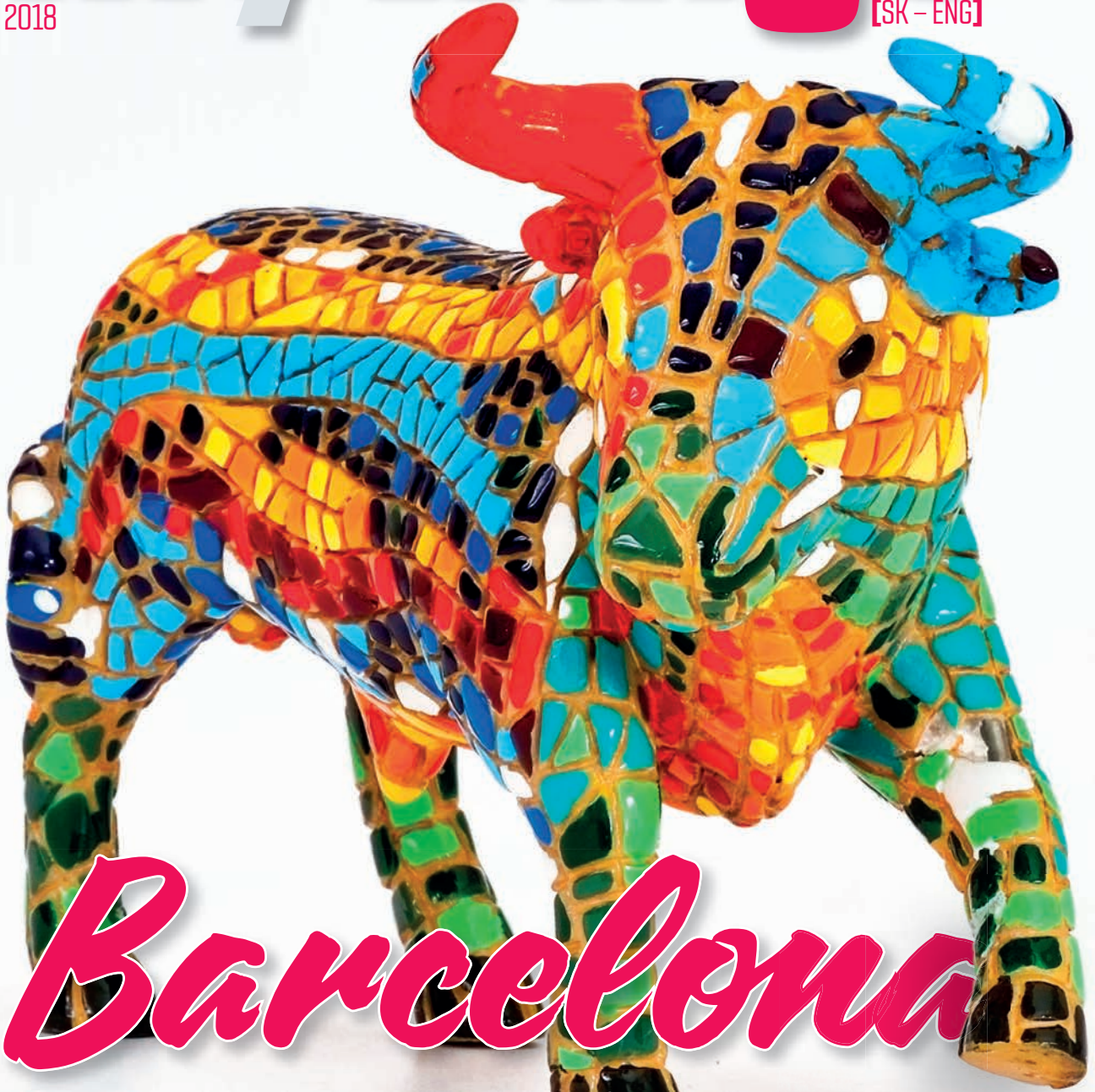


mywings

2018

[SK - ENG]



Barcelona

Mesto príbehov | A City of Stories

In-flight magazine



Váš vlastný výtlačok | Your personal copy

FACE DERMA®

SLOVENSKÁ KRÁSA

Môj najvzácnejší šperk
je moja tvár. Ja jej dávam luxus,
ona mne krásu. Čo vidíte, nie je
náhoda, ale dielo prírody.

Byť príťažlivá je moje
rozhodnutie.



Prvá kozmetika, ktorá
rešpektuje nároky
vašej pleti.

Vážení cestující

Dear Passengers



Rok 2018 je pre Travel Service v znamení zásadnej novinky. Travel Service je medzi prvými leteckými spoločnosťami v strednej a východnej Európe, ktoré do svojej flotily zaradili už niekoľko nových moderných lietadiel Boeing 737 MAX.

For Travel Service, the year 2018 is all about important new developments. Travel Service is among the first airlines in central and eastern Europe to add several modern Boeing 737 MAX aircraft to its fleet.

Do roku 2023 bude vo flotile Travel Service tridsaťdeväť strojov 737 MAX. Nové lietadlá prispievajú k zásadnej modernizácii flotily a umožnia otvorenie ďalších nových liniek.

Počas tohtoročnej letnej sezóny budú naše lietadlá smerovať zo slovenských letísk do mnohých zaujímavých destinácií a letovísk. SmartWings, naša obchodná značka pre pravidelné linky, teraz ponúka lety z Bratislavy do sicílskej Catanie a z Košíc do cyprskej Larnaky. Z Bratislavy môžete so SmartWings tiež letieť na grécke ostrovy Kréta, Rhodos, Korfu, Zakynthos, do španielskej Malagy, na Malorku, do talianskeho Lamezia Terme, Olbia na Sardínii, bulharského Burgasu alebo na Cyprus. Z Košíc SmartWings ponúka letecké spojenia do bulharského Burgasu, na grécke ostrovy Kréta, Rhodos, na Malorku a do talianskeho Lamezia Terme. Pre zaistenie vysokého komfortu pre cestujúcich vybavuje Travel Service všetky svoje lietadlá novou modernou technológiou bezdrôtového systému palubnej zábavy. Cestujúci na našich linkách môžu na palubách lietadiel pomocou telefónu, tabletu alebo prenosného počítača sledovať filmy, počúvať hudbu či hrať hry. Samozrejmosťou sú aj detské programy.

V palubnom časopise MyWings sa dočítate o Barcelone, meste príbehov, ktoré zmenili svet. Dozviete sa, prečo je Katánia na Sicílii druhá a napriek tomu obľúbenejšia. A pokiaľ ste nadšenci amerických filmov, venujte pozornosť hlavnému rozhovoru. Vedeli ste, že slávneho Toma Hanksa obohacujú ľudské príbehy a najradšej hrá také role, ktoré ho inšpirujú v živote? Tiež si nenechajte ujsť rozhovor s našim kapitánom Janom Zemánkom.

Dámy a páni, prajem vám, aby let so spoločnosťou Travel Service bol pre vás príjemným začiatkom vašej dovolenky.

V úcte

Ing. Peter Šujan

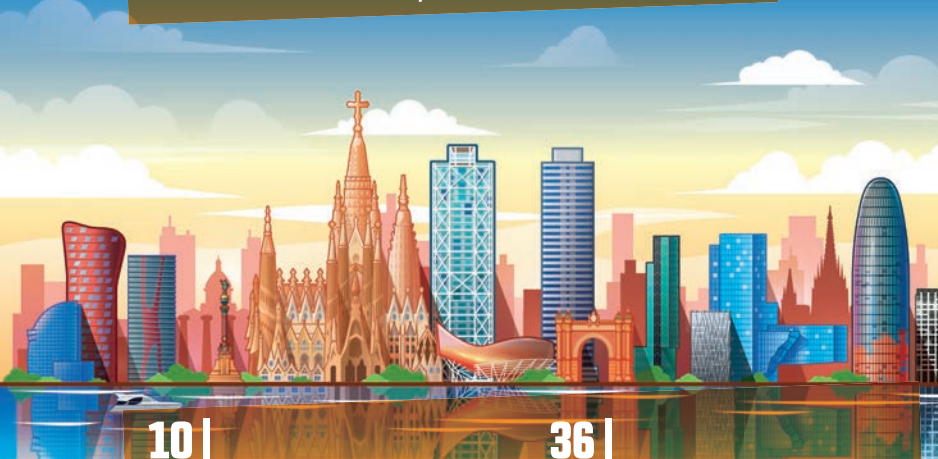
Obchodný riaditeľ
Commercial Director

Best regards,



Obsah | Contents

42 | Barcelona Mesto príbehov A City of Stories



10 |

Heraklion: Tisíce rokov tradície

Heraklion: Thousands of Years of Tradition

26 |

Katánia: Krásna a nezameniteľná

Catania: Beautiful and Inimitable

36 |

Larnaka: V krajine božskej Afrodity

Larnaca: In the Land of Aphrodite

50 |

Fuerteventura: Road Trip

6 | **Take off**

14 |

Tom Hanks:

Nie som vždy roztomilý a šarmantný

I'm not always Lovable and Charming

60 |

Boeing 737 MAX

Komfortnejší, ekonomickejší, tichší

Quieter, More Comfortable, More Economical

64 |

Rozhovor s kapitánom Janom Zemánkom

Interview with Captain Jan Zemánek

70 |

Pod dohľadom bohov

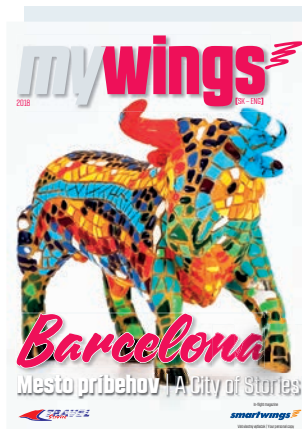
A Divine View

86 |

Kolko stojí šťastie?

How Much Does Good Luck Cost?

104 | **Travel Info**



PRE TRAVEL SERVICE
VYDÁVA G.O.T. MEDIA, S. R. O.

PUBLISHED FOR TRAVEL SERVICE

BY G.O.T. MEDIA, S. R. O.

Komplex Olšanka
Táborská 23/1000
130 00 Praha 3



VEDÚCI PROJEKTU | PROJECT MANAGER

Marek Hubac
marek.hubac@got.cz

REDAKČNÁ RADA | EDITORIAL BOARD

Gabriela Ben Ahmed, Vladka Dufková,
Eva Fríndtová, Peter Šujan, Iva Tichá,
Lenka Víková

TEXTY | TEXTS

Marek Hubac, Adam Mašek, Lucie Slovčková,
Linda Pacourková

PREKLAD | TRANSLATION

Marc Di Duca, Angela & Danny Radiven,
POPROCKY, s.r.o.

FOTO | PHOTOS

Shutterstock.com – ak nie uvedené inak
Shutterstock.com – unless stated otherwise
copyrights

GRAFICKÁ ÚPRAVA A SADZBA

GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION

Lukáš Tingl

LAYOUT

Lukáš Tingl

PRODUKČIA | PRODUCTION

Jan Doležal, Martina Pomýkalová

TLAČIARENĚ | PRINT

Czech Print Center a.s.

INZERČIA | ADVERTISEMENTS

G.O.T. media, s. r. o.
Tel.: +420 226 257 720
Fax: +420 267 092 231
E-mail: redakce@got.cz
Vydavateľ neručí za obsah inzerátov.

The publisher carries no legal responsibility for
the content of any advertisements appearing in
this magazine.

Registrácia Ministerstva kultúry Českej republiky
Registration of the Ministry of Culture of the
Czech Republic
MK ČR E 18308

Uzavierka k 14. 3. 2018
Copy date 14th March 2018

Číslo je platné pre obdobie
máj 2018 – apríl 2019

This issue is for the period
May 2018 – April 2019

FASCINUJÚCI OMÁN

exkluzívne hotely
priame lety z Bratislavy

OKTÓBER 2018 - MÁJ 2019

Máme radi leto
HYDROT**OUR**

WWW.HYDROTOUR.SK

[take off]

Take off

KLIKNI A LET!
www.smartwings.com
CLICK AND FLY!



NA RHODOS

Za strojom času

Presuňte sa v čas do čias plných mýtov a legiend. Každoročný Stredoveký festival ruží premení ulice gréckeho ostrova Rhodos na jedno veľké a nekonečné veselie. Ľudia prezlečení do dobových krojov a masiek, tanečné vystúpenia, tradičná folková hudba a atrakcia v podobe hliťačov ohňa. Až medzi 25. a 27. májom stretnete pod bránou d'Amboise víly, draky a čarodejnice, nezľaknite sa. To je len Grécko v plnej kráse.

TO RHODES

To Visit Festival

Travel back in time to the days when myths and legends were first formed. Each year the medieval Rose Festival transforms the streets of the Greek island of Rhodes into one big party. Locals in period costumes and masks, dance ensembles, traditional folk music and other attractions such as fire eaters abound. Between 25th and 27th May you'll meet fairies, dragons and witches by the D'Amboise Gate, but don't be spooked – this is just Greece in all its splendour.

www.medievalfestival.gr

DO BARCELONY

Na dno oceánov

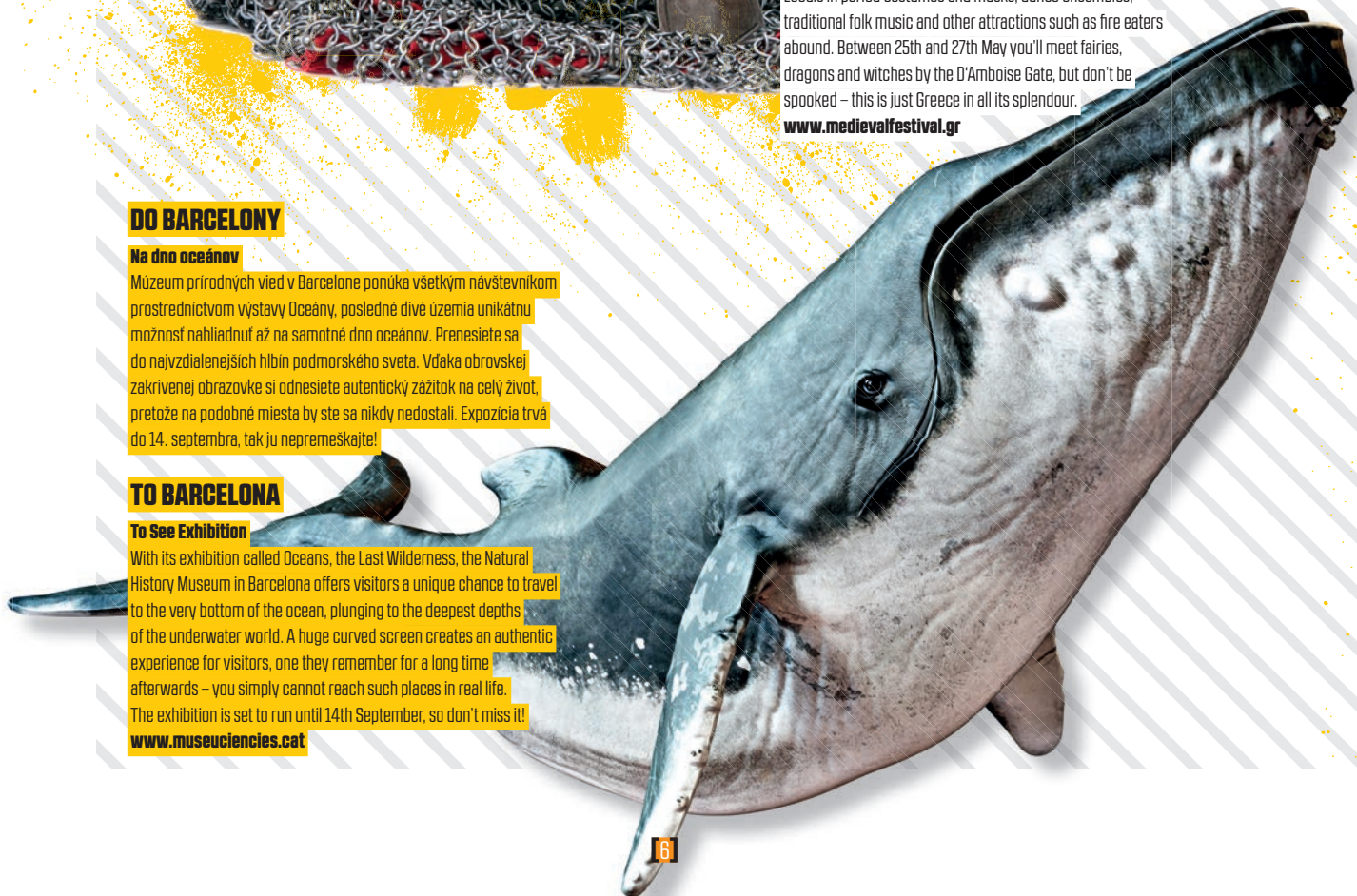
Múzeum prírodných vied v Barcelone ponuka všetkým návštevníkom prostredníctvom výstavy Oceány, posledné divé územia unikátnu možnosť nahliadnúť až na samotné dno oceánov. Prenesiete sa do najvzdialenejších hĺbin podmorského sveta. Vďaka obrovskej zakrivenej obrazovke si odnesiete autentický zážitok na celý život, pretože na podobné miesta by ste sa nikdy nedostali. Expozícia trvá do 14. septembra, tak ju nepremeškajte!

TO BARCELONA

To See Exhibition

With its exhibition called Oceans, the Last Wilderness, the Natural History Museum in Barcelona offers visitors a unique chance to travel to the very bottom of the ocean, plunging to the deepest depths of the underwater world. A huge curved screen creates an authentic experience for visitors, one they remember for a long time afterwards – you simply cannot reach such places in real life. The exhibition is set to run until 14th September, so don't miss it!

www.museuciencias.cat



[take off]

DO CAGLIARI

Za hudbou

Uplýnulo 50 rokov od založenia rockovej kapely Jethro Tull. Úctyhodný milník tohto roku oslávi britská skupina v čele s legendárnym Ianom Andersonom aj na talianskom ostrove Sardinie. Nenechajte si ujsť živé vystúpenie muzikantov, ktorí majú na svedomí hity ako Thick as a brick, Aqualung alebo Locomotive breath. Zaspomínajte 21. júla v Sant'Elia Arena na časy, keď svetu vládol rock!

TO CAGLIARI

For a Concert

It's 50 years since the rock group Jethro Tull was founded. Headed by the legendary Ian Anderson, the British band will mark their important milestone on the island of Sardinia. Don't miss this live concert by an act responsible for hits like Thick as a Brick, Aqualung and Locomotive Breath. On 21st July at the Sant'Elia Arena let yourself be taken back to the days when rock ruled the world!

www.jethrotull.com

Barcelona

Cagliari

Rhodes

Antalya

DO ANTALYE

Za nespútaným tancom

Odviažte sa! Do Antalye zamieria v období od 19. do 24. júna tanečníci z celého sveta, aby ukázali návštevníkom svoje zručnosti. Vidieť bude možné tradičné folkové tance, balet aj moderné žánre, ako je street dance. Zúčastniť sa môžete dokonca aj vy. Pokiaľ ste členmi tanečnej skupiny a chcete ukázať, čo vo vás je, stačí sa jednoducho prihlásiť. Možno dostanete svoju životnú šancu!

TO ANTALYA

To dance

Come and let your hair down! Between 19th and 24th June, dancers from across the globe head to Antalya to show off their skills. The event features traditional folk dancing, ballet and modern genres such as street dance. And even you can get involved – if you are a member of a dance group and you fancy showing off a few of your moves, just register with the organisers. This could be the chance you've been waiting for!

www.eaff.eu


Tchibo

MADE IN
Heaven!
NOVÁ PASTELOVÁ EDÍCIA MINI



NOVINKA
za
79 €

Cafissimo
mini

Produkty sú dostupné v obchodoch Tchibo alebo v e-shope Tchibo.sk



milujeme leto



tiptravel.sk | tatratour.sk | koala.sk | seneca.sk | hechter.sk

SLOVINSKO • BULHARSKO • ALBÁNSKO • ČIERNÁ HORA • CHORVÁTSKO • MALTA • KALÁBRIA
SICÍLIA • SARDÍNIA • JADRAN • ŠPANIELSKO • MALORKA • CYPRUS • CHALKIDIKI • PELOPONÉZ
ZAKYNTHOS • KORFU • KRÉTA • RHODOS • TURECKO • TUNISKO • EGYPT • SAE • poznávačky • púte

Tisíce rokov tradície

Thousands of Years of Tradition

Mesto, ktoré vybudovala civilizácia stará niekoľko tisíc rokov. Mesto, ktoré nesie odkaz celej európskej kultúry. Staroveké, pre mnohých turistov však ešte neprebádané. Heraklion, hlavné mesto Kréty, vás absolútne uhranie.

A city built by a civilization several thousand years old. A city that bears the legacy of all European culture. Ancient, but for many tourists, it is still full of mysteries. Heraklion, the capital of Crete, will amaze you.

Adam Mašek | Shutterstock.com

Levia fontána sa nachádza na námestí, ktoré je pomenované po veľkom krétskom štátnikovi – Eleftheriovi Venizelosovi. Ten je považovaný za zakladateľa moderného Grécka, v prvej polovici 20. storočia bol niekoľkokrát zvolený za premiéra.

Lion Fountain is located on a square named after the great Cretan statesman – Eleftherius Venizelos. He is considered to be the founder of modern Greece, he was elected Prime Minister in the first half of the 20th century.

Prečo nezačať priamo v jeho srdci? Zato sa považuje Levie námestie. Centrom priestranstva, kde sa schádzajú miestni aj turisti, je Morosiniho fontána, ktorá je akýmsi stredobodom mesta. Jej súčasťou je aj zdobený kamenný reliéf zobrazujúci postavy gréckej mytológie – nymfy, tritóny alebo morské príšery. Hlavná nádrž je podpretá štyrmi sediacimi levmi, ktorí na hlave vyvažujú kruhovú misku.

Hoci sa vaša cesta sotva začala, prejsť okolo príslušných kaviární či reštaurácií, nezastaviť sa a neochutnať niektoré z miestnych špecialít by bol hriech. Krehký koláč vanilkovej vône s prchavou stopou škoricovej arómy na podnebí, to je grécka Bougatsa. Túto pochúťku si vychutnajte ku káve v News Cafe, ktoré sa nachádza presne medzi Morosiniho fontánou a kostolom svätého Tita (pútnika, ktorý na cestách sprevádzal svätého Pavla). V kostole sa od roku 1956 nachádzajú jeho ostatky. Sakrálna stavba bola po roku 1856 kvôli ničivému zemetraseniu kompletne prestavaná. Charizmatické miesto.

Ale späť k jedlu! Grécka kuchyňa je preslávená. Ochutnajte typické souvlaki. Malé kúsky mäsa a zeleniny, grilované na špajli spozná každý Grék či Krétan. Souvlaki sa podáva aj v pita chlebe so sladkokyslou či tzatziki omáčkou alebo spolu s ryžovým pilafom. Vyskúšajte napríklad rodinný podnik Cooking With Love, kde vám uvaria doslova s láskou. Typicky stredomorskú kuchyňu s výhľadom na pláž a pobrežie nájdete v reštaurácii Kastella. K jedlu dostanete aj predkrm a na záver digestív v podobe pálenky rakije.

Why not start right in its heart? The Lion's Square is considered to be just that. The centre of the area, where locals and tourists meet, is the Morosini Fountain which is the centrepiece of the city. Its decorated stone relief depicts characters of Greek mythology – nymphs, tritons and sea monsters. The main basin is then supported by four seated

lions that balance the round bowl on their heads.

Although your journey has just begun, it would be silly to walk around nearby cafes or restaurants and not stop and taste some of the local specialties. A fragrant vanilla scent with a trace of cinnamon flavour on the palate, this is Greek Bougatsa. Enjoy this delicacy at the News Cafe, which is exactly between Morosini Fountain and St. Titus' Church (a pilgrim accompanying St Paul). His remains were placed in the church in 1956. The sacral structure was completely rebuilt after 1856 due to a devastating earthquake. What a charismatic place.

But back to the food! Greek cuisine is world famous. Taste typical souvlaki. Small pieces of meat and vegetables grilled on a skewer are known by every Greek or Cretan. Souvlaki is also served in pita bread with sweet and sour sauce or tzatziki or together with a rice pilaf. You can also try the family-run Cooking With Love, where you literally get a meal cooked with love. Another typical Mediterranean restaurant

overlooking the beach and the coast can be found in Kastella. You will also get an appetizer and finally a digestive in the form of Rakia brandy.

Britský archeológ Arthur Evans kúpil v roku 1900 pozemky na ostrove Kréta a začal na nich rozsiahle výskumné práce. Počas nasledujúcich niekoľkých mesiacov jeho pracovníci odhalili pod sutinami podstatnú časť paláca, ktorý sa dnes považuje za stredobod celej minojskej civilizácie.

A British archaeologist Arthur Evans bought some land on the island of Crete in 1900 and began extensive research there. Over the next few months, his workers discovered a substantial portion of the palace under the debris, which is now considered the centerpiece of the entire Minoan civilization.



Grécky národný nápoj

To je Ouzo, ktoré sa stalo symbolom popoludňajších siest. Vyrába sa zo zmesi bylín a korení, z ktorých najviditeľnejší je aniz, ktorý dodáva pálenke nezameniteľnú chuť „pendreku“. Ouzo sa vyrába zo zvyškov hrozna, do ktorých sa potom pridávajú ďalšie aromatické bylinky, ako sú semienka fenikla, koriander, sladké drievko, mäta. Piť sa môže ako chladený pohárik alebo sa jednoducho zmieša s vodou (v tej chvíli mení vďaka esenciálnym olejom farbu z priezračnej na mliečne biele). Vychutnať si ho môžete v jednom z mnohých barov, ako je napríklad Dish Bar Party Restaurant.

Greek National Drink

It is Ouzo that became the symbol of afternoon siesta. It is made from a mixture of herbs and spices, the most aromatic of which is aniseed, which gives it its unmistakable taste. Ouzo is made from grape remnants to which other aromatic herbs such as fennel seeds, coriander, liquorice, and mint are added. You can drink it as a cool shot or simply mixed with water (it changes its colour from clear to milky white because of the essential oils contained in it). You can enjoy it in one of the many bars, such as the Dish Bar Party Restaurant.

Magická atmosféra

Asi najväčšou dominantou mesta je benátska pevnosť nachádzajúca sa priamo na pobreží Stredozemného mora a ako jej názov napovedá, zostala tu z čias nadvlády Benátčanov. Opevnenie kedysi slúžilo ako obrana pred častými nájazdmi Turkov, dnes je jedným z kultúrnych centier. Na nádvorí stavby sa často konajú koncerty a divadelné vystúpenia. Jednou z mimoriadne významných udalostí je Letný festival hudby, tanca, divadelnej a filmovej tvorby. Koná sa v Heraklione každý rok od 1. júla do 30. augusta a jednotlivé vystúpenia sa usporadúvajú každý večer. V priebehu dvoch mesiacov môžu ľudia vidieť okolo sedem desiatok vystúpení gréckych, krétskych, ale aj medzinárodných umelcov. Všetky predstavenia sa konajú neďaleko benátskeho opevnenia na juhu mesta, konkrétne v open-air divadlách Nikosa Kazantzakisa a Manosa Hatzidakisa.

Prastará civilizácia

Bažíte po poznaní a histórii miest, ktoré navštívite? Archeologické múzeum v Heraklione je potom pre vás absolútnym rajom. Jedno z najvýznamnejších múzeí v Európe vo svojich zbierkach mapuje 5 500 rokov dlhú dejiny Kréty od čias doby bronzovej až po rímske obdobie. Návštevníci môžu obdivovať obrazy, sochy, fresky či predmety z bežného života starých Kréťanov. Na váš zoznam výletov si pripíšte aj svetoznámy palác Knóssos, ktorý bol kedysi údajne správnym a politickým centrom starovekej minojskej civilizácie. Tá mala svojím odkazom obrovský význam pre celú európsku kultúru.

Hlavné mesto gréckeho ostrova Kréta je prastaré a udivujúce. Pomenované po bájnóm hrdinovi Heraklovi uchvacuje svojou históriou. V kontraste s nádherným morom a plážami si v Heraklione nájdete svoj vysnený dovolenkový relax úplne každý. ✨

Magic Atmosphere

Perhaps the most important landmark of the city is the Venetian fortress located directly on the Mediterranean coast and, as its name suggests, remained here from the time of Venetian domination. The fortification used to serve as a defence against the frequent raids of the Turks; today it is one of the cultural centres. Concerts and theatre performances are often held in the courtyard of the building.

One of the most important events is the Summer Festival of Music, Dance, Theatre and Film. It takes place in Heraklion every year from 1 July to 30 August, and individual performances take place every night. In two months, people can see seventy performances by Greek, Cretan and international artists. All performances take place near the Venetian fortifications in the south of the city, specifically in the open-air theatres of Nikos Kazantzakis and Manos Hatzidakis.

An Ancient Civilization

Do you long for knowledge and history of the places you visit? The Archaeological Museum of Heraklion will be a paradise for you. One of the most important museums in Europe contains in its collections the 5,500 years of history of Crete from the Bronze Age to the Roman period. Visitors can admire paintings, sculptures, frescoes or objects from the common life of the ancient Cretans. You should add the world-famous Knossos Palace to your cultural itinerary. It was once the administrative and political centre of the ancient Minoan civilization. It was of great importance to all European culture.

The capital of the Greek island of Crete is ancient and astonishing. It was named after the legendary hero Heracles and it is captivating for its history. In contrast to the beautiful sea and beaches, everyone can find their dream holiday relax in Heraklion. ✨



Benátskej pevnosti sa v Heraklione hovorí Koules a dnes slúži ako ideálne miesto na romantickú prechádzku alebo usporadúvanie malých koncertov.

The Venetian fortress in Heraklion is called Koules and currently serves as an ideal place for a romantic walk or for organizing small concerts.



Správna voľba



*Na dovolenku
sa vybavte
u nás!*

www.lidl.sk



Tom Hanks

Nie som vždy roztomilý a šarmantný
I'm not always Lovable and Charming

Jeden z najlepších hercov našej planéty si vybudoval kariéru ako predstaviteľ charakterov zdanlivo obyčajných ľudí, čeliacich však celkom nepredvídateľným podmienkam. To je Tom Hanks.

If you had to pick an actor to play a real-life hero, Tom Hanks is your go-to guy. America's Everyman movie star has made a career of playing ordinary men thrown into extraordinary situations who triumph against all odds.

V legendárnej snímke Forrest Gump si Hanks zahral obyčajného muža, ktorý od detstva robil, čo sa mu povedalo. Vďaka svojej zaťatosti a schopnosti rýchlo utekať sa niekoľkokrát stal len tak mimochodom hrdinom – bol výborným hráčom amerického futbalu, vojnovým hrdinom, majiteľom úspešnej firmy...

Vo filme Stroskotanec exceluje ako systémový inžinier firmy FedEx, ktorému sa v jedinom okamihu dramaticky zmenil život. Na opustenom ostrove bojoval o život aj so samotou. Po návrate do civilizácie sa stal hrdinom, lepšie povedané neplánovanou celebritou...

Presne taká je aj snímka Sully. Príbeh kapitána Chesleyho Sullenbergera a jeho núdzového pristátia lietadla so 155 pasažiermi na palube vstúpili do dejín ako Zázrak na rieke Hudson...

Tom, vyzerá to, že pokračujete v hraní kladných hrdinov.

Baví ma sústreďovať sa na podobné typy ľudí, ktorých činy nám pomáhajú nepremýšľať nad svetom tak cynicky. Stačí sa len pozrieť na to, aký je Chesley Sullenberger človek. S akým pokojom sa dokázal pod obrovským tlakom popasovať so situáciou, keď musel zachrániť 155 ľudí na palube lietadla. Zaujímajú ma príbehy ľudí, ktorí dokázali niečo výnimočné napriek tomu, že čelili veľmi náročným podmienkam a okolnostiam. Som fascinovaný situáciami, keď sa zo sekundy na sekundu zmení ľudom život. Skutočnosť, že si môžem vyskúšať byť v koži týchto ľudí, si strašne užívam.

Je to dôvod, prečo hráte viac charakterov, ako je Sully, než tých záporných?

Hral som aj postavy, ktoré neboli vyložene kladné. Musím však povedať, že oveľa radšej hrám charaktery, ktoré musia čeliť nejakým výzvam a ktoré zároveň vypovedajú o ľudstve ako takom v oveľa pozitívnejšom svetle. Pre mňa je veľmi zaujímavé sledovať ľudí v situáciách, keď prekonávajú samého seba. Presne ako Sully. Je to žiarivý príklad muža, ktorý v kľúčovom momente preukázal maximálny stupeň profesionalitu pod obrovským tlakom.

Dostali ste nejaké tipy od samotného kapitána letu Sullenbergera?

Samozrejme. Týkalo sa to vecí o letaní a tiež presných termínov, ktoré piloti bežne používajú. Bavili sme sa hlavne o procesných veciach a tiež o žargóne, ktorým sa piloti v kokpíte bavia. Naučil ma toho dostatok na to, aby som sa mohol riadiť len svojimi inštinktmí herca, rovnako ako sa Sully riadil svojimi inštinktmí pilota v osudný deň, keď zachránil celé lietadlo vrátane všetkých ľudí na palube.

In the legendary Forrest Gump Hanks plays an ordinary kinda guy who since childhood has done pretty much what others told him to. Thanks to his stubbornness and an ability to run fast he finds himself an accidental hero on several occasions – he becomes a great American football player, war hero, successful business owner...

In the film Cast Away he shines as a systems engineer at FedEx whose life is changed dramatically in a single moment. Lost on a desert island he has to fight both for his life and with loneliness. On his return to civilization he becomes a hero, or perhaps we should say, a reluctant celebrity...

That's precisely the kind of role he takes on in Sully, the biopic of airline pilot Captain Chesley „Sully“ Sullenberger who landed a plane carrying 155 passengers in New York's Hudson River after both engines failed after take-off. The unprecedented emergency water landing was called the Miracle on the Hudson...

Tom, you keep playing this terrific heroic figures?

I like being able to focus on people who actions help make us less cynical about life. When you look at someone like Chesley Sullenberger, here's a humble man who did his job very calmly while under enormous pressure and saved the lives of 155 people aboard his plane. I'm interested in the stories of guys like him who do something extraordinary when faced with a difficult situation or circumstances. I'm fascinated with those life-changing moments and I enjoy putting myself in their shoes.

Is that why you'd rather play a man like Sully as opposed to bad guys?

I've played some not-so-nice people but I would rather play characters who face up to challenges and say something more positive about the human condition. I find it interesting to learn how people find something within themselves and rise to the occasion. That's what Sully did. He's the shining example of a man who performed with the highest level of professionalism and showed such grace under pressure.

Did you receive any pilot tips from Captain Sullenberger himself?

Yes. There were several things about flying and the terms pilots would use that the script got wrong and which Sully corrected. We discussed mainly procedural things and the kind of pilot shorthand conversation that goes on in the cockpit. He taught me enough so that I could rely on my instinct as an actor





Aký je kapitán Sullenberger ako človek?

Je to dobrý chlapík. Skutočný hrdina, ktorý sa tak však necíti a nedáva to nijako najavo. Podľa neho sa len zachoval v krízových podmienkach tak, ako ho celý život učili. Žiadny pilot vám nepovie, že by sa chcel v podobnej situácii ocitnúť. Stať sa to však môže, a keď k takej situácii dôjde, snažíte sa robiť tie najsprávnejšie rozhodnutia na základe vašich inštinktov a toho, ako vás trénovali.

Aké to je pracovať na filme s režisérom, ako je Clint Eastwood?

Najväčšia výhoda práce s Clintom spočíva v tom, že presne vie, čo chce a ako to dostať na kameru. Nestráca čas nakrúcaním nejakých extra záberov, ktoré aj tak nemajú šancu dostať sa do finálnej verzie. Pokiaľ sa vám teda podarí scénu natočiť na prvú dobrú, tak je to ono a ďalej sa nič nerieši. Jednoducho sa prejde k ďalšiemu záberu.

Je na pláci veľa počut?

Myslím, že Clint verí vám a tomu, že viete, ako najlepšie odvieť svoju prácu. Veľa času vysvetľovaním teda pred samotnými scénami nestráca. Veľkou výhodou je, že veľmi dobre vie, ako s hercami pracovať, pretože ním sám bol. Presne rozumie celému procesu a urobil by všetko pre to, aby vám čo najviac uľahčil prácu. Ako herec dokonale poznal proces natáčania, nemusíte mu vysvetľovať, čo to znamená čakať hodiny na jeden záber. Preto sa snaží, aby všetko prebehlo čo možno najefektívnejšie. Ako režisér si uvedomuje, že skutočná práca herca vychádza z jeho vlastných inštinktov a nejaké siahodlhé debaty ničomu nepomôžu.

Rodinné raňajky**Užívate si naplno, keď sa vám naskytne príležitosť zahrať si tiež hrdinov, akými sú Sully alebo Jim Lovell (film Apollo 13)?**

Vnímam to ako veľké privilegium a šťastie, pretože každý film beriem ako nové dobrodružstvo, skúsenosť. Je skvelé mať možnosť robiť to, čo milujete, a cítiť satisfakciu z vytvárania niečoho kreatívneho. To sa nikdy neomrzí. Pre mňa je známkou úspechu umelecká dlhovekosť. Nerád sa dívam do minulosti na prácu, ktorú som odviezol, pretože na nej už nedokážem nič zmeniť. Jediné, na čom záleží, je to, čo robím teraz alebo na čom budem pracovať v budúcnosti. Snažím sa skrátka držať cesty, ktorá ma dovedla takto ďaleko, a dúfam, že to bude v rovnakom duchu pokračovať aj naďalej.

Existujú nejaké konkrétne ciele, ktoré sa ako herec v jednotlivých rolách snažíte dosiahnuť?

Ako som už povedal, veľa dám na inštinkt. Vezmem do ruky scenár a začnem čítať. Keď si po pätnástich minútach poviem: „Áno, to je presne rola pre mňa a neviem o nikom, kto by to dokázal zahrať lepšie,“ potom takú rolu vezmem. Možno je to nejaký druh egocentricity a súťaživosti, ale myslím si, že to má väčšina hercov podobne. Niekedy je veľmi jednoduché prijať rolu. Ponúknem vám napríklad veľa peňazí, osloví vás veľmi

playing a pilot the same way that he has a pilot relied on his own instincts to save the day.

What's the real Capt. Sullenberger like?

Sully's a good man. He's a true hero who did his job and doesn't think of himself as a hero because he feels he just did what he was trained his whole life to do when the situation presented itself. No pilot ever wants to be in that position but when it does happen you want to be able to call on all your training and instinct to make the right decisions.

What's it like working with Clint Eastwood as a director?

One of the great advantages of working with someone like Clint is that he knows what he wants and knows how to get it on camera. He doesn't like to waste time with getting extra shots that don't matter and won't make it into the final cut. So if you get it right on the first take that's it. You move to the next shot.

Does he give much direction on the set?

Clint trusts you that you know your job and he doesn't have to spend a lot of time explaining things. He also knows from his experience as an actor how to work with other actors because he understands the process so well and will everything to help you make your job easier. He's spent so much time as an actor going through all the waiting that we tend to do on the set that he just wants to get the work done as efficiently as possible. Clint knows that the real work comes from your own instincts as an actor and that a lot of talk isn't going to help you in that respect.

Family Breakfast**Do you love your job as much as ever when you get to play great real-life figures like Sully or Jim Lovell (in Apollo 13) or characters who are just as uplifting?**

I'm very lucky because I feel that every film is a new adventure and a new experience. It's great to be able to keep doing something that you love to do and have that kind of creative satisfaction. It never gets boring. For me, the true measure of success is artistic longevity. I don't like to look back on my past work because there's nothing I can do to change that and the only thing that really matters is what kinds of work you're doing now and in the future. I simply try to stick to the path that's taken me this far and I hope that keeps on working for me.

Do you have any specific things you aim for in each film or role you play?

I'm very instinctive. I just start reading the script and if after the first 15 pages I think: „This role has to be mine and I don't think anyone else could do it better,“ then I'll do it. Maybe it's just a matter of self-centredness and competitiveness but I think most actors are like that. It's also easy to accept a role sometimes because you're being offered a lot of money, you have the opportunity to work with a director you hold in high

TOM HANKS

Patrí medzi najlepších hercov svojej generácie. Väčšina snímok, v ktorých sa v deväťdesiatych rokoch objavil, patrí medzi tie najkvalitnejšie z hollywoodskej produkcie. Spája v sebe hereckú skromnosť a vystupovanie milého chlapíka zo susedstva, vďaka čomu je divákovi blízky. Je jedným z dvoch hercov, ktorým sa v histórii odovzdávania Oscarov podarilo vyhrať v kategórii Najlepší mužský herecký výkon dva roky po sebe (Philadelphia, Forrest Gump). Za oba filmy získal tiež Zlatý glóbus. Nominácii a cien získal Tom Hanks počas svojej kariéry celý rad.

is one of the finest actors of his generation. Most of the pictures he made in the 1990s were the best Hollywood had to offer. He combines an unpretentious acting style with a boy next door character, bringing him closer to film audiences. He is one of only two actors ever to receive the Oscar for Best Male Actor two years in a row (Philadelphia, Forrest Gump). For both films he also won a Golden Globe. Throughout his career Tom Hanks has also been nominated many times for countless awards.



uznávaný režisér alebo máte možnosť pracovať s nádhernou a talentovanou herečkou. Potom sa vám NIE hovorí naozaj ťažko.

Spolu s vašou ženou Ritou Wilsonovou ste vychovali dve deti. Je ťažké oddeliť vaše súkromie a život hereckej superstar?

My nie sme ten typ rodiny, ktorá by mala plagáty našich filmov vylepené na stene. Ale samozrejme, keď si ma moja žena brala, vedela, že som herec, nie zubár, a teda popularita bude súčasťou nášho života. Naše deti učíme už od ich detstva, že ich otec má vtipnú prácu. Vždy vedeli, že pracujem na nejakom novom filme podľa toho, že mám nový účes alebo že si nechávam narásť fúzy. Táto práca má tiež množstvo výhod, poskytuje nám napríklad možnosť stráviť dovolenku v Budapešti alebo Maroku. Recept na vyvážený a spokojný rodinný život je však strašne jednoduchý – každý deň sa stretnúť s celou rodinou pri spoločných raňajkách.

Je pre vašu profesiu limitujúci fakt, že ste stále spájaný s kladnými postavami a hrdinami?

Každý charakter je iný. Obávam sa však, že nálepky dobrého chlapíka sa už nikdy nezbavím. Túto predstavu sa mi v hlavách divákov asi nepodarí zmeniť, ale ako hovorím, nie je to úplne najhorší spôsob, ako vás ľudia môžu vnímať. Uisťujem vás, že nie vždy som takýto roztomilý a šarmantný (*smiech*). ♥

esteem, or maybe you get to work with a beautiful and talented actress. Saying NO is much more difficult.

You and your wife Rita Wilson have raised two children together. Has it been hard to keep your status as a movie star separate from your home life?

We're not the kind of family where I have posters of our films on the walls of the house. But having said that, my wife knew she was marrying an actor and not a dentist. And my children learned from a young age that their dad had a funny job. They always knew that I was working on a film because my haircut would be different or I've had to grow a moustache. But this is the kind of a job that gives us the opportunity to spend free holidays in Budapest or Morocco. But I think the best way that I've been able to have a good and balanced home life is to have eaten breakfast together.

Is it limiting at all to be continually identified with good guy or heroic roles?

Every character is different. I'm aware that that the public will probably always have this image of me as the nice guy. I don't think I can ever erase that impression – but then again it's not the worst thing that people can think about you even though I assure you that I'm not always lovable and charming (*he laughs*). ♥

7 000 p. n. l.



1767



1990



2020



Pracujeme na tom, aby sme
v roku 2020 odštartovali ďalšiu revolúciu

Spájame vás s tým,
na čom vám záleží



Omán

Krása má svoju adresu



Máme radi leto
HYDROTUR

Viac ako tritisíc kilometrov pláží, svieže oázy, dramatické scenérie, pevnosti a fjordy, nekonečné piesočné duny, luxusné hotely, bezpečnosť i stabilita. Omán to má všetko! Medzi slovenskými dovolenkármi sa Ománsky sultanát stáva jednou z najvyhladávanějších destinácií. Patrí k exotickým dovolenkovým cieľom, ktorú si zamilujú aj najnáročnejší a ktorú aj vďaka rýchlej dostupnosti priamych letov z Bratislavy za sezónu ľudia navštívia dokonca aj niekoľkokrát. A čím Omán očarí vás?

Pokrok a osvietenie

Sultanát rozprestierajúci sa na juhovýchodnej časti Arabského polostrova sa hrdí viacerými superlatívami. Ide o jednu z najbezpečnejších a najčistejších krajín sveta s najrýchlejšie sa rozvíjajúcou ekonomikou. Ak niekde uvidíte pomenovanie Švajčiarsko Stredného východu, Drahokam arabského sveta alebo Karibik Orientu, vedzte, že ide o Omán. Práve **sultán Kabús bin Saída**, osvietený vládár, ktorý panuje už neuveriteľných 48 rokov, sa zaslúžil o to, že Omán sa stal vyspelým a prosperujúcim štátom. Odrazilo sa to aj na prístupe miestnych obyvateľov k zahraničným návštevníkom. Ľudia sú v Ománe nesmierne ústretoví a pohostinní.

Rozmanitosť prírody

Čo však krajinu vystihuje najlepšie, sa podarilo ománskeho ministerstvu turizmu vtesnať šikovne do jednej vety: **Krása má svoju adresu – Omán**. Krása! Presne to si pomyslite, keď vidíte rôznorodosť tunajšej

bohatej prírody. Na najväčšej plynulej púšti na svete, **Rub Al Khali**, vás čaká jazda na pieskových dunách, nekončiace výhľady, neopakovateľná atmosféra počas romantických večerov pod hviezdami a východ slnka vyrážajúci dych. Nevynechajte ani wádi – riečne údolia, ktorých má Omán požehnanie! Líšia sa šírkou, hĺbkou vody, prácou erózie. Niektoré majú prístupové cesty, k iným sa dostanete jedine pešou turistikou. Oblasť **Wadi Dawka s kadidlovými stromami**, ktorá patrí do zoznamu svetového kultúrneho dedičstva UNESCO, ukáže vyprahnutú alternatívu wádi. Údolia **Wadi Shab** alebo **Wadi Bani Khalid** patria k tým, kde je dostatok vody na kúpanie a skákanie zo skaly do osviežujúcej sladkej vody tak môže okoreniť vašu dovolenku. A samozrejme, Omán je rajom pre milovníkov nádherných pláží a relaxu v priezračnom mori.

Malebné kontrasty pláží a hôr

Pláže v Ománe sú prekrásne, tiché a inšpiratívne. Jemný biely piesok, palmy, pozvoľný vstup do krištáľovo čistého mora, minimum ľudí a to všetko na pozadí zelených a majestátnych hôr. Na najkrajšej pláži Omá-

nu – **Al Mughsail** – nenájdete slnečníky ani bufety s občerstvením, ale panenskú pláž obmývanú azúrovým morom. Fascinujúce, pokojné miesto chráni vysoké bralo a pod ním vyviera vodný gejzír do výšky niekoľko metrov. Nenechajte si ujsť ani návštevu krásnej **Fazayah Beach**. Teplučký Indický oceán na **plážach v Salalahu** poteší aj najzomravejších plavcov a pozvoľné brehy zase učarujú tým, ktorí sa radi opalujú na vyhriatom piesku.

Rozprávková architektúra

V Ománe sa snažia nájsť rovnováhu medzi „starým“ a „novým“. Týka sa to zvykov, ale i architektúry. V celom sultanáte uvidíte nádherné mešity a vybudované, upravené cesty lemované zeleňou. Tradičné nízke budovy arabskej architektúry sú charakterizované jasnými líniami, bielou farbou a nablýskaným mramorom. Paláce, pevnosti a opevnenia svedčia o architektonickom štýle, ktorý vychádza z ducha obrany. Najznámejším príkladom je **hrad Jabrin** a **pevnosť Bahla**, zapísaná do zoznamu svetového kultúrneho dedičstva UNESCO. Noblesu novodobejšej architektúry podčiarkuje **Kráľovská opera v Muscate**, ktorá patrí priam k povinným návštevám. Rovnako ako obhliadka **Mešity sultána Kabúsa** ohurujúca majestátnou veľkosťou a prepracovanosťou detailov.

Dokonalý oddych

Ománu jednoznačne pridáva na atraktivitu to, že ešte nie je masovo turisticky známy. Podobne aj ponúkaná kvalita hotelov a rozsiahle pláže obmývané príjemne teplým morom ju robia ideálnou destináciou na relax. **Stredisko Salalah** vám zaručí dovolenku v najkvalitnejších rezortoch nesúcich zvučné mená známych svetových hotelových sietí. Poloha je rovnako ideálna, Salalah sa vinie pozdĺž unikátnej pieskovej pláže, ktorá sa považuje za najkrajšiu v Sultanáte. Nadchne vás mimoriadna pohostinnosť personálu, služby na vysokej úrovni a vynikajúca gastronómia, ktorá sa radí k jedným z najlepších na svete. Overené hotely **Salalah Rotana Resort 5*** a **Fanar Hotel & Residences 5*** si doslova zamilujete. Oblúbili si ich aj rodiny s deťmi, a to vďaka slovenským animátorom klubu Leto.

S cestovnou kanceláriou Hydrotour si môžete vychutnávať luxusné služby, exotické prírodné zákutia a orientálnu kultúru Ománu nepretržite od októbra do mája vďaka **pravidelným priamym letom z Bratislavy**. Máme radi leto, máme radi Omán! ✨



KOŠICE INTERNATIONAL AIRPORT

SPLŇTE SI

V ROKU 2018 SVOJE

cestovateľské sny

LETECKY Z KOŠÍC!





OBAL PREDÁVA,
ALE OBSAH
PRESVEDČÍ

Nová prírodná kozmetika
od Dr. Pallovej

alapalla.sk

òla Palla

firo^{tour}
CESTOVNÁ KANCELÁRIA

PRAJEME VÁM **KRÁSNU DOVOLENKU**
NA GRÉCKYCH OSTROVOCH!



www.visitgreece.gr

Glória Círon

www.firotour.sk

Druhá a napriek tomu oblúbenejšia

Vie o tom, že patrí medzi najživšie a nepríťažlivejšie na celej Sicílii! A nebavíme sa o žene. Táto Talianka zaujme nielen mužov. Druhá svojou rozlohou a pritom najčastejšie navštevovaná. Už viete? Nachádza sa na úpätí sopky Etny...

Krásna a nezameniteľná Katánia!



Catania

Second, But Always Favourite

Did you know she is the liveliest and most attractive in all of Sicily! And this Sicilian doesn't just attract men. She's second in size but the most popular, and she can be found on the slopes of Mount Etna...
No, we are not talking about a woman but beautiful, inimitable Catania!

📍 Linda Pacourková | 📷 © Shutterstock



Druhú najväčšiu sicílske mesto. Najpríťažlivejšie miesto pre turistov. A to tak svojou skvelou polohou pri mori na východnom pobreží Sicílie, ako aj pre svoju bohatú históriu aj pamiatky. Katánia patrí medzi najstaršie grécke kolónie, bola založená už v roku 729 pred Kristom! Najväčšiu slávu síce zaznamenala v období Ríma, ale dnes sa jej popularita milovými krokmi navracia. A nie div.

Katánia si v minulosti zažila perné roky. Erupcia sopky Etny, opakované zosuvy pôdy... Dnešnému návštevníkovi hlavne neunikne udalosť zemetrasenia (1693), ktoré celé mesto zničilo do základov. Ale ako sa hovorí: „Všetko zlé je na niečo dobré.“ Celé územie sa kvôli ničivej udalosti síce vybudovalo od základov znovu, ale vytvorilo sa tak niečo unikátne. V Taliansku vtedy nie veľmi známy architekt G. B. Vaccarini dal Katánii onú krásnu a príťažlivú barokovú podobu.

Poklady v centre diania

Budete sa tu orientovať veľmi dobre. Mesto sa totiž skladá z dvoch hlavných ulíc, ktoré sa pretínajú na námestí Piazza del Duomo. A navyše, vďaka svojej početnej barokovej architektúre je zapísané na Zozname svetového dedičstva UNESCO. Rušné hlavné ulice Via Etnea a Via Vittorio Emanuele sú samy seba kolmicou. Via Etnea je najpopulárnejšou obchodnou štvrtou celej Katánie a táhá sa asi tri kilometre. Lemujú ju obchody, bary, reštaurácie, ale aj veľa pamiatok. Miesto, kde si užijete shopaholicú horúčku, skvele sa občerstvíte, navštívite napríklad baziliku Collegiata a večer? Večer si tu vyhodíte z kopytka. Paralelne s divokou Via Etneou vedie jej tichá „sestra“ – ulica Via Crociferi. Tá vám neponúkne rušné radovánky. Naopak. Zamilujete si ju pre genia loci. Ide o naozaj veľmi krásny barokový zážitok plný palácov, starých stavieb a kostolov. Tu sa vrátite predstavami v čase a poznáte, ako vyzerala Katánia v 18. storočí! Čo je však hlavnou dominantou celého centra? Dóm sv. Agáty na námestí Piazza del Duomo. Dnešná podoba je vedená do barokového štýlu, ale celkom pôvodne pochádza z norman-

Sicily's second city is the biggest draw for tourists and a very attractive destination. This is thanks to its wonderful location on Sicily's east coast, as well as its eventful history and attractions. Founded in 729BC, Catania is one of the oldest Greek colonies! Its heyday came in Roman times but today its popularity is returning swiftly. And that can come as no surprise. Catania has had some tough times in the past – eruptions on Mount Etna, constant landslides... Today's visitor cannot avoid the fact that an earthquake struck here in 1693 which razed the town to the ground. But as they say, out of everything bad comes something good, and thanks to this destructive event the entire area was rebuilt from the foundations up, creating something truly unique in the process. It was at this time that the well-known Italian architect G. B. Vaccarini dal Catania gave the city its magnetic baroque appearance.

Central Attractions

It's easy to find your way around here. The city is made up of two main thoroughfares which meet at the Piazza del Duomo. Thanks to its many baroque works of architecture, the city features on UNESCO's world cultural heritage list. The busy Via Etnea and Via Vittorio Emanuele run side by side. Via Etnea is the most popular shopping street in all Catania, running for over three kilometres and lined with shops, bars, restaurants and many of the city's sights. It's a place where you can shop till you drop, enjoy some great food and drink and visit the Basilica Collegiata, for instance. And in the evening? Well, that's the time to really let your hair down. Running parallel with bustling Via Etnea is her quieter sister – Via Crociferi. Don't expect any wild parties here – in fact the opposite is what you'll find but you may also fall in love with the magic of the area. This is a highly attractive baroque spectacle packed with palaces, old buildings and churches. It's like travelling back in time to see what Catania looked like in the 18th century! But which building really dominates the city centre? It's the Cathedral of St Agatha on Piazza del Duomo. Today the building sports baroque styling, but it originally dates from the

Námestie Piazza del Duomo vás okúzli svojím barokovým štýlom. Nájdete tu najväčšiu dominantu celého mesta – Dóm sv. Agáty. Neminiete ani sochu veľkého slona uprostred fontány, ku ktorej sa viaže veľa povestí a legiend.

The Piazza del Duomo enchants visitors with its baroque flair. Here you'll discover the most impressive piece of architecture in the entire city – the Cathedral of St Agatha. Nor should you miss the statue of a large elephant in the centre of the fountain which features in many a local myth and legend.



Navštivte tunajšie rímske divadlo, ktoré bolo postavené v 5. storočí pr. n. l. na základoch gréckeho divadla. V mohutnom Medvedom hrade môžete obdivovať pamiatky v Mestskom múzeu.

Be sure to pay a visit to the Roman amphitheatre which was built in the 5th century BC on the site of a previous Greek arena. In the huge Ursino Castle you can admire collections belonging to the Municipal Museum.

skeho obdobia a začleňuje do svojej stavby aj antické prvky. Pamiatok tu nájdete naozaj nespočetne veľa. Takže, pokiaľ máte radi dejiny, je toto mesto pre vás ako stvorené.

Posvätný slon

Pri prechádzke slnečnými ulicami stretnete naozaj veľa symbolov slona. Ten sa tu objavuje totiž všade! Na fontánach, verejných domoch, mestských bránach... Pýtate sa, prečo práve slon? Tunajšia legenda vraví, že keď bola Katánia prvýkrát dobývaná, všetky divoké a nebezpečné zvieratá boli prepustené do slobody práve slonom. Ľudia preto postavili neprehliadnuteľnú sochu na znamenie vďačnosti, ktorá je dodnes symbolom mesta. Veľký slon stojaci na bielom mramorovom podstavci uprostred fontány, na ktorého chrbte nájdete obelisk – zemeguľu obklopenú korunou palmového listu a kvetov ľalie. Slon sa tiež viaže k bohyni Minerve, ktorá je patrónkou celého mesta. A nie je jediná! Ďalšou patrónkou je svätá Agáta. Na jej počesť sa 5. februára každoročne konajú oslavy.

Norman period and has elements that go back to antiquity. And there are countless other places of interest in the city, so if you like a bit of history on holiday, Catania was just made for you.

Sacred Elephants

While strolling the sun-baked streets you're sure to notice many elephant symbols. In fact there are elephants everywhere – on fountains, public buildings, the city gates... You may wonder why this is so, why an elephant? Local legend would have us believe that when Catania was first occupied by people, all the wild and dangerous animals were dispersed by an elephant. In honour of the fabled beast, the locals erected a very conspicuous statue which to this day remains as a symbol of the city. A large elephant stands on a white marble plinth in the middle of a fountain and on his back rises an obelisk – a globe cupped by a palm leaf crown and lilies. The elephant also has a lot to do with the goddess Minerva, the patron saint of Catania. But she's not the only one – there's Saint Agatha, too. Every 5th February the city celebrates her day.





Okolie Katánie skrýva neopísateľne krásnu krajinu. Najkrajší výhľad získate po výstupe na činnú sopku Etnu. Ste pripravení na dobrodružstvo?

In the area around Catania you'll find some exquisite landscapes. But the best views are from the top of a still active volcano – Mount Etna. Up for a bit of an adventure?

NOČNÝ ŽIVOT PO KATÁNSKY

Žije to tu ako v Madride. O ňom všetci vedia, že je známy svojím nočným životom po celej Európe. Večere sa v Katánii vychutnávajú v reštaurácií a potom je nevyhnutné sa presunúť na pár drinkov do baru. Nájdete tu viac ako 120 klubov, ktoré sú medzi miestnymi aj turistami veľmi obľúbené. Medzi tie najpopulárnejšie patrí Nievski – úplne prvý otvorený klub v meste.

NIGHTLIFE CATANIA STYLE

Catania is as lively as Madrid, they say. Everyone knows that the city is famous across Europe for its nightlife scene. After a tasty dinner in a Catania restaurant you simply must move on to a bar for a few drinks. You'll find over 120 clubs here, popular with both locals and tourists. One of the best is Nievski – the very first club to open in the city.

Odpočinok vs adrenalin

Dali by ste si ranný džoging na pláži pri východe slnka? A čo tak adrenalinové športy? Tu nájdete zo všetkého niečo. V celej Katánii aj jej najbližšom okolí sa môžete venovať všetkým športom, na ktoré si len spomeniete. Plážový volejbal pri šumiacom mori, tenisové kurty a golfové ihriská v pozadí nedotknutej prírody, medzi najvyhladávanejšie však bezpochyby patria vodné športy. Najmä jazda na vodných lyžiach, potápanie, plachtenie, vodné pólo alebo len samotné rybárčenie. Ani za odpočinkom a opaľovaním však nemusíte chodiť ďaleko. Iba tri kilometre južne od centra sa nachádza populárna pláž Lido Plaia. Alebo zavítajte na tú najznámejšiu – Foce Simeto di Catania. Široká a dlhá piesočná pláž, ktorá je zaujímavá svojou bohatou flórou a faunou. Jednoducho povedané, celé letovisko je posiate množstvom úchvatných piesočných pláží, ktoré sa pýšia svetovou raritou. Akou? Piesok je tu čierny, vďaka polohe mesta priamo pod sopkou.

Sicilská kultúra

Milujete hudbu a tanec? Od začiatku leta tu prebieha plno hudobných festivalov. Jazz, folk, soul, rock, funk... a omnoho viac štýlov rozhybu celé mesto. Nesmie vám uniknúť Vulkanologický festival alebo EtnaFest, ktoré prebiehajú v júli. Etna Festival je nielen o hudbe, ale aj o filme a umení. Tradičná multikultúrna udalosť zahrňujúca autorské čítania, recitály, konferencie a filmové prehliadky.

Rest Versus Excitement

Fancy a morning jog on the beach as the sun comes up? Or what about some extreme sports fun? Well, Catania has a bit of everything. In and around the city you can do practically every sport you can think of. There's beach volleyball by the crashing waves, tennis courts and golf courses set against a backdrop of unblemished countryside, but some the most popular activities are without doubt water sports, especially water skiing, diving, sailing, water polo and angling. But you don't have to go far to find a bit of R&R and the chance to work up a tan. Just 3km from the city centre you'll find the popular Lido Plaia Beach. Or why not head for the most famous strand in these parts – Foce Simeto di Catania. The wide, long sandy beach is interesting for its rich flora and fauna. The entire resort is dotted with amazing sandy beaches sporting a rare feature – here the sand is black as the town stands in the shadow of a volcano.

Sicilian Culture

Love a bit of dancing and music? Many music festivals take place here from early summer onwards. Jazz, folk, soul, rock, funk... and many other styles have the city up and grooving. Nor should you miss the Volcanology Festival or EtnaFest, both of which happen in July. The Etna Festival involves music as well as film and other art forms. It's a traditional multicultural event featuring author readings, recitals, conferences and film shows. Every autumn, in late November and early December, there's the very popular Cantica, a local red-letter day. Every year it attracts visitors from across the globe to

Na jeseň, na prelome novembra a decembra, je tiež veľmi obľúbený sviatok Cantica. Každoročne láka do Katánie návštevníkov z celého sveta. Ale nielen za festivalmi sem ľudia prichádzajú. Čo napríklad také divadlá? Sicílske mesto má mnoho klasických či experimentálnych divadiel, bábkové divadlá, operu alebo amfiteáter pre grécke tragédie. Najznámejšie je divadlo Bellini, ktoré bolo otvorené roku 1890 svetoznáomou operou Norma od Vincenza Belliniho.

Neskrotná Etna

Jedna z najväčších činných sopiek sveta. Dominanta celého okolia pýšiaci sa do výšky 3 350 metrov. Etna je stále živá a výstup na jej vrchol je veľmi namáhavý. Ale to vás predsa neodradí! Pokiaľ sa pre výlet rozhodnete, ponúka sa mnoho variantov. Jazda vlakom okolo hory vám ponúkne pohľad zo všetkých strán z väčšej vzdialenosti. Vlak vychádza z Katánie a končí v Riposte. Na samotný výstup môžete prísť od východu autom či autobusom až do výšky 1 923 metrov, odkiaľ jazdí kabínová lanovka. Čiastočne pozdĺž jej trasy vedie aj peší chodník. Lanovka končí v stanici La Montagnola a odtiaľ vás povezie na vrchol už len terénny autobus. Prechádzka sa končí vo výške 2 920 metrov a ďalej už môžete ísť len za dobrého počasia a s odborným sprievodcom. Pre výstup na neskrotnú Etnu sa však musíte dobre vybaviť! Ak pôjdete pešo celú cestu, musíte počítať s časom návratu. Cesta tam aj späť zaberie netrénovanému človeku okolo piatich hodín. Nezabudnite ani na nutné teplé oblečenie, čiapky, pevnú obuv a dostatok pitnej vody. Odmenu vám bude krásny pohľad do okolia, na vrchol hory a zažijete tiež skutočnú „mesačnú krajinu“.

Catania. But people don't just come here for festivals. What about theatre? Catania has lots of classical and experimental theatres, puppet theatres, operas and even an amphitheatre if you fancy a Greek tragedy. The best-known stage is the Bellini Theatre which was first opened in 1890 with a performance of the world-famous opera Norma by Vincenzo Bellini.

Untamed Etna

Etna is one of the largest active volcanoes on earth. Rising 3,350m into the sky, it dominates the entire area. Etna is still very much alive and the climb to the top is a real challenge. But that shouldn't put you off! If you decide to take the trip up, there are several options available to you. The trip by train around the mountain provides you with views of the volcano from all sides, and from a safe distance. The train starts in Catania and terminates in Riposto. For the climb you can arrive from the east by car or bus – the road ends at an altitude of 1,923m, from where you change onto a cable car. Or you could follow a walking trail that mirrors the route taken by the cable car. You alight at the La Montagnola station from where you are transported to the top by all-terrain bus. The trip ends at an altitude of 2,920m and you can only continue further when the weather is good and in the company of an expert guide. You must have the right gear to make the ascent! If you walk all the way you should calculate how long the return leg will take. For an inexperienced hiker the round trip takes around five hours. And remember to take warm clothes, a cap, sturdy shoes and sufficient water. You will be rewarded for your efforts with beautiful views of the surrounding area and the mountainscape beyond, as well as experiencing a real „moonscape“.

Do lekárne

Moje zdravie

Preukaz poisťenca

SOS karta prvej pomoci

Reklamácia zdravotnej starostlivosti

V mojom okolí

Pridanie dieťaťa

Preventívne pripomienky

Kontakty

MOBILNÁ APLIKÁCIA VŠZP
 Nainštalujte si aplikáciu naskenovaním QR kódu alebo vyhľadajte „VŠZP“ v Obchode Play alebo v Apple App Store.

VŠEOBECNÁ ZDRAVOTNÁ POISŤOVŇA

STIAHNUTIA NA **App Store**

ZISKATE Z **Google Play**

A photograph of a modern outdoor terrace. The terrace is covered by a pergola with a light-colored frame and dark horizontal slats. The floor is made of light-colored wood. There is a wicker sofa and armchairs with white cushions. A dog is lying on the floor. The background shows a building with large windows and a balcony with a potted plant.

DOKONALÁ TERASA

s bioklimatickou pergolou

SUNSYSTEM®



0800 150 180

WWW.SUNSYSTEM.SK

F **FIFO**
dobrá cestovka

ROK ZALOŽENIA 1990

vraj ...

- najlepšie ceny letných dovoleníek
- najväčšie zľavy pre deti, dokonca zdarma
- najlepší servis pre klienta



... pre dni plné pohody

TURECKO | ANDALÚZIA | MALLORCA | BULHARSKO
RHODOS | THASSOS | KRÉTA | ALBÁNSKO | EMIRÁTY
KALÁBRIA | SARDÍNIA | ČIERNÁ HORA | CHORVÁTSKO

www.fifo.sk

Na prehliadku objavov do truhlice pokladov južného Talianska

Kultúrne poklady histórie, krásne pláže s krištáľovo čistou vodou, živé mestá, očarujúca krajina, autentická gastronómia, mierne podnebie a úžasná pohostinnosť miestnych – týmto všetkým fascinujú južné oblasti Talianska, ktoré vždy boli križovatkou rôznych kultúr. Na miestach ako Puglia, Basilicata, Kampánia či Kalábria sú stále všade prítomné historické stopy Magna Graecia, bývalých kolónií Helénskej ríše.

Kalábria, slnkom zaliatá špička talianskej čižmy, zaujme početnými archeologickými svedectvami na pobreží Tyrrenskeho a Iónskeho mora. V novootvorenom archeologickom múzeu v Reggio Calabria je vystavená nádherná dvojica sôch známa ako Bronz z Riace, ktoré sa našli v Iónskom mori až v roku 1971 ako pôsobivé svedectvo Magna Graecia, ktoré určite musíte vidieť.

Apulia, päta čižmy, je jedným z najkrajších talianskych regiónov s mnohými kultúrnymi a historickými pamiatkami a výnimočnými prírodnými krásami. V Tarante, kedysi najsilnejšom meste Magna Graecia, sa Národné archeologické múzeum Taranto MarTa môže pochváliť jednou z najvýznamnejších talianskych archeologických zbierok s najvýznamnejšími skvostmi, ako je slávny zlatý poklad Ori di Taranto.

Nedaleko, v regióne Basilicata, nájdete jednu z najvýraznejších kultúrnych pamiatok v Taliansku: mesto Matera, Európske hlavné mesto kultúry 2019 (www.matera-basilicata2019.it), s tisíc rokov starými

skalnými kostolmi a Sassi, jaskyňami vytesanými a vnorenými do skaly na strmých svahoch tufa údolia Gravina.

Juhovýchodne od zálivu Salerno v Kampánii sa nachádza Paestum, jedno z najvýznamnejších miest Magna Graecia, v roku 1998 spolu s národným parkom Cilento a Vallo di Diano vyhlásené za svetové dedičstvo UNESCO.

Kaleidoskop južného Talianska uzatvára Sicília, samostatný kontinent s fascinujúcimi kultúrnymi pamiatkami, ako sú Siracusa, Selinunte a Agrigento, nehovoriac o Palerme, talianskom hlavnom meste kultúry 2018 (www.palermocapitalecultura.it), s rôznorodým kalendárom podujatí na tento rok a absolútnym tipom pre milovníkov kultúry. ♡



www.italia.it



On Discovery Tour to Southern Italy's Treasure-chests

Cultural treasures through history, beautiful beaches with crystal clear water, lively cities, enchanting landscapes, in addition a genuine cuisine, the mild climate and the great hospitality of its inhabitants – all this makes the special fascination of the southern regions of Italy, who have always been a crossroad of different cultures. The historical traces of the Magna Graecia, the former colonies of the Hellenic empire, in Puglia, Basilicata, Campania, Calabria are still omnipresent today.

Calabria, Italy's sunlit boot tip impresses with numerous archaeological testimonies both on the Tyrrhenian and on the Ionian coast. Absolute must-see and impressive testimonies of Magna Graecia are the magnificent Bronzi di Riace in the newly opened Archaeological Museum in Reggio Calabria, two warrior statues that were found only in 1971 in the Ionian Sea.

Apulia, the heel of the boot, is one of Italy's most breathtaking regions with its many cultural and historical monuments and exceptional natural beauties. In Taranto, once the most powerful city of the Magna Graecia, National Archaeological Museum of Taranto MarTa boasts one of Italy's most important archeological collections with highlights such as the famous gold treasure Ori di Taranto.

Not far away, in the Basilicata region, you will find one of the most striking cultural monuments of Italy: the city of Matera, European Capital of Culture 2019 (www.matera-basilicata2019.it), with its

thousand year old rock churches and the Sassi, caves carved into the rock nested on the steep tufa slopes of the Gravina valley.

Located southeast of the Gulf of Salerno in Campania you will find Paestum, one of the most important sites of Magna Graecia, declared a UNESCO World Heritage Site in 1998 together with the Cilento and Vallo di Diano National Park. And to conclude Southern Italy's kaleidoscope, Sicily, a continent of its own, with fascinating cultural sites like Siracusa, Selinunte and Agrigento, not to mention Palermo, Italian Capital of Culture 2018 (www.palermocapitalecultura.it), with its varied event calendar this year an absolute tip for culture lovers. ✨



Matera, Basilicata



Paestum, Campania



Le Castella, Calabria

V krajine božskej Aphrodity

In the Land of Aphrodite

Vraj sa tu narodila antická bohynia lásky a krásy. Či už tomu veríte, alebo nie, jedno je isté – nádhera Cypru je skutočne nadpozemská. Perlou ostrova je jednoznačne Larnaka. Spoznajte miesto, ktoré je opradené legendami a bohatou históriou.

It's said this is where the Greek goddess of love and beauty was born. Whether you believe this or not, one thing is for sure – Cyprus' beauty is out of this world. The undoubted highlight of the island is the city of Larnaca. Come and see this island wreathed in legend and with a long and eventful history.

Adam Mašek | Shutterstock.com

Dominantou mesta je bývalý obranný hrad, ktorý kedysi slúžil tiež ako delostrelecká pevnosť a väzenie. Dnes sú interiéry využívané ako múzeum a na príľahlom nádvorí sa usporadúvajú koncerty.

A dominant feature of the city is the former castle which once served as an artillery fortress and a prison. Today the interiors are a museum and concerts are held on the adjacent courtyard.

Vďaka svojej unikátnej polohe patril Cyprus vždy medzi dôležité oblasti v Stredozemnom mori. Svojou polohou fakticky spája tri svetadiely – Európu, Afriku a Áziu. Nie náhodou sa tak stal križovatkou obchodných ciest pre Egypťanov, Arabov a Európanov. Na hospodárskom rozkvetu mala najväčší podiel fažba medi a ďalších drahých kovov. V období 13. storočia sa tu začínajú naplno usadzovať aj Gréci, ktorých odkaz je tu veľmi citeľný. S nimi prichádza aj technologický pokrok. V tomto období navyše na ostrov priplávali aj Feničania, svetoznámi moreplavci, ktorí tu zakladajú osadu Kition – dnešnú Larnaku.

Ostrov plný príbehov

A teraz slúbený príbeh. Istý Lazár z Betánie bol podľa Biblie Ježišov priateľ, ktorý veľmi vážne ochorel a zomrel. Po štyroch dňoch sa však k hrobu dostavil samotný Kristus a oživil ho. Zázračné Lazárovo vzkriesenie bolo vrcholným činom Ježišovho pôsobenia na zemi a čitateľov malo pripraviť na jeho vlastné zmŕtvychvstanie. Ako tento príbeh súvisí s Larnakou? Práve tu totiž svätý Lazarus tridsať rokov po svojom vzkriesení údajne žil. Miestni mu zasvätili aj kostol a verí sa, že stavba je postavená na prázdnej hrobke svätca, ktorý je v skutočnosti pochovaný vo Francúzsku. Každý rok sa osem dní pred Veľkou nocou nosí podoba zň svätého Lazára v sprievode ulicami a 17. decembra sa slávi aj jeho sviatok. Kostol sa nachádza na námestí Plateia Agiou Lazarou, ktoré dookola lemujú typické kaviarne. Zavítajte napríklad do Da Vinci Cafe a vychutnajte si aromatickú grécku kávu, k nej si zahryznite sladký jablkový koláč a ak ste veľmi hladní, dajte si výdatné raňajky v podobe volských ôk, fazule, klobásy a slaniny so sušenými hubami. Cyprus je tiež úzko spätý s gréckou mytológiou. Tradičia vraví, že práve na tomto mieste sa narodila bohyňa lásky, počatia a krásy Afroditá. Navštíviť môžete napríklad miesto, kde sa schádzala so svojimi nápadníkmi a oddá-

Cyperus' location means it has always been one of the most important places in the Mediterranean. It practically stands at the meeting point of three continents – Europe, Africa and Asia. So it's no surprise that there has been a place where trading routes used by the Egyptians, the Arabs and Europeans converge. The mining of copper and other valuable metals caused the greatest economic boom. In the 13th century the Greeks began to settle here in number and their legacy is very obvious – they brought in many technological advances. During the period the Phoenicians arrived on the island, renowned seafarers who established the settlement of Kition – today's Larnaca.

Island of Stories

And now sit back and enjoy a story. A certain Lazarus of Bethany was, according to the Bible, a friend of Jesus who fell seriously ill and died. After four days Christ himself came to his tomb and brought him back to life. Lazarus' miraculous resurrection was Jesus at the height of his powers on earth and was done to prepare his followers for his own resurrection. So what has this story to do with Larnaca? Well it's said that Saint Lazarus lived here thirty years after he was brought back to life. The locals dedicated a church to him and it's believed the building stands on the site of his empty tomb, the saint actually having been buried in France. Every year, eight days before Easter, a statue of Saint Lazarus is carried in a procession through the streets, and 17th December is St Lazarus Day. The church can be found on Plateia Agiou Lazarou, a square lined on all sides with typical Cypriot coffee houses. Why not try the Da Vinci Cafe for some aromatic Greek coffee, accompanied perhaps with sweet apple tart. And if you are really hungry treat yourself to a hearty breakfast of fried egg, beans, sausage, bacon and dried





CYPRUS NA TANIERI

Ak chcete spoznať miestnu kultúru, pohostinnosť a kuchyňu naozaj na vlastnej koži, odporúčame vydať sa na takzvané Cyprus Taste Tours. Na jej začiatku sa vás ujme ochotná a usmievavá sprievodkyňa, ktorá vás vezme na prechádzku okolo najdôležitejších pamiatok, reštaurácií a barov v centre Larnaky. Od stredovekej pevnosti sa dostanete do jedného z miestnych podnikov, kde môžete ochutnať Mastic, tradičný cyperský líker. Ako hlavný chod vyskúšajte napríklad meze. Na veľkých misách sa pripraví pita chlieb a množstvo dipov, na čele s hummusom a omáčkou tzatziki. Typický grécky pokrm sa potom doplní o grilovaný baklazán, paradajky alebo granátové jablká.

CYPRUS ON A PLATE

If you want to get up close and personal with a bit of local culture, hospitality and cuisine, we recommend you take a Cyprus Taste Tour. You will be put in the hands of a smiley guide who takes you on a stroll around the top attractions, restaurants and bars in central Larnaca. From the medieval fortress you can reach a local eatery where you can try Mastic, a traditional Cypriot liqueur. As a main course you should try meze – this involves pita bread and lots of dips such as hummus and tzatziki set out on large trays. This typical Greek dish is accompanied with grilled aubergines, tomatoes and pomegranates.

vala sa milostným hrám, hoci od Larnaky je to kus cesty na západ. Konkrétne na polostrov Akamas, neďaleko obce Polis. Malé jazierko s plytkou vodou prezývajú príznačne Afroditine kúpele.

Poklad na dne mora

Malý výlet do histórie máme za sebou a teraz prichádza na rad skutočný adrenalin. V Larnake môžete z promenády Finikoudés vyraziť loďou na miesto, ktoré patrí k jednému z najznámejších potápačských lokalít na svete. Ide o vrak trajektu Zenobia, ktorý sa potopil v roku 1980 pri južnom pobreží Cypru. Nebojte sa, žiadni kostlivci na vás číhať nebudú. Pred potopením sa všetci ľudia včas z lode evakuovali. Tešiť sa však môžete na naozaj nevsedný zážitok. Plávať budete cez jednotlivé kajuty, kde už bohato bujnie podmorský svet. Vrak je plný nákladných aj osobných vozidiel, spleť chodieb a veľmi tajuplnej atmosféry. Len zopár metrov pred vami uvidíte húfy rýb a loviace barakudy, ktoré číhajú na svoju obeť. Môžete upokojiť dych, ľudia do ich jedálneho lístka nepatria.

Veselte sa a tancujte

Promenáda Finikoudés je v Larnake aj hlavným centrom kultúry. Každý rok sa tu 50 dní po ortodoxných Veľkonočných sviatkoch usporadúva festival, ktorý vzdáva hold Noemovi, ako spasiteľovi ľudského a zvieracieho pokolenia pred obrovskou biblickou potopou. Počas osláv možno vidieť všemožné vodné atrakcie od windsurfinhu, jazdy na kajaku až po preteky v plávaní. V noci sa promenáda premení na open-air koncertné pódium a tiež na centrum trhov so stánkami, kde si môžete kúpiť jedlo, pitie alebo suveníry pre vašich najbližších. ♥

mushrooms. Cyprus features extensively in Greek mythology. Tradition has it that Aphrodite, goddess of love, conception and beauty, was born here. You can visit the place where she once met up with her suitors and played games with her lovers. However it's quite a way to the west of Larnaca, on the Akamas Peninsula, not far from the village of Polis. The small, shallow lake there is often called Aphrodite's bath.

Treasure on the Seabed

With our short trip back in history over it's time for a bit of excitement in the present day. From Larnaca's Finikoudés promenade you can head out on board a boat to one of the best diving locations in the world. It's the wreck of the ferry Zenobia which sank in 1980 off the south coast of Cyprus. But have no fear, there are no skeletons waiting to jump out at you – before it sank, the ship was evacuated. This a truly special experience – you can swim from cabin to cabin where you'll find lots of underwater life. The wreck is also full of lorries and cars and winding passageways, creating a highly mysterious atmosphere. Just a few metres ahead you might spot shoals of fish and barracudas on the hunt. But you can rest assured that human beings don't appear on their menu.

Celebrating Noah

Finikoudés Promenade is Larnaca's main cultural venue. Every year, 50 days after Orthodox Easter, a festival takes place here to celebrate Noah, saviour of the animals before the biblical flood. During the celebrations all kinds of watery attractions, from windsurfing and kayaking to swimming races, can be experienced. At night the promenade transforms into an open-air concert venue as well as a market with lots of stalls where you can buy food and drink or souvenirs for your nearest and dearest. ♥



Pláž a prilahlá ulica Finikoudés je povestnou promenádou pri pobreží Stredozemného mora. Je lemovaná palmami a konajú sa tu všemožne kultúrne akcie.

The beach and the concurrent Finikoudés Street form a celebrated promenade along the Mediterranean coast. Lined with palm trees, all kinds of cultural events take place along its length.



KARTAGO *tours*
cestovná kancelária

NA KAŽDÝ DEŇ V ROKU

Kapverdy
Maroko
Egypt
Tunisko
Costa Dorada
Mallorca
Turecko
Grécko
Kanárske ostrovy
Taliansko
Bulharsko
Zanzibar
Spojené Arabské Emiráty

Member of

DER
Touristik

kartago.sk



OBJAVUJTE SVET S NAŠIM CESTOVNÝM POISTENÍM

Svet za hranicami sa najlepšie spoznáva bez obmedzení. Vyberte si preto cestovné poistenie s neobmedzeným krytím liečebných nákladov, skvelými non-stop asistenčnými službami a množstvom pripoistení.

Cestovné poistenie si uzatvorte:

- v našich predajných miestach
- telefonicky na 0800 122 222
- alebo na www.allianzsp.sk

OBČAS SI TREBA ULETIEŤ

Najlepšie s Globtourom

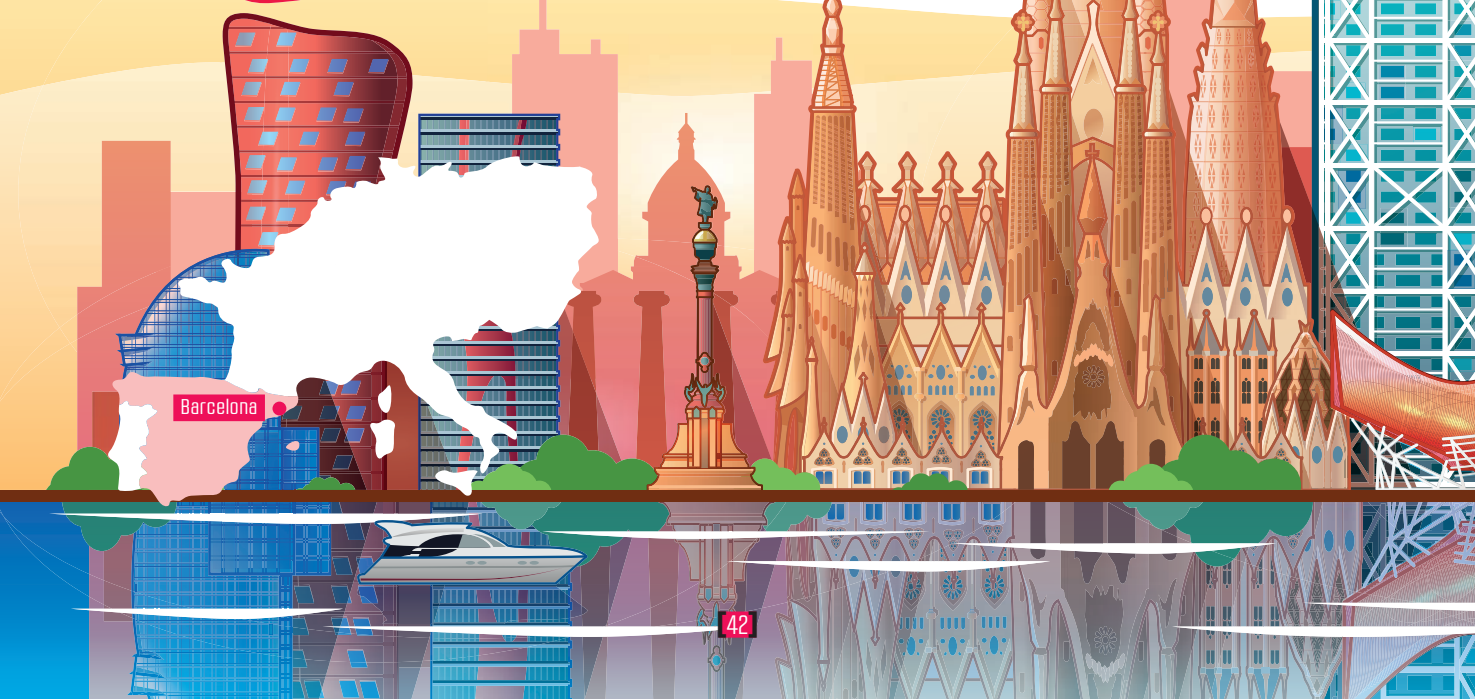
Vaša skvelá dovolenka...

www.globtour.sk
www.ckglobtour.cz

Mesto príbehov

Chrám Sagrada Familia, malebné uličky, nespútané bary, bohémstvo aj nezameniteľná mestská architektúra. To všetko je Barcelona. Je tiež miestom, kde svoje príbehy – osobné aj autorské – písali alebo prežili jedni z najvýznamnejších umelcov svojej doby. Ktorí spisovatelia, maliari alebo aj kultoví speváci súčasnosti úzko spojili svoje životy s hlavným mestom Katalánska?

BARCELONA



A City of Stories

The Sagrada Familia cathedral, picturesque streets, wild bars, a bohemian lifestyle and exceptional architecture - you'll find it all in Barcelona. This is also a city where some of the most prominent artists of their time experienced and wrote their stories. So which writers, painters and cult singers of the present day have thrown in their lot with the capital of Catalonia?

Adam Mašek | Shutterstock.com



Začnime súčasným svetoznáмым spevákom, ktorý si hovorí Manu Chao. Španielsky hudobník francúzskeho pôvodu sa po celej planéte preslávil predovšetkým albumom *Clandestino* z roku 1998. Na ňom nájdeme hity ako Bongo Bong alebo Je Ne T'aime Plus. Jeho zrejme najznámejším hitom je single z albumu *Próxima Estación: Esperanza* s názvom *Me Gustas Tu*. Pokiaľ vám názov nič nehovorí, skúste si pesničku nájsť na YouTube – možno sa buchnete do čela a začnú sa vám vybavovať nostalgické spomienky. A ako je Manu Chao spojený s Barcelonou? Jednoducho, na známej ulici Avinyó (Avignonská ulica) stojí bar *Síncopa*. Založil ho práve známy spevák a nejaký čas ho sám prevádzkoval. Považuje sa za jedného z najlepších reague barov v celej Európe. Mimochodom, Avinyó je s barcelonskou umeleckou scénou spojená aj ďalším zaujímavým spôsobom. Keď roku 1907 Pablo Picasso namaloval v Paríži obraz, ktorý bol považovaný za vôbec prvé kubistické dielo sveta, ako obvykle mu nedal žiadny názov. Po tom, ako ho videl francúzsky básnik Guillaume Apollinaire, začal mu hovoriť Filozofický bordel. Odkazoval tým na istý nevestinec práve na barcelonskej Avinyó. Jeho zamestnankyne Picassa pravdepodobne inšpirovali, a tak dnes obraz poznáme ako Avignonské slečny.

Vojak povolaním spisovateľ

Dostávame sa k ďalšej časti našej umelecko-poznávačej prehliadky Barcelony. Hneď vedľa Avinyó sa nachádza námestie pomenované po slávnom románopiscovi, ktorý s hlavným mestom Katalánska nerozlučne spojil svoj osud. Ide o Plaza George Orwell. Miesto pomenované na počesť tohto slávneho literáta leží neďaleko renesančného námestia Plaza Real. Britský esejista a novinár sa do Španielska presťahoval počas občianskej vojny v 30. rokoch minulého storočia. Bojoval tu v milícii Robotníckej strany marxistického zjednotenia, skrátene POUM, proti fašistom generála Franka. Svoje pozoruhodné vojnové zážitky následne opísal vo svojej knihe *Hold Katalánsku* publikovanej roku 1938. Naturalistickým spôsobom v nej opisuje realitu vojny na Pyrenejskom polostrove a okrem iného aj svoje vlastné zranenie, ktoré mu spôsobil ostrelovač. Mimochodom, vedľa veliteľstva marxistickej milície POUM nachádzajúceho sa na mieste dnešného hotela Tivoli stojí kaviareň Moka. Tú Orwell sám zmieňuje v jednej kapitole knihy, keď v nej malo dôjsť k prestrelke s civilnou gardou. Kaviareň zotráva na tomto mieste dodnes. Ale nebojte sa, kávu si tam v súčasnosti vychutnáte v pokoji, mieri a obklopení svojimi priateľmi.

Let's begin with a world-famous singer, a performer known as Manu Chao. This Spanish star of French extraction found fame across the planet mainly for his 1998 LP *Clandestino*. On the LP we find such hits as *Bongo Bong* and *Je Ne T'aime Plus*. However, his best-known song is the single from the LP *Próxima Estación: Esperanza* called *Me Gustas Tu*. If the title means nothing to you, look it up on YouTube – perhaps there'll follow a moment of realisation then nostalgic memories will come flooding back. So how is Manu Chao associated with Barcelona? In a famous street called Avinyó (Avignon Street) stands a bar called *Síncopa*. It was opened by the singer and for a time he ran it himself. It's considered one of the best reggae bars in Europe. By the way, Avinyó has another interesting connection to Barcelona's arts scene. When in 1907 Pablo Picasso painted a picture in Paris, one which was considered the very first Cubist work in the world, he didn't give it a title, as was his custom. When the French poet Guillaume Apollinaire saw the work, he called it the *Philosophic Brothel*, referring to a house of disrepute in Barcelona's Avinyó Street. Picasso was probably inspired by the 'employees' there – today we know the picture by the name *The Young Ladies of Avignon*.

Mightier Than the Sword

But let's continue on our art and sightseeing tour of Barcelona. Very near Avinyó we come across a square named after a famous novelist whose fate was closely associated with the capital of Catalonia. We are on the Plaza George Orwell. This piazza, named in honour of the celebrated man of letters, lies not far from the Renaissance Plaza Real. The British essayist and journalist moved to Spain during the Civil War of the 1930s. He fought here in the militia belonging to the Workers' Party of Marxist Unification, often shortened to the Spanish acronym POUM, against the fascists of General Franco. He tells of his remarkable wartime experiences in the book *Homage to Catalonia*, published in 1938. In a true-to-life way he describes the reality of the war in Iberia as well as his own injury caused by a sniper. By the way, next to the POUM headquarters, now the location of today's hotel Tivoli, stands the Moka Café, mentioned by Orwell in the book in relation





Hoci nedokončená, stala sa symbolom Barcelony a ročne ju obdivujú milióny turistov z celého sveta.

Viete, že robotníci začali so stavbou chrámu Sagrada Familia už pred 136 rokmi?

Although the Sagrada Familia remains unfinished, it has become a symbol of the city and is visited by millions of tourists a year from across the globe. An amazing fact is that work began on the building 136 years ago!

Nielen Paríž, aj hlavné mesto Katalánska má svoj Víťazný oblúk. Ten barcelónsky sa nachádza v Parc de la Ciutadella, ktorý okrem prírody zaujme aj všetkých milovníkov architektúry a letného osvieženia.

It's not just Paris that has a triumphal arch – the Catalan capital has its very own example which can be found in the Parc de la Ciutadella, which in addition to natural surroundings will leave an impression on all fans of architecture and summertime relaxation.

Benátske veže stoja na námestí Plaza de España od roku 1929, merajú 47 metrov a ich hlavná časť je postavená z červených tehál.

The Venetian Towers have stood on the Plaza de España since 1929. Some 47m tall, the main section of each one is made of red brick.





kaleidoskop | kaleidoscope



Casa Milà je jednou z najznámejších pamiatok, ktoré po sebe zanechal ako večný odkaz slávny architekt Antoni Gaudí.

The Casa Milà is one of the best-known attractions bequeathed the city as an eternal legacy by the famous architect, Antoni Gaudí.

Len samotná fasáda budovy je veľmi osobitá. Mrežovanie balkónov pripomína kosti a komíny zas antických bojovníkov v bojových príbách.

The facade of this building alone is quite distinctive. The balcony railings look like bones, the chimneys like ancient warriors in helmets.



Sagrada Família je plná detailov odkazujúcich na návrat ku kresťanskému učeniu. Chrám má osemnásť veží, najvyššia z nich symbolizuje Ježiša Krista.

The Sagrada Família is packed with symbolism relating to the return to Christian teachings. The church boasts 18 towers, the tallest of which is meant to represent Christ.

Ten, ktorý stvoril Barcelonu

Hlavné mesto Katalánska by iste nebolo tým, čím je, keby s ňou svoje životné dielo nespojil geniálny architekt Antoni Gaudí. Rodák z mesta Reus pri Tarragone v mladosti študoval na prírodovedeckej fakulte, vzápätí ho však uchvátila architektúra, a tak svoje štúdiá preorientoval. Zlom v živote mladého architekta nastáva vo chvíli, keď sa stretne s bohatým grófom Eusebiom Güellom. Ten pochopí Gaudiho výnimočný talent a stane sa na ďalších niekoľko rokov jeho mecenášom. Niektoré

to a shoot-out with the civil guard. The café still stands on the spot but have no fear – today you can enjoy your cuppa in peace and tranquillity and surrounded by friends.

The Man Who Made Barcelona

The Catalan capital wouldn't be what it is today if a certain Antoni Gaudí, a skilfull architect indeed, hadn't located his life's work here. Born in the town of Reus near Tarragon, in his youth he studied at the faculty of science but then became fascinated with architecture and switched courses. The young architect's big break came when he met the wealthy Count Eusebi Güell. The count recognised Gaudí's exceptional talent and for the next few years became his patron. Some of the best-known works carry Güell's name – Palau



známe diela nesú práve Güellovo meno – Palau Güell alebo Parc Güell. Vzťah medzi oboma mužmi nebol len čisto pracovný, už zo začiatku si padli do oka a stali sa z nich veľkí priatelia. Gaudí má na svedomí aj ďalšiu ikonickú pamiatku Barcelony, budovu Casa Milà. Ide o secesnú stavbu s prvkami španielskej gotiky a baroka, podobne ako niekoľko ďalších diel Gaudího je na zozname svetového kultúrneho dedičstva UNESCO. Pozoruhodné na nej je točité átrium, ktoré je najkrajšie v noci. Keď sa človek pozrie smerom k nebesám, tmavomodrá obloha s hviezdami vytvára naozaj výnimočný pohľad. Ikonické sú aj komíny na streche budovy, ktoré vyzerajú ako prilbice antických bojovníkov. Hovoriť o Barcelone a nezmieniť sa o katedrále Sagrada Familia, to by bolo ako básniť o Paríži a vynechať Eiffelovku. Životné dielo Antoniho Gaudího sa začalo stavať roku 1882 a práce nie sú dodnes hotové. Stavba mala pôvodne podnietiť k návratu k učeniu rímskokatolíckej cirkvi a pred ôsmimi rokmi ju pápež Benedikt XVI. vysvätil a zapožičal čestný titul basilica minor. Vyššie postavené sú už len kostoly s titulom basilica maior, ktorých je šesť a všetky sídlia v Taliansku (štyri v Ríme a dva v Assisi). Gaudí mal obrovský vplyv na súčasnú podobu Barcelony. Za svoju atmosféru a nezameniteľné genius loci vďačí práve jemu. Gaudího originálny, nekonvenčný a často nezaraditeľný architektonický štýl vtlčil Barcelone tvár, ktorú každý rok obdivujú milióny turistov z celého sveta. Katalánci sú na svoju metropolu mimoriadne pyšní. A diviť sa im naozaj nemôžeme. ❖

Güell and Parc Güell for instance. The two men's relationship wasn't strictly just professional – they got on well together from the outset and became very good friends. One of Gaudí's iconic Barcelona structures is the Casa Milà, an Art Nouveau building with Spanish gothic and baroque elements, and just like several other of Gaudí's works, is included on UNESCO's list of world cultural heritage sites. A remarkable feature is the revolving atrium, which is most attractive at night. Looking at the dark blue sky sprinkled with stars you witness an inspiring spectacle. The building's chimneys are also quite unusual – they look like helmets belonging to ancient warriors. But to speak about Barcelona and not mention the Sagrada Familia would be like singing the praises of Paris without a word about the Eiffel Tower. Antoni Gaudí's life's work was begun back in 1882 and still isn't finished today. The cathedral was originally meant to inspire people to return to the teachings of the Catholic Church – only eight years ago did Pope Benedikt XVI consecrate the church and award it the title of basilica minor. Only basilica maior is a higher rank of church and there are only six of them, all in Italy (four in Rome and two in Assisi). Gaudí had a huge influence on the way Barcelona looks today. He is responsible for the city's special ambience. Gaudí's original, unconventional and often unclassifiable architectural style created a Barcelona that each year millions of tourists from across the globe come to admire. The Catalans are hugely proud of their city, a fact that surprises few. ❖



Viac než len šport

Španielsko je krajinou zaslúbenou futbalu. S dvoma európskymi (2008 a 2012) a jedným titulom majstrov sveta (2010) z posledných desiatich rokov sa považuje za najlepšieho futbalovú reprezentáciu na svete. V katalánskom hlavnom meste navyše sídli mužstvo, ktoré znesie absolútne rovnaké meradlo výnimočnosti. Päťnásobný víťaz prestížnej Ligy majstrov má vo svojich radoch podľa mnohých najlepšieho futbalistu všetkých čias – Argentínca Lionela Messiho. Ani ten však tohto roku nedokázal zabrániť štvrtfinálovému vyradeniu z miliónárskej súťaže od talianskeho AS Rím.

More Than Just a Sport

Spain is football's promised land. Boasting two European titles (2008 and 2012) and one World Cup (2010), over the past decade the Spanish have been the best international side in the world. The Catalan capital is home to a team that has achieved a similar record. The five-times winners of the Champions League have in their ranks a man who many people consider the best footballer of all time – Argentine player Lionel Messi. However, even he couldn't prevent the team's quarter final exit from this year's top European club competition at the hands of AS Roma.

Krásnym kontrastom proti ruchu barcelonskej metropoly plnej turistov je park Güell, ktorý ponúka možnosť dobiť baterky po náročnom dni v pokojnom prostredí plnom stromov.

The Güell park stands in beautiful contrast to the bustling city of Barcelona around it – after a hard day the park offers the chance to recharge those batteries in a tranquil environment surrounded by trees.

SATUR

Vás zbaľujeme

**ZÁŽITKOVÉ
POZNÁVANIE**

PRE RODINY S DEŤMI

POZNÁVACIE ZÁJAZDY

ANIMÁTOR NA PALUBE

DETSKÉ PAUŠÁLY

ATRAKTÍVNY PROGRAM NIELEN PRE DETI

TEMPO PRISPÔSOBENÉ DEŤOM

KVALITNÉ UBYTOVANIE A STRAVA

I ♥ SATUR
OD ROKU 1920



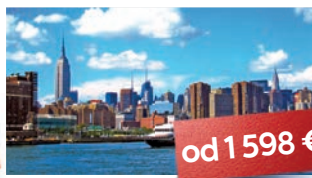
od 1198 €

**DUBAJ
SVET FANTASTICKÝCH ATRAKCIÍ**
03.07. - 10.07., 26.10. - 02.11.
8-dňový letecký zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 4* hoteloch s polpenziou, vstupy a výlety, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



od 1458 €

**SRÍ LANKA - TAJOMNÁ CESTA
PRE MALÝCH I VEĽKÝCH**
06.07. - 16.07., 30.10. - 09.11.
11-dňový letecký zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 4* hoteloch s polpenziou, vstupy a výlety, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



od 1598 €

**NEW YORK
RODINNÝ KOKTEJL ZÁBAVY**
05.07. - 10.07., 15.08. - 20.08.
6-dňový letecký zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 4* hoteli s raňajkami v centre NY, 3-dňová prehliadka NY, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



od 2198 €

**SLNEČNÁ FLORIDA
DISNEY, ORLANDO, MIAMI**
10.07. - 18.07., 23.10. - 31.10.
9-dňový poznávací zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 3* hoteli s raňajkami v Miami, vstupy do NP, plavba v zálieve NP Everglades, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



od 948 €

**ŠKANDINÁVIA
LEGOLAND A ROZPRÁVKOVÝ SVET**
13.08. - 18.08.
6-dňový letecký zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 3* hoteli s polpenziou, vstup do Legolandu a areálu Tivoli, plavba v Kodani, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



od 998 €

**LONDÝN - SVET ČARODEJNÍKA
HARRYHO POTTERA**
07.08. - 12.08.
6-dňový letecký zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 3* hoteloch s raňajkami, vstup a lístok na vlak do filmových štúdií, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



od 1198 €

**ŠKANDINÁVIA - ROZPRÁVKOVÉ
KRAJINY SOBÍKOV A ŠKRIATKOV**
27.07. - 01.08.
6-dňový letecký zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 2*/3* hoteli s polpenziou, autokar počas pobytu, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



od 558 €

**LONDÝN PRE DETI
HARRY POTTER A LEGOLAND**
05.07. - 08.07., 31.10. - 03.11.
4-dňový letecký zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 3* hoteli s raňajkami, vstupnica na Harry Potter Studio Tour, dieťa do 15 r. za paušál, sprievodca CK



288 €

**FRANCÚZSKO - PARÍŽ
DISNEYLAND A ASTERIX PARK**
08.08. - 12.08., 16.08. - 19.08.
5-dňový autokarový zájazd, doprava luxusným autokarom, ubytovanie v 2*/3* hoteli s raňajkami, animátor na palube, dieťa do 10 r. za paušál, sprievodca CK



od 428 €

**FRANCÚZSKO - DISNEYLAND
SEN NIELEN PRE NAJMLNŠÍCH**
09.08. - 12.08., 31.10. - 03.11.
4-dňový letecký zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 3* hoteli s raňajkami, okružná prehliadka Paríža, dieťa do 10 r. za paušál, sprievodca CK



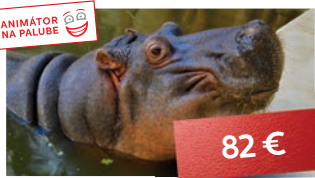
183 €

**TALIANSKO - GARDALAND
S NÁVŠTEVOU CANEVA WORLD**
19.07. - 22.07.
4-dňový autokarový zájazd, doprava luxusným autokarom, ubytovanie v 3* hoteli s raňajkami, animátor na palube, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



od 448 €

**ŠPANIELSKO
BARCELONA PRE DETI**
09.08. - 12.08.
4-dňový letecký zájazd, letenky, transfery, ubytovanie v 3* hoteli s raňajkami, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



82 €

**MAĎARSKO
DETSKÝ VÍKEND V BUDAPEŠTI**
02.06. - 03.06.
2-dňový autokarový zájazd, doprava luxusným autokarom, ubytovanie v 3* hoteli s raňajkami, animátor na palube, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



94 €

**ČESKO
PRAHA PRE DETI**
11.08. - 12.08.
2-dňový autokarový zájazd, doprava luxusným autokarom, ubytovanie v 3* hoteli s raňajkami, animátor na palube, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



88 €

**ČESKO - SAFARI DVŮR KRÁLOVÉ
A PERNÍKOVÁ CHALÚPKA**
14.07. - 15.07.
2-dňový autokarový zájazd, doprava luxusným autokarom, ubytovanie v 3* hoteli s raňajkami, animátor na palube, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



158 €

**NEMECKO
LEGOLAND DETSKÝ SEN**
06.07. - 08.07., 02.11. - 04.11.
3-dňový autokarový zájazd, doprava luxusným autokarom, ubytovanie v 3*/4* hoteli s raňajkami, animátor na palube, dieťa do 12 r. za paušál, sprievodca CK



IDEÁLNY SPOLOČNÍK NA VAŠICH CESTÁCH



Canon EOS M50

- » Video v 4K rozlíšení
- » Kompaktný a elegantný dizajn, výklopný displej
- » Kompatibilita so širokou škálou objektívov Canon
- » Technológia automatického zaostrovania s duálnymi pixelmi
- » Inteligentná konektivita pre ovládanie pomocou Wi-Fi a Bluetooth

Canon

F FOTOLAB[®]
a brand of cewe

Live for the story_

ROAD TRIP

Zabalte si so svojím partnerom veci do kufru a vyrazte na spoločnú dovolenku. Objavujte neznáme miesta, čerpajte energiu a odpočívajte pri šume Atlantického oceánu. Sú lokality, ktoré sa zamilovaným párom svojou rozmanitosťou priam núkajú na návštevu. A Fuerteventura je jednou z nich.

Together with your partner get those suitcases packed for a holiday to remember. Discover places you've never been before, recharge those batteries and take a break by the frothing waves of the Atlantic. There are places that are just perfect for lovers. And Fuerteventura is certainly on that list.

Kanárské ostrovy
oživujúci ZEMĚPISNÁ SÍRKKA

 Linda Pacourková |  © Shutterstock.com

Chčete prežiť dovolenku, pri ktorej máte voľnosť a ste závislí len od svojho času a možností? V tom prípade vyrazte preskúmať druhý najväčší ostrov Kanárskych ostrovov. Prenajmite si auto a celú Fuerteventuru prejdite krížom-krážom. Ponúkne vám mnoho jedinečných miest, ktoré musíte počas svojho pobytu navštíviť. Tankovanie vás nebude ani stáť tak veľa. Pri cestovaní v trojici s vašou malou ratolesťou vám tu, samozrejme, požičajú aj autosedačku. Ak však na svoje výlety využijete auto nechcete, máte možnosť precestovať ostrov miestnymi autobusmi. Tie zachádzajú do všetkých turisticky obľúbených destinácií a cestovné stojí pár eur. Len musíte počítať so zdržaním, ktoré vám auto ušetrí.

Začnite na severe

Najobľúbenejšie miesto všetkých turistov nájdete pri severovýchodnom pobreží. Mesto Corralejo je plné milých obchodíkov a príjemných reštaurácií. Nebudete vedieť, kam skôr skočiť! Množstvo barov a reštaurácií sa riadi heslom „chill and relax“, takže o uvoľnenú atmosféru tu nie je núdza. Obchody tu majú otvorené aj v nedeľu a často do neskorých hodín. Nie je žiadnym prekvapením, že väčšina miestnych vie výborne po anglicky. A ako stráviť deň v Corraleji? Prejdite si mesto a vychodte tenisky. Posedte si v kaviarni pri dobrom latte a pohári zmrzliny. A na večer si urobte čas len sami pre seba. Tunajší prístav je totiž ako mucholapka na romantické chvíle. Do vyhlíadky na more a pláže sa pri západe slnka zamilujete. A ak budete mať šťastie, stretnete v prístave aj muzikantov, ktorí túto scéneriu dopĺňajú tónmi gitary. Ak milujete objavovanie a chcete sa na chvíľu ocitnúť v raji piesočnatých dún, vyrazte v ústrety dobrodružstvu. Tie najväčšie sa nachádzajú niekoľko kilometrov od mesta Corralejo. Keď sa vám pošťastí a vyhnete sa vlne turistov, budete sa cítiť ako na opustenej africkej Sahare. Alebo sa vydajte z prístavu mesta trajektom na vedľajší ostrov Lanzarote, ktorý ponúka tiež množstvo nevsedných zážitkov. Pre ešte dlhší výlet s vašou polovičkou

Fancy a holiday where you are free to do as you like, only limited by the time you have and the possibilities on offer? Well, you could do a lot worse than set out to explore the second largest of the Canary Islands – Fuerteventura. Hire a car and you can crisscross the whole of the island at will. You'll be able to reach lots of amazing places you simply must see while here. And filling the tank will cost you far less than you are used to. Naturally car seats can be rented when travelling with a young child. But if you don't want to drive, there's always the option of seeing the island by local bus. These pass through all the popular tourist destinations and tickets cost just a few euros. However, having a car can save you a lot of time.

Begin in the North

The tourists' absolute favourite destination can be found on the northeast coast. The town of Corralejo is packed with lovely shops and pleasant places to eat. You really won't know where to go first. There are countless bars and restaurants that live by the „chill and relax“ philosophy, so there's no lack of easy-going atmosphere around. The shops are open on Sundays, often till late. And it can come as no surprise that most of the locals speak excellent English. So how should you spend a day in Corralejo? Take a walk through the town until your feet hurt, then take a seat in a café for a latte and an ice cream. And when evening falls, make time just for you. The harbour here is a magnet for those looking for an idyllic spot. You are sure to adore the sea views and beaches at sunset. And if you are lucky you'll encounter musicians at the harbour whose guitar melodies complete the scene. If you love exploring sand dunes, adventure awaits. The biggest dunes are located a few kilometres from the town of Corralejo. If you are lucky enough to avoid a surge of tourists, you might get the feeling you've been transported to the Sahara. Or perhaps take a ferry from the harbour to the neighbouring island of Lanzarote which offers lots of great



Zaujímavosti Fuerteventury

- Aj v zime sa tu priemerné teploty pohybujú okolo 20 °C.
- Hovorí sa mu ostrov slnka, pretože má vyše 300 slnečných dní.
- Je veľmocou v pestovaní Aloe vera a kaktusov.
- Zároveň je aj po Tenerife druhý najväčší.
- Leží na rovnakej zemepisnej šírke ako Mexiko a Florida.
- Ostrov bol v roku 2009 zapísaný do Zoznamu biosférických rezervácií UNESCO.
- Má vyše 120 kilometrov pobrežia a vyše 150 pláží.
- Podľa teórie boli Kanárske ostrovy súčasťou stratenej civilizácie Atlantída.

Interesting Facts about Fuerteventura

- Even in winter the average temperature is around 20°C.
- Its nickname is the 'island of sun' as it enjoys over 300 days of sunshine.
- It's a major cultivator of aloe vera and cacti.
- It's the second largest island after Tenerife.
- It lies on the same line of latitude as Mexico and Florida.
- In 2009 the island was declared a UNESCO Biosphere Reserve.
- It has over 120km of coastline and more than 150 beaches.
- There's a theory that the Canary Islands were once part of the lost civilisation of Atlantis.

zvážte niekoľkohodinový výlet na ostrov Lobos, ktorý sa od Corraleja nachádza len pätnásť minút loďou. A hlavne! Jeden lístok nestojí viac ako pätnásť eur.

Dobrodružné výlety

Tip na nezabudnuteľný zážitok je výstup na posvätnú horu Tindaya, ktorá sa nachádza v tesnej blízkosti mesta La Oliva. Už dávni obyvatelia ju považovali za magickú. Dokladajú to vyše tri stovky dochovaných archeologických hodnotných rytín štylizujúcich odtlačky nohy. Osamelá hora je 400 metrov vysoká a vyníma sa na pozadí vyprahnutej a rovinatej krajiny tohto príznačného ostrova. Vyďte sa po juhozápadnom hrebeni a pozrite sa na horu zblízka. Aj na južnom úpätí nájdete niekoľko obchodov a reštaurácií. A čo tak vyraziť na offroad cestu po celom ostrove? Vypožičajte si buginu a so sprievodcami spoznávajte tunajšie trasy. Nezabudnite si však zabaliť na cestu slnečné okuliare a šatku na hlavu, ako ochrana pred pieskom sa budú hodiť. A čo s dňom, keď slnko nebude svietiť ako o život? Fuerteventura má riešenie pre každé počasie. Určite za celý svoj pobyt miniete nespočetne veľa kaktusov a plantáží Aloe vera. Prečo si teda neurobiť prehliadku niektorej z fariem? Na mnohých miestach ostrova sú prehliadky bezplatné. A to vrátane ochutnávok a testovania ich vlastných výrobkov!

experiences. A longer trip with your other half could be to Lobos Island which is just 15 minutes by boat from Corralejo. What's more, a ticket costs no more than 15 euros.

Adventurous Excursion

A truly unforgettable experience is an ascent of holy Mount Tindaya which can be found very near the town of La Oliva. The area's bygone inhabitants regarded this as a magic site. Proof comes in the shape of three hundred well-preserved archeologically-significant engravings found here. This lonely mountain is 400m high and stands out against the backdrop of the island's arid, flat landscape. Head along the southwest ridge and take a look at the mountain from close quarters. On the southern slopes you'll find several shops and places to eat. And what about an off-road trip across the entire island? Hire a buggy with a guide and get to know the local tracks. Don't forget to pack sunglasses and something to cover you head – they'll come in handy to protect you from the sand. And what about the days when the sun doesn't shine? Well, Fuerteventura has the answer for every eventuality. During your time on the island you are sure to pass countless cacti and aloe vera plantations. You can take a tour of a farm and in many places around the island they are free of charge. Visits often include tasting sessions of the



Milujete adrenalin? Požičajte si buginu a vyrazte na poriadny offroad! Po divokej jazde môžete zamieriť do jednej z miestnych fariem na spracovanie Aloe vera a ochutnať tunajšiu marmeládu.

Like a bit of excitement? Why not hire a buggy and get off-road! After a wild spin through the dunes you can head to a farm where they process aloe vera to try the local marmalade.



horizont | skyline

Zastavte sa na kávu do bistra s výhľadom na druhý najväčší Kanársky ostrov. A potom? Preskúmajte ďalšie zátisie krásnej Fuerteventury.

Stop off for a coffee at a bistro with a view of the second largest Canary Island before heading out to explore further hidden corners of Fuerteventura.



Charakteristická zástavba mesta La Oliva, ktoré sa nachádza v blízkosti posvätnéj hory Tindava.

A typical building in the town of La Oliva near the holy mountain of Tindava.

Okúste kaktusovú marmeládu alebo kozie syry. A ak si budete chcieť odviezť nejaké to Aloe vera v kvetináči domov, nezabudnite si nechať účtenku o kúpe, ktorú budete predkladať na letisku.

farm's own products! Try some cactus marmalade or goat's cheese. And if you would like to take home some aloe vera with you in a plant pot, don't forget to keep the receipt which you must present at the airport.

Pre spoločné chvíle

Ak však chcete pokojnejšie miesto na trávenie spoločného času, vydajte sa na západnú stranu severnej časti ostrova. Priateľsky vás privíta rybárska dedina El Cotillo. Tradičné reštaurácie s výbornou paellou s morskými plodmi alebo čerstvo ugrilovanou rybou vám vykúzlia úsmev

Moments Together

If you prefer more tranquil places to spend time together, the western side of the island's north is for you. There's always a friendly welcome in the fishing village of El Cotillo. A traditional restaurant serving



Pôvodná časť Corraleja je postavená okolo prístavu, ktorý je lemovaný prístavnými mólami. Z najväčšieho turistického miesta na severe ostrova je jedinečný pohľad na malý ostrov Lobos.

The original village of Corralejo was built around the harbour which is lined with pontoons. You get a pretty view of the small island of Lobos from the largest tourist resort in the north of the island.

na tvári. Či sa tu zastavíte na obed, alebo večeru, nebudete ľutovať. Nezabudnite po dobrom jedle, samozrejme, aj na prechádzku z centra dediny až k piesočnatým plážam a užívajte si morské vlny v La Concha. Môžete dôjsť až k slávnym surfistickým lokalitám. Pobrežie s dramatickými útesmi a rozbúreným oceánom je jednoducho raj pre adrenalínových nadšencov. Priamo v rybárskej dedinke vám surf požičajú a dokonca vás naučia aj surfovať. Prečo si teda s partnerom neurobiť radosť a nenaúčiť sa niečo nové? No aj vnútrozemie ostrova má svoje kúzlo. Napokon, ako každý kúsok celej Fuerteventury. Stretnete sa s krásou pláží a morskej hladiny, no aj s kúzlom červenkastých stepí, pláni, púštnych dún, špicatých kopcov, skál i sopečných hôr. Tak čo? Už máte zbalené? ✦



excellent seafood paella and freshly grilled fish is certain to put a smile on your face. Whether you stop here for lunch or dinner, you won't regret it. After a good meal, don't forget to take a stroll from the centre of the village to the sandy beach and enjoy the waves at La Concha. You might even get as far as a much-celebrated surfing location. With its dramatic cliffs and churning seas, this coast is simply heaven on earth for those who hunger for a bit of excitement. In the fishing village you can hire surfing equipment and they'll even teach you how to use it. Why not have some fun with your partner and learn a new skill? But the island's hinterland also has its own magic – in fact all of Fuerteventura does. There are stunning beaches and the depths of the sea, the magic of the steppe, the plains, the desert dunes, the pointed hills, cliffs and volcanoes at sunset. So get packing! ✦



Nenecháme vás v tom lietat'

Aj na cestách sme vždy po vašom boku. Svedčí o tom spokojnosť našich zákazníkov, s ktorými sme precestovali už takmer 5 000 000 ciest zabezpečených naším poistením. Union, váš anjel strážny

Union
Poistovňa

Člen skupiny Achmea

• 0850 111 211 • www.union.sk



Liek na vnútorné použitie. Starostlivo čítajte príbalovú informáciu.

CESTUJEME V POHODE

Liek na predchádzanie a liečbu kinetózy.

- na predchádzanie a liečbu kinetózy
- vhodný pre dospelých i deti od 2 rokov
- voľnopredajný liek
- nástup účinku do 10 – 15 minút

Kinedryl® is used to prevent and treat nausea and vomiting while travelling (car, train, airplane, ship). Each Kinedryl tablet contains moxastine teoclate 25 mg and anhydrous caffeine 30 mg. Read carefully the package leaflet. Medicinal product for internal use.

www.kinedryl.sk

www.noventis.cz





UNIKÁTNA ZDRAVÁ SLOVENSKÁ KÁVA



- Unique Brown 50% Arabica / 50% Robusta
- Unique Blue 70% Arabica / 30% Robusta
- Unique Violet 80% Arabica / 20% Robusta
- Unique Red 90% Arabica / 10% Robusta
- Unique Silver 100% Arabica / 0% Robusta

Môj HRNČEK KÁVY





KÚPELE PIEŠŤANY

Vaše zdravie – to sú Kúpele Piešťany!

Komplexný kúpeľný pobyt

Spravte pre svoje zdravie niečo výnimočné a doprajte si kúpeľný pobyt zameraný na zvýšenie pevnosti svalov a pohybového systému.

- ▶ 7 nocí s plnou penziou
- ▶ bezplatný vstup do **wellness zóny*** a **fitness centra**
- ▶ Wifi a ďalšie služby

*podľa množností hotela

TO NAJLEPŠIE Z BALÍKA:

- ▶ 24 procedúr za pobyt
- ▶ vstupné, výstupné a priebežné **zdravotné vyšetrenia, diagnostika a laboratórne testy**

- ▶ Hotel Thermia Palace***** od **1120,- €** / os. / 7 nocí
- ▶ Hotel Esplanade**** od **721,- €** / os. / 7 nocí
- ▶ Spa Hotel Grand Splendid*** od **553,- €** / os. / 7 nocí
- ▶ Spa Hotel Pro Patria** od **455,- €** / os. / 7 nocí
- ▶ Hotel Jalta** od **427,- €** / os. / 7 nocí

Rezervácie a viac informácií

Tel.: +421 33 775 7733

E-mail: booking@spapiestany.sk

www.kupelepiestany.sk



Pre váš pohodový let In-Flight Comforts

Slnko, more, výlety a odpočinok... Tiež sa tešíte na leto? Starosti hodíme za hlavu a konečne si užijeme zaslúžené voľno. To sa však nezachína v hotelovej izbe s vybalením posledného kufra, ale omnoho skôr. A jeho súčasťou je už samotný let do vysnenej destinácie.

The sun, sea, sightseeing rest and relaxation.... Also looking forward to summer? Leave your cares behind and take a deserved break. However, your trip begins long before you find yourself in your hotel room unpacking your last suitcase. The flight to your dream destination is also part of the fun.

Lucie Slovaková |   Shutterstock.com

Ak máte vybranú lokalitu, kam sa chcete tohto roku pozrieť, môžete sa začať tešiť hoci hneď teraz. Letenku totiž kúpite pohodlne on-line na www.smartwings.com, a to odkiaľkoľvek. Stačí vyplniť požadované údaje v rezerváčnom formulári a zaplatiť. Potrebujete viac priestoru pre nohy? Chcete sedieť blízko toaletám? Do 48 hodín pred odletom si on-line v sekcii Moje lety môžete rezervovať svoje obľúbené sedadlo. Za štandardné si priplátite 15 eur, prémiové stoja 29 eur. A pokiaľ sa vaše plány zo dňa na deň zmenia, môžete letenku až do dvoch hodín pred odletom prebookovať. Pre tarify Economy Flexible a Business Flexible je zmena celkom zadarmo, iba s doplatkom rozdielu v cenách letov. Klienti tarify Economy SemiFlexible si v závislosti od destinácie priplatia ešte 80 alebo 100 eur.

Aby vám nič nechýbalo

Modré tričko alebo zelené? A čo tak obe! Do kufra sa vám v pohode vojdú, pretože každý cestujúci má so SmartWings nárok na bezplatnú prepravu batožiny do celkovej hmotnosti 15 kg (Economy Class) alebo 20 kg (Business Class). Pokiaľ vyrážate na dovolenku ako rodina, hmotnosti batožiny sa sčítajú. Jeden kus iba nesmie vážiť viac než 32 kg. So sebou na palubu si každý cestujúci môže vziať ešte jednu batožinu s maximálnou hmotnosťou 8 kg. Rozmery pritom nesmú presahovať 56 x 45 x 25 cm. K nemu si môžete pribrať aj jednu malú osobnú tašku, napríklad kabelku, ktorej hmotnosť nepresiahne 3 kg a bude mať maximálne rozmery 40 x 30 x 15 cm.

Pozor na tekutiny

Preváženie predmetov na palube lietadla má svoje pravidlá. Nesmiete u seba mať nebezpečné predmety, ako sú napríklad nože. Tekutiny alebo gély majte v baleniach s maximálnym objemom 100 ml a v uzatvárateľnom plastovom vrecúsku. Výnimku tvorí výživa pre bábätká, ktorú môžete prepravovať v objeme 200 ml. Presný zoznam toho, čo si smiete alebo nesmiete vziať na palubu, nájdete na našich webových stránkach www.smartwings.com.

Zabavíme vás

Dlhší, ale aj kratší let si určite radi spestríte nejakou zábavou, napríklad čítaním dennej tlače, ktorá je vám zadarmo k dispozícii. V rámci zlepšovania našich služieb vám teraz prinášame aj unikátny bezdrôtový systém palubnej zábavy. Prostredníctvom neho budete môcť sledovať filmy a detské relácie, počúvať hudbu, hrať hry alebo čítať vybrané časopisy a noviny priamo vo vašom telefóne, tablete či notebooku.

Dobrá chuť

Ste vegetarián? Držíte diétu? Ani v lietadle sa nemusíte obmedzovať. Do 48 hodín pred odletom si môžete vybrať z aktuálnej ponuky jedál pre váš let to, ktoré vám bude vyhovovať. Na letoch dlhších než 4,5 hodiny ponúkame občerstvenie celkom zadarmo, pri tých ostatných je pre vás k dispozícii palubný predaj v SmartBistre. A pretože myslíme aj na najmenších, máme v ponuke aj špeciálne jedlá pre deti. ✨

If you've decided where you want to go this year, you can get the ball rolling straight away if you like. You can buy tickets simply on-line at www.smartwings.com from anywhere you like. All you have to do is fill in the reservation form with your details and pay. Need more legroom? Prefer to sit near the toilets? In the My Flights section of the website you can book your favourite seat up to 48 hours before departure. For a standard seat you pay an extra 15 EUR, for a premium seat 29 EUR. And if your plans change from one day to the next, you can rebook up to two hours before departure. For Economy Flexible and Business Flexible fare categories the changes can be made free of charge – you'll only pay the fare difference. Depending on their destination, Economy SemiFlexible passengers pay 80 or 100 EUR extra.

Take What You Need

Blue T-shirt or green? Or perhaps both! They'll certainly fit in your suitcase as every passenger flying with SmartWings has the right to take luggage weighing up to 15kg (Economy Class) or 20kg (Business Class) free of charge. If you are heading off on holiday as a family, the weight of your luggage is cumulative. However, a single piece must not weigh more than 32kg. In addition, every passenger can take on board one piece of hand luggage weighing a maximum of 8kg. The dimensions of this piece must not be more than 56 x 45 x 25cm. You can also take one small personal bag such as a handbag – this may not weigh more than 3kg and must not exceed 40 x 30 x 15cm.

Watch those Liquids!

There rules governing which items you may take on board an aircraft. You must not have any dangerous items with you such as knives. Liquids or gels in containers up to 100ml must be kept in a sealable plastic bag. One exception is baby food which you can take in a 200ml container. You'll find an exact list of which items you are not allowed to take on board on our website – www.smartwings.com.

We Will Entertain You

You are certain to welcome the opportunity to be entertained during both long and short flights – by reading the daily press, for instance, which is available free of charge. As an improvement to our services we are introducing a new and quite unique wireless in-flight entertainment system. This will enable you to watch films and children's programmes, listen to music, play games and read selected magazines and newspapers on your smartphone, tablet or laptop.

Bon Appetit

Are you vegetarian? On a diet? Well, getting on a plane doesn't mean you have to compromise. Up to 48 hours before departure you can choose what's suitable for you from a range of dishes. On flights longer than 4.5 hours we offer refreshments free of charge, and on others our SmartBistro has food for sale. And as we keep our youngest passengers firmly in mind, we also offer special meals for children. ✨

Boeing 737 MAX

Letecká spoločnosť Travel Service začlenila do svojej flotily prvý Boeing 737 MAX 8. Zaradila sa tak medzi prvé letecké spoločnosti na svete, ktoré tento typ lietadla získali. Prvý komerčný let nové lietadlo absolvovalo na pravidelnej linke SmartWings z Prahy do Malagy. V priebehu šiestich rokov Travel Service dostane 39 týchto moderných strojov.

✎ Marek Hubač | 📷 Archiv Travel Service



Prvý február sa stal pre Travel Service prelomovou udalosťou. Začala sa ďalšia etapa zásadnej modernizácie našej flotily. Travel Service dlhodobo vykazuje dynamický rast a nové lietadlá 737 MAX plne podporia náš ambiciózný plán ďalšieho rozvoja, prinesú konkurenčnú výhodu a umožnia rozšíriť sieť leteckých spojení o nové žiadané destinácie. Teší ma, že Travel Service zvolil cestu zlepšovania našich služieb zákazníkom, a verím, že vďaka novej modernej flotile ponúkneme klientom ešte lepší zážitok z lietania,“ povedal **Roman Vik**, generálny riaditeľ Travel Service.

Slávnostný krst nového lietadla prebehol 1. februára na pražskom letisku Václava Havla. Travel Service dostane v nasledujúcich mesiacoch tohto roka ešte 5 ďalších lietadiel 737 MAX, v roku 2019 dokonca 15 týchto strojov. Do roku 2023 ich bude mať vo flotile 39.

This February saw a real breakthrough for Travel Service. The next stage of our fleet modernization has begun. Travel Service has been growing in a dynamic way for a long time and the new 737 MAX planes go a long way towards fulfilling our ambitious plans for further development, will give us the edge over the competition and will enable us to expand our flight network to new popular destinations. I am very happy that Travel Service has chosen to improve the service we provide for customers and I believe the new modern fleet means we can offer passengers a better flying experience,“ said **Roman Vik**, CEO of Travel Service. The inauguration of the new planes took place 1st February at Prague's Václav Havel Airport. In the following months of this year Travel Service will take delivery of five more 737 MAXes and in 2019 fifteen more aircraft. By 2023 there should be 39 in the company's fleet.

Komfortnější, ekonomičtější, tišší Quieter, More Comfortable, More Economical

The airline Travel Service has introduced the first Boeing 737 MAX 8 into its fleet. This makes the company one of the first airlines in the world to take delivery of this type of plane. The first commercial flight to use this aircraft was a scheduled SmartWings service from Prague to Malaga. Over six years Travel Service will introduce 39 of these modern aircraft.

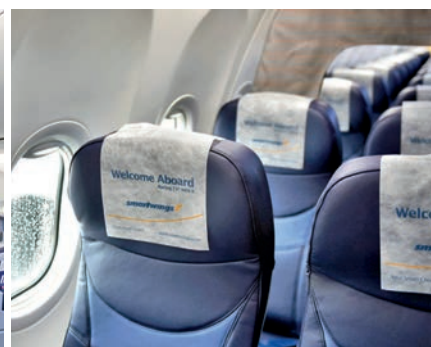




TRAVEL SERVICE

je největšou českou leteckou společností převádějící pravidelné linky pod značkou SmartWings, charterové lety a privátní lety kategorie business jet. Kromě České republiky působí Travel Service aj v Polsku, na Slovensku a Maďarsku, kde má svoje dcerské společnosti. Travel Service minulého roku přepravil 6,3 milióna cestujících a lietadlá mierili do 423 destinácií. Počas letnej sezóny 2018 bude Travel Service operovať letmi z celkovo 12 báz v siedmich krajinách flotilou 55 lietadiel.

...is the largest Czech airline operating scheduled services under the SmartWings name, charter flights and private business jet air transfers. In addition to the Czech Republic Travel Service also operates in Poland, Slovakia and Hungary where it has subsidiaries. Last year Travel Service handled 6.3 million passengers and its planes served 423 destinations. Over the 2018 summer season Travel Service will operate flights from 12 bases in seven countries using 55 aircraft.



Celý rad výhod

Nové lietadlá Boeing 737 MAX 8 bude letecká spoločnosť Travel Service nasadzovať hlavne na najdlhšie trate vo svojej sieti, teda napríklad do Dubaja. Boeing 737 MAX 8 má konfiguráciu sedadiel s celkovou kapacitou 189 miest a je vybavený najmodernejšími technológiami palubnej zábavy.

Nový Boeing poskytuje celý rad výhod – väčší dolet, lepšiu ekonomiku prevádzky, nižšiu spotrebu paliva, väčší komfort a pohodlie pre cestujúcich. Lietadlo je o 14 % úspornejšie než súčasná generácia Boeingu 737NG a prináša tak menšiu záťaž pre životné prostredie. MAX je vybavený novým typom wingletov zlepšujúcich aerodynamické vlastnosti krídla. Výrazne nižšia je aj hluková stopa lietadla (až o 40 %). Kabína zaujme už na prvý pohľad novým, modernejším interiérom. ✦

A Range of Benefits

Travel Service will utilise the new Boeing 737 MAX 8 primarily on the longest flights across its network, to Dubai for instance. The Boeing 737 MAX 8 is configured in such a way that it has 189 seats and is equipped with the latest onboard entertainment system technology.

The new Boeing provides a whole array of benefits – a longer range, more economic running, lower fuel consumption and greater levels of comfort for passengers. The plane is 14% more economical than the present generation of Boeing 737NGs and is thus more environmentally friendly. The MAX is equipped with a new type of winglet which improves the plane's aerodynamics. The plane also has considerably lower noise levels (up to 40%) and it's immediately obvious that the cabin has been given a new, modern design. ✦

TURANCAR

cestovná kancelária

More Dovoleniek 2018

LETECKÉ ZÁJAZDY

ŠPANIELSKO • RODOS • KOS • KRÉTA • KORFU • THASOS • TURECKO
ALBÁNSKO • BULHARSKO • TALIANSKO • KALÁBRIA

ZÁJAZDY AUTOBUSOM A VLASTNOU DOPRAVOU

CHORVÁTSKO • TALIANSKO • BULHARSKO • ALBÁNSKO • GRÉCKO

POZNAVÁCIE ZÁJAZDY

VIAC AKO 70 PROGRAMOV

LODNÉ ZÁJAZDY

www.turancar.sk



Magická príťažlivosť

The Magical Attraction

Niektó chce byť súčasťou programu NASA a cestovať do vesmíru. Iný túži zachraňovať ľudské životy a stať sa lekárom. A niekomu učaruje letectvo a stane sa letcom. Zoznámte sa s Janom Zemánkom, kapitánom najväčšej českej leteckej spoločnosti Travel Service.

Some people dream of joining NASA and journeying into space. Others long to save human lives and become doctors. And some are taken by flying and become pilots. Meet Jan Zemánek, captain with the Czech Republic's largest airline, Travel Service.

📷 Linda Pacourková | 📺 Linda Pacourková

Snívali ste už ako dieťa o práci pilota?

Všetko sa začalo už v mladosti, keď som sledoval dokumentárne filmy o letkách počas vojny v Anglicku. Fascinovalo ma vznášať sa vysoko v oblakoch a podmaniť si tú obrovskú silu lietadla. Lietanie je pre mnohých ľudí čosi magicky priťažlivé a za seba musím povedať, že aj mňa to vtedy pohltilo. Takže áno, sníval som o pilotovaní už ako malý chlapec, a práve preto som v štrnástich rokoch začal lietať na vetroňoch.

Vypracovali ste sa až na kapitána. Čomu za to vdáčíte?

Letectvo je dlhá a zložitá cesta. Musíte vedieť sklbiť vedomosti, prax a zohľadniť aj samotné zrenie svojej osobnosti. Cieľavedomosť k tomu patrí tiež, no nie je to jediný faktor. Počas svojej kariéry stretnete mnoho ľudí, ktorí vám ukazujú smer k vášmu ďalšiemu rastu, závisí však len od vás, koľko ste tomu ochotný venovať energie a času.

Investovaný čas však predsa nestačí...

Je to súhra niekoľkých podnetov. Aby ste sa stali kapitánom, musíte mať nalietaný minimálny počet tritisíc hodín, čo trvá niekoľko rokov. A tým sa to nekončí. Musíte tiež preukázať, že ste natoľko silná osobnosť s takými teoretickými znalosťami i praktickými schopnosťami, že spĺňate všetky kritériá. Nielen prísne požiadavky medzinárodných predpisov, no tiež požiadavky samotnej leteckej spoločnosti. Áno, stať sa kapitánom je veľmi náročné, no cesta letca sa tým nekončí, naopak, začína sa.

Vysvetlite mi, ako laikovi, rozdiel medzi pilotom a kapitánom?

Kapitán je zodpovedný za uskutočnenie letu. Zodpovedá za bezpečnosť a všetky rozhodnutia, ktoré je potrebné vykonať v koordinácii s ďalšími členmi posádky a prevádzkovým dispečingom spoločnosti. Vždy musí mať pripravený alternatívny variant riešenia pre danú situáciu

Was it a childhood dream to become a pilot?

It all began in my youth when I watched a documentary about airmen in the Battle of Britain. The idea of gliding high in the clouds and controlling the huge power of an aircraft fascinated me. For many people flying has a magical attraction, and as for myself I have to admit that I was completely taken by it. So the answer is yes, I did dream about being a pilot when I was a boy, and so when I was fourteen I began to fly gliders.

You worked your way up to the rank of captain. What do you owe this to?

A flying career is a long and difficult journey. You have to know how to combine knowledge with practical skill as well as recognising how mature you are as a person. Ambition is part of the mix, too, but it isn't the only thing. During your career you meet many people who show you in which direction you should grow, but it depends entirely on you how much time and energy you are willing to put in.

Putting in the hours isn't enough though...

It's a real combination of factors. To become a captain, you have to fly a minimum of 3,000 hours which takes several years to achieve. And it doesn't end there. You also have to show that you are such a strong personality and have such a grasp of theoretic knowledge and practical skills that you fulfil all the criteria. That's not just about mastering international rules and regulations but also the specific requirements the given airline itself might set out. Yes, becoming a captain is a challenge, but the aviator's journey doesn't end there – in fact that's just the beginning.

Please explain to me, a layman, what the difference is between a pilot and a captain?

A captain bears responsibility for everything to do with the flight. He's responsible for safety and all the decisions that must be taken in coordination with other members of the crew and the company's operational centre. You must always have an alternative solution at the ready for any given situation and have considered several moves you might make in advance. You have to know how to



Capt. Jan Zemánek

Vystudoval Strednú priemyselnú školu dopravnú so zameraním na prevádzku a ekonomiku leteckej dopravy v Prahe. Potom začal lietať na type Boeing 737 a ako 26-ročný sa stal kapitánom. V súčasnosti má na tomto type nálet vyše 10 000 hodín a lieta na pozícii inštruktora a examinátora. Okrem lietania tak na veľkých, ako aj malých lietadlách, sa už od mladosti zaujíma o históriu umenia a v neposlednom rade trávi voľný čas s rodinou tak doma, ako aj na cestách. Medzi jeho obľúbené destinácie patria Ázia alebo Kanada. V Európe sa zase rád pozrie na Kanárske ostrovy alebo do Grécka.

Captain Jan Zemánek

Attended Transport College in Prague specialising in the operation and economics of air transport. After that he began flying Boeing 737s and at the age of 26 he became a captain. So far he has flown over 10,000 hours and also works as an instructor and examiner. Apart from flying planes big and small he has had an interest in art history since his youth and he also likes to spend his free time with his family, both at home and travelling. Some of his favourite destinations include places in Asia and Canada. In Europe he likes to visit the Canary Islands and Greece.

a uvažovať niekoľko „ťahov“ dopredu. Vedieť naplno využiť synergiu tímu, mať dobré komunikačné schopnosti, určitú dávku empatie, prirodzeného rešpektu a hlavne životné skúsenosti a sebareflexiu. Môžete byť dobrým pilotom pokojne aj v devätnástich rokoch, no kapitánom nie.

Máte obľúbené letisko, kde rád pristávate?

Samozrejme! Bavia ma letiská, na ktoré musíte mať špeciálny výcvik. Preveria pripravenosť letca a vyžadujú si komplexný prístup. Medzi také patrí napríklad Innsbruck v Rakúsku alebo letisko na Madeire. Hoci nie každá výzva sa musí prijať. Let na Madeiru je veľmi zaujímavý a občas býva poriadne dobrodružný. Ak je naozaj vetrovno, je bezpečnosť na prvom mieste a musíte vedieť povedať: Dnes nie.

Spomínate si na svoj úplne prvý let?

To sa nedá zabudnúť. V role kapitána to bolo prvýkrát v Saudskej Arábii na lete z Rijádu do Gassimu. Myslím, že prvý let v živote, prvé sólo, prvý let ako dopravný pilot a potom ako kapitán sa nedajú nikdy zabudnúť. Sú to dôležité okamihy v živote každého letca.

Ako zvládnete skĺbiť časovo náročnú profesiu a rodinný život?

Niekedy je to veľmi ťažké. Hlavne keď mám veľa práce v zahraničí... Dôležité sú dôvera a pochopenie. A to moja žena má. Pracuje ako letuška, takže pre moju prácu má veľké porozumenie a vďaka tomu spolu vychováваме dvoch skvelých synov.

Delíte sa s nimi o svoje zážitky?

Samozrejme (*úsmev*). Ja sa jednoducho potrebujem o svoje zážitky z cestovania s niekým deliť, inak to nie je ono. Keď som niekoľko rokov lietal z Kanady, rodina tam bola so mnou a aj tam sme dosť cestovali. Jedno obdobie boli naše deti dokonca častejšie tam, ako v Čechách. Videl som toho naozaj mnoho. Mój najväčší cestovateľský sen je ukázať všetko raz mojím synom. Každá oblasť, ktorú som navštívil, nám má čo dať a nejakým spôsobom obohatiť náš život, ak o to stojíte. Vďaka svojmu cestovaniu mám na rôzne problematiky veľmi široký náhľad a snažím sa dívať z rôznych uhlov.

A čo kariérny sen? Máte nejaký?

Momentálne som spokojný tam, kde som. Je pre mňa dôležité udržať si profesionálny štandard, čo je tiež veľmi ťažké, vzhľadom na rýchly vývoj letectva a sveta okolo nás. Je stále potrebné študovať a ziskávať nové znalosti, aby ste ako letec nežili z minulosti. ♡

utilise the synergy of a team and possess good communication skills, a certain amount of empathy, a natural respect, life experience and the ability to question yourself. You can easily be a good pilot at nineteen, but not a captain.

Do you have favourite airports?

Of course! I like airports for which you have to have special training. This tests how prepared you are for a complicated approach. This might be at Innsbruck or Madeira Airport, for instance. Nevertheless, not every challenge is worth accepting. Flights to Madeira are very interesting and sometimes a bit of an adventure. If it is really windy, safety comes first, and you might simply have to say: Not today.

Do you remember your first flight?

How could I forget it? In the position of captain my first flight was in Saudi Arabia, on a flight from Riyadh to Gassim. I think you never forget your very first flight, your first solo flight, your first as a commercial pilot and then the first as captain. They are key moments in the life of every pilot.

How do you manage to combine a time-consuming profession with family life?

Sometimes it's very difficult. Especially when I work abroad a lot... Trust and understanding are very important – and my wife has these. She is a stewardess, so she has a lot of understanding for the job I do and that's meant we have been able to bring up two wonderful sons.

Do you tell them about your experiences?

Yes, of course (*he smiles*). I actually need to share my travel experiences with someone, otherwise it's just not the same. When I was flying out of Canada for several years, my family was there with me and we travelled round quite a bit. At one time our children were there more often than they were here in the Czech Republic. I've really seen a lot. But my greatest travel dream is to show it all to my sons one day. My travels mean I have a very wide range of views on various issues and I try to look at everything from a number of standpoints.

What about a career dream? Do you have one?

At the moment I am satisfied to be where I am. It's important for me to maintain professional standards which is quite difficult when aviation and the world around us are changing so fast. You constantly have to study and acquire new knowledge to keep up with the times. ♡

Welcome aboard

Aerotaxi category Business Jet



Flexibility | Privacy | Efficiency

WE FLY FOR YOU, TO FIT YOUR SCHEDULE, TO MEET YOUR OBJECTIVES.



+420 724 623 653
www.travelservice.aero





Vás zbalí



55 SLOVENSKÝCH ANIMÁTOROV ŠPORTOVÁ AKADÉMIA

4-6 SLOVENSKÍ ANIMÁTORI



PLÁVANIE & FUTBAL

SEVERNÝ CYPRUS

Kaya Artemis *****
Limak Cyprus *****

3 SLOVENSKÍ ANIMÁTORI



PLÁVANIE & JOGA

TURECKO - LARA

Adalya Elite Lara *****

3 SLOVENSKÍ ANIMÁTORI



PLÁVANIE & BICYKLOVANIE

GRÉCKO - CHALKIDIKI

Porto Carras Sithonia *****+

5 SLOVENSKÍ ANIMÁTORI



JOGA & TANEC

MAROKO - SAIDIA

Melia Beach *****+
Melia Garden *****+

3 SLOVENSKÍ ANIMÁTORI



PLÁŽOVÝ VOLEJBAL

EGYPT - HURGHADA

Jaz Makadina *****
Jaz Makadi Oasis *****

3 SLOVENSKÍ ANIMÁTORI



PLÁVANIE

TURECKO - SIDE

Seashell Resort & Spa *****

2 SLOVENSKÍ ANIMÁTORI



PLÁŽOVÝ VOLEJBAL

EGYPT - MARSALA

El Malikia Abu Dabbab *****

2 SLOVENSKÍ ANIMÁTORI



WINDSURFING

TALIANSKO - SICÍLIA

Sikania Resort and Spa *****+

Skvelý výber e-kníf a audiokníf

Pošlite na dovolenku aj svoju myseľ

Oddýchnite si so skvelým čítaním! Vyberte si z ponuky **tisícov elektronických kníf a audiokníf**. Sú okamžite k dispozícii a nevážia ani gram :-)

Stačí si ich stiahnuť z www.martinus.sk/eknihy alebo www.martinus.sk/audioknihymp3 priamo do svojho mobilu či tabletu.



Macbeth Jo Nesbø

Lepšia kombinácia ako William Shakespeare a Jo Nesbø asi ani neexistuje. V podaní bestsellerového nórskoho spisovateľa sa miesto a postavy slávnej Shakespeareovej tragédie menia, ale najdôležitejšie prísady – ambície, vášne a zrada – zostávajú rovnaké.

E-KNIHA



V lete ti poviem, ako sa mám Evita Urbaníková

Šokujúco úprimný román, plný vzťahov, v ktorých žijeme aj my. Pri tejto knihe si perfektne oddýchnete ale nečakajte žiadne nudné prvoplánové zápletky. Dokonalé prepletenie osudov postáv a prekvapivý záver vám nedovoľia knihu pustiť z rúk.

E-KNIHA



Zraňujúca láska Elena Ferrante

Debutový román geniálnej Eleny Ferrante, autorky Neapolskej ságy, sa znovu odohráva v Neapole. Rozpráva príbeh o matkách a dcérach v komplikovanej spleti lží, citov a spoločnej minulosti, ktorá ich spújala.

E-KNIHA



Cigaretka na dva ťahy Dominik Dán

Tituly od najobľúbenejšieho spisovateľa slovenských detektívok si môžete vypočuť aj v audio forme! Skvelý hlas Mariána Geišberga dodáva príbehom to správne napätie a úžasnú atmosféru.

AUDIOKNIHA

Využite **zľavu 3 eurá** pri nákupe e-kníf a audiokníf v celkovej hodnote od 15 eur. Zadajte kód v tvare:

DOVOLENKASKNIHOU2018MT10

pri vytváraní objednávky v časti „Platba“ najneskôr do 31.10.2018.

Zľava sa nedá uplatniť v kamenných kníhkupectvách Martinus a nie je možné ju kombinovať s inými zľavami a výhodami.



Pod dohľadom bohov

Na veľkosti záleží. Vďaka svojim rozmerom je ich vidieť až z vesmíru, ale nemusíte sa stať práve vesmírnym turistom, aby ste si ich pozreli. O čom je reč? O stavbách a obrazcoch, ktoré sú symbolom ľudských schopností i spúpnosti.

A Divine View

Size does matter. Their size means they can be seen from space but you don't have to be a space tourist to see them. What are we talking about? Structures and patterns that have become symbols of human skill and vanity.



Spomienka na Kmersku ríšu uprostred džungle.

Viete, o čom je reč?

A reminder of the Khmer Empire in the middle of the jungle.

Any idea what it's all about?



Čo myslíte? Sú obrázky na planine Nasca odkazmi od mimozemských bytostí?

What do you think? Are the patterns on the Nasca Plain really a message left by aliens?



Chrámový komplex Angkor Wat.
The Angkor Wat temple complex.



Osmý div sveta Palm Island je údajne vidno aj z vesmíru.

The eighth wonder of the world – it's claimed Palm Island can be seen from space.



V Rusku zhruba 800 kilometrov od Jakutska je obrovská povrchová diamantová baňa – priemer má 1 200 metrov.

In Russia, around 800km from Yakutsk, there's a huge surface diamond mine that is 1,200m in diameter.



Veľký čínsky múr, ktorý je deväťtisíc kilometrov dlhý, môžete vidieť z obežnej dráhy.

The Great Wall of China – it's 9,000km long and can be seen from a spacecraft orbiting Earth.



Z

atial ich bolo sedem. Američania Dennis Tito, Gregory Olsen, Anuša Ansáriová,

Charles Simonyi a Richard Garriott. Plus Juhoafričan Mark Shuttleworth a Kanaďan Guy Laliberté. Sedem vesmírnych turistov, ktorí využili

služby ruskej kozmickej agentúry Roskosmos, aby boli dopravení kozmickými loďami Sojuz na medzinárodný orbitálny komplex ISS a pozreli si Zem z novej perspektívy. Vy však nemusíte platiť desiatky miliónov dolárov za to, aby ste zistili, ktoré diela ľudských rúk sú viditeľné z výšky 400 kilometrov. Už len predstava, že ISS sa na nízkej obežnej dráhe pohybuje rýchlosťou 27 720 kilometrov za hodinu, nedáva príliš veľa istoty, čo všetko vlastne uvidíte. Veď dokonca aj viditeľnosť Veľkého čínskeho múra z vesmíru sa preukázala až v roku 2005!

Každá väčšia stavba dostáva do vienka legendu o svojej mimoriadnosti.

A tá sa už stáročia meria viditeľnosťou spoza nebeskej klenby. Čo na tom, že oficiálne sa človek dostal do vesmíru až v roku 1961... Tvrdí sa to o chrámoch, opevneniach, hotelových rezortoch, ale napríklad aj obřích stromoch. Skutočnosť však býva menej romantická a výhľad z vesmírnej stanice sa obvykle obmedzuje na prírodné úkazy, ako sú výbuchy sopiek, piesočné búrky alebo hoci lesné požiare. No práve k týmto javom sa ako pozemskí turisti ponáhľat nebudete. Čo iné si však môžete pozrieť s vedomím, že si práve robíte selfičku pri stavbe, na ktorej môže spočinúť pohľad samotných bohov?

Dilema čínskych astronautov

Veľký čínsky múr sa vo svojom hlavnom smere ťahá do dĺžky takmer 3 500 kilometrov. So všetkými odbočkami sa jeho dĺžka šplhá až k 9 000 kilometrom. Podľa niektorých zdrojov dokonca až k ťažko uveriteľným 21 000 kilometrom, no to sú už počty, ktoré zadávajú otázku, čo všetko sa dá ešte podľa tradície považovať za Veľký čínsky múr.

Keď sa 7. júla 2007 zostavoval zoznam siedmich novodobých divov sveta, nemohol medzi nimi múr chrániaci starobylú čínsku ríšu pred kočovnými nájazdníkmi, pochopiteľne, chýbať. Rovnako, ako sa dlhý čas objavujú dohady o presnej dĺžke monumentálneho opevnenia, dozvedeli sme sa až v roku 2005, ako je to s jeho viditeľnosťou z vesmíru. Celé veky o tom nikto nepochyboval. Pochybnosti prišli až s prvými letmi do kozmu. A potom sa pochybnosti zmenili na nezvratnú istotu. Veľký čínsky múr nie je vidno...

V roku 2003 sa vrátil na Zem prvý čínsky kozmonaut Jang Li-Wej a na dôležitú otázku mohol len smutne zavrtieť hlavou. Pre čínske úrady to bola taká veľká potupa, že zvažovali okamžité stiahnutie všetkých učebníc, v ktorých sa o Veľkom čínskom múre v súvislosti s nekonečným vesmírom hovorilo.

Kým sa tak stalo, vydal sa v roku 2005 na svoju misiu v rámci ISS americký astronaut čínskeho pôvodu Leroy Chiao. Aj on sa snažil svetoznámy „dračí chrbát“ spozorovať a zachytiť. Niečo videl, niečo vyfotografoval, no istý si nebol. To až NASA o niečo neskôr na základe jeho fotografií so stopercentnou istotou určila, že skutočne išlo o svetoznámu stavbu. Aktuálne resumé je také, že Veľký čínsky múr sice nevidno z Mesiaca, ako sa tiež dlho tradovalo, no z nízkej obežnej dráhy ho vidieť možno.

S

o far there have only been seven of them. Americans Dennis Tito, Gregory Olsen, Anousheh Ansari, Charles Simonyi and Richard Garriott, plus South African Mark Shuttleworth and Canadian Guy Laliberté. Seven space tourists who used the services of the Russian space agency Roskosmos and were rocketed into space on board a Soyuz spacecraft to the International Space Station (ISS) from where they could see the Earth from

a new perspective. But you don't have to fork out tens of millions of dollars to find out which human creations can be seen from a height of 400km. Just the thought that the ISS operates in a low orbit at a speed of 27,720km an hour doesn't provide much certainty of actually seeing anything. Even the fact that the Great Wall of China is visible from space was only confirmed in 2005!

Every large structure attracts myths and legends surrounding its exceptional nature. And for centuries one of these has been its visibility from among the stars. It hardly seems to matter that man only officially went into space for the first time in 1961... This is the case with temples, fortifications, hotel resorts and even oversize trees. But reality is often less romantic, the view from the space station often limited to natural phenomena such as volcanic eruptions, sand storms and forest fires. But these are not the sort of 'attractions' earth-bound tourists are likely to rush to. So what else can you travel to see in the knowledge that you are taking that selfie next to something that even the gods on high can admire?

The Chinese Astronaut's Dilemma

The main section of the Great Wall of China extends for almost 3,500km. With all its twists and turns its length could actually climb to 9,000km. According to some sources this could even be stretched to an incredible 21,000km but this also poses the question – what do we regard as constituting the Great Wall of China?

When on 7th July 2007 the list of the seven wonders of the modern world was published, the wall that protected the ancient Chinese Empire from nomadic raiders had to be included. Just as there's a certain amount of disagreement about the exact length of this monumental piece of defensive architecture, we found out in 2005 just what you could see from space. For centuries no one had questioned the fact. But the seed of doubt was sown by the first space flights. Then those doubts were confirmed – Great Wall of China could not be seen...

In 2003 the first Chinese astronaut Yang Li-Wei returned to Earth but could only sadly shake his head when asked this vital question. For the Chinese authorities it was such a huge disappointment they even considered the removal of all textbooks in which the Great Wall of China was mentioned in relation to space. But before that could happen, US astronaut of Chinese origin Leroy Chiao set out in 2005 on his ISS mission. He also tried to see and photograph the famous wall. He saw something, he photographed something but he couldn't be sure. A little later it was actually NASA who on the basis of his images could state with 100% certainty that the famous structure could be seen. So as it stands, Great Wall of China isn't visible from the Moon, as people had long claimed, but from a low orbit around the earth it could be made out.



Kam oko dovidí

Nízka obežná dráha Zeme je výzva. Zo vzdialenosti cca 400 kilometrov bol viditeľný aj umelecký projekt 350 eARTH, ktorý ponúkol množstvo obrích objektov. Napríklad obrazec s rozmermi 50 x 90 metrov, ktorý vytvorili vlastnými telami indickí študenti. Celkovo išlo o osemnásť obrazcov vytvorených na celom svete, ktoré mali v roku 2010 upozorniť na problém klimatických zmien a nutnosť obmedzenia emisii oxidu uhličitého.

As Far as the Eye Can See

Low orbits around the earth present an opportunity to create art. From a distance of 400km the gigantic objects belonging to the 350 eARTH project could be easily seen. This included a pattern measuring 50x90m created by students from India using their own bodies. The project in 2010 involved the creation of 18 patterns around the world to highlight the problem of climate change and the need to limit carbon emissions.

Možno by mu pomohlo poriadne osvetlenie. Podobne ako línií indicko-pakistanskej hranice. Tá meria takmer 3 000 kilometrov, je široká niekoľko stoviek metrov a pre pašerákov je kompletne osvetlená. A tú z vesmíru je možné sledovať.

Angkor Wat a HAMAD

Nedaleko Salt Lake City je obria baňa na meď, je to jama s priemerom štyroch kilometrov. V Rusku zhruba 800 kilometrov od Jakutska je zas povrchová diamantová baňa – priemer má 1 200 metrov, hlboká je vyše pol kilometra a platí nad ňou prísny zákaz leteckej prevádzky, pretože diera vytvára vír, ktorý by bol schopný vtiahnúť napríklad vrtuľník. Ani na jedno miesto sa pravdepodobne nepozriete, no stále tu sú ďalšie možnosti, ako obdivovať stavby prístupné očiam bohov.

Voľným okom vraj vidieť pozostatky najrozľahlejšej náboženskej stavby na svete, ktorú predstavuje chrámový komplex Angkor Wat. Tie nájdete uprostred džungle v oblasti severnej Kambodže a ide o spomienku na starobylú Kmeřskú ríšu. Angkor Wat zaberá rozlohu dvoch kilometrov štvorcových a práve tu sa preháňala Lara Croft v dobrodružnom filme Tomb Rider. Kroniky hovoria o tom, že v 12. storočí pracovalo na stavbe chrámového komplexu vyše 300 000 ľudí, ktorým pomáhalo šesťtisíc slonov. Zaujímavé je aj to, že v celej krajine nesmela byť žiadna stavba vyššia ako ústredný chrám.

Túžba po nesmrteľnosti je večná. Preto aj v 21. storočí vznikajú stavby, ako napríklad umelé súostrovia Palm Islands, keď sa Spojené arabské emiráty rozhodli rozšíriť pobrežie Perzského zálivu o vyše 500 kilometrov. A investori a obyvatelia rezortov lákajú na to, že projekt Palm Islands je ôsmym divom sveta, ktorý je, pochopiteľne, viditeľný až z vesmíru.

Potom tu máme svetoznáme obrazce na planine Nasca v Peru, ktoré síce nebudú zo vzdialenosti 400 kilometrov príliš jasné, no ani to nebráni úchvatnej teórii Ericha von Dänikena, že ide o odkazy určené mimozemským návštevníkom Zeme a jediné, čo treba doladiť, je skutočnosť, či sú ich autormi hostelia zo Zeme alebo priamo mimozemšťania. Ak platí variant B, čo by si asi naši návštevníci pomysleli pri sledovaní umeleckých pokusov, keď bol napríklad na Sahare v 90. rokoch vytvorený pozoruhodný vzorec na rozlohu 100 000 metrov štvorcových? A čo potom, keď si v oblasti ostrova Al Futaisi pri Abu Dabí prečítajú nápis HAMAD? To sa len jeden bohatý šejk Hamád bin Hamdán an-Nahaján chcel zapísať do histórie. A tak dal v plážovom piesku vyhlbiť päť obrovských písmen vysokých jeden kilometer v celkovej šírke nápisu vyše tri kilometre. ♡

Perhaps a bit of lighting would help out. That's the case with the line marking the border between India and Pakistan. It's almost 3,000 kilometres long and several hundred metres wide, and is completely illuminated to deter smugglers.

Angkor Wat and HAMAD

Not far from Salt Lake City there is a huge copper mine which has a diameter of four kilometres. In Russia, around 800km from Yakutsk, there's a surface diamond mine that is 1,200m in diameter and over half a kilometre deep. There's a strict no-fly zone above it as the hole creates a whirlwind that would be capable of sucking in a helicopter. You aren't likely to go and look at either place but there are other ways of admiring man's creations from high above.

It's said that the largest religious structure on earth can be seen with the naked eye – that place is the Angkor Wat temple complex. It's located in the middle of the jungle in northern Cambodia and is a remnant of the ancient Khmer Empire. Angkor Wat has an area of two square kilometres and yes, Lara Croft blazed through here in the action film Tomb Rider. The chronicles would have us believe that in the 12th century over 300,000 people worked on the complex using 6,000 elephants. An interesting fact is that across the country no structure could be taller than the central temple. The longing for immortality is a lasting one. In the 21st century, structures have appeared such as Palm Islands, manmade archipelagos that have lengthened the Persian Gulf coastline of the United Arab Emirates by over 500 kilometres. And investors and inhabitants of the resorts are attracted by the fact that the Palm Islands project is considered the eighth wonder of the world which, of course, can be seen from space.

And then we have the famous markings on the Nasca plain in Peru which from 400 kilometres up aren't too clearly visible. But that didn't stop Erich von Däniken coming up with his incredible theory that they are messages meant for alien visitors. The only thing that needs clearing up is whether their creators were hosts from Earth or the aliens themselves. If the latter is true, then what would visitors from outer space make of today's art experiments? One such example took place in the Sahara in the 1990s when amazing patterns were drawn over 100,000 square metres. And what would they think about the word HAMAD, writ large on Al Futaisi Island near Abu Dhabi? A rich sheik Hamád bin Hamdán an-Nahaján wanted to claim his place in history and so he had five huge, kilometre-high letters creating a word three kilometres wide excavated into the sand on the beach... ♡

pestrá škála poznávacích zájazdov

zájazdy na zákazku

do všetkých krajín Ameriky

**Zaistíme pre vás konzultáciu vašej cesty,
itinerár na kľúč, letenky, ubytovanie, pozemnú dopravu,
všetky aktivity, vstupenky, sprievodcu...
presne podľa vašich predstáv a požiadaviek !!**

America Tours, v.o.s. tel.: 488 058 205 (zájazdy) • 488 058 203 (letenky)
Jánská 868/8 488 058 204 (individu. služby) • GSM: 777 747 333
460 01 Liberec 3

**e-mail: info@americatours.cz
www.americatours.cz**

predajne:

Ječná 43 (50m od I.P. Pavlova)

120 00 Praha 2

tel.: 224 941 313, 316

Moravské náměstí 14

602 00 Brno

tel.: 542 215 152

Jánská 868/8

460 01 Liberec 3

tel.: 488 058 213



Cesta okolo Afriky

2018 – 2019

Cestovná kancelária Leonardo s radosťou predstavuje najnovšie vydanie svojho úspešného cestovateľského projektu Cesty okolo sveta – CESTA OKOLO AFRIKY. Tento unikátny **pobytovo-poznávací zájazd**, ktorý poputuje po **8 rôznorodých krajinách strednej a južnej časti afrického kontinentu**, je jedinečný nielen svojím programom a jednotlivými zastávkami, ale i samotným termínom. V **atraktívnom silvestrovsko-novoročnom období 2018 a 2019** je pripravená **17-dňová Cesta okolo Afriky** plná nových dobrodružstiev v najvyššej kvalite. Náročnejší a scestovaní aktívni dovolenkári, vyhľadávajúci komfortné a luxusné služby v menej navštevovaných alebo nie bežne dostupných miestach, ocenia na Ceste okolo Afriky **prepracovaný itinerár**, bohatý a pestrý program, **kombináciu dobrodružstva, poznávania i relaxu**, **profesionálny tím slovenských sprievodcov a lekárov** a v neposlednom rade **výhody cestovania privátnym lietadlom** bez nutnosti prestupovania.

Unikátny koktejl 8 krajín za 17 dní

V priebehu dva a pol týždňa zažijú účastníci Cesty okolo Afriky 2018 – 2019 **intenzívnu a atraktívnu kombináciu 8 afrických krajín**, ktoré patria medzi cestovateľské sny každého z nás. Veď už len pri vyslovení mien a názvov ako **Svätý Tomáš a Princov ostrov**, **Ngorongoro**, **Viktóriine vodopády**, **Botswana**, **Mozambik**, **Madagaskar** alebo **Réunion** pookreje duša všetkých skutočných cestovateľov, bádateľov, dobrodruhov či romantických rojkov. Na prelom rokov 2018 a 2019, ale až po vianočných sviatkoch (**odlet do Afriky je 27. decembra, aby vianočné sviatky boli doma pokojné a bez stresu**), sme namixovali pre milovníkov čierneho kontinentu unikátny koktejl spoznávania jeho prírodných i historických skvostov a exotického plážového relaxu.

Privátne lietadlo

Leteckú dopravu Cesty okolo Afriky s odletom z Prahy a následne z Bratislavy zabezpečí letecká spoločnosť Travel Service, tak ako pri všetkých našich predchádzajúcich cestách. Moderné lietadlo Boeing 737-800 NG bude pre tento atypický zájazd upravené z klasickej 189-miestnej verzie na **špeciálnu 64-miestnu komfortnú konfiguráciu**: komfortné a pohodlné kožené dvojsedačky, ktoré sa dajú sklopiť do 120°, a vzdialenosť medzi dvoma radmi je viac ako 110 cm. O pohodlie a bezpečnosť letu a komfort na palube sa postarajú **3 skúsení piloti a 4 slovenské a české stewardky**. **Počas celého zájazdu netreba nikdy a nikde prestupovať**. Priemerná dĺžka priameho letu z jednej africkej destinácie do druhej bude iba 2,5 hodiny. Odlety sú naplánované na ráno, aby prílet do nasledujúcej zastávky bol popoludní miestneho času (*s chutným občerstvením a pár drinkami na palube lietadla*). **Na palube bude servírované občerstvenie/catering v kvalite, rôznorodosti a množstve bežnej business triedy** = 3-chodové menu s možnosťou výberu hlavného jedla z dvoch ponúk, rozličné nealkoholické nápoje, značkové alkoholické nápoje vrátane dobrých koňakov, whisky a vín, káva/čaj a, samozrejme, i francúzske šampanské. Vybavovanie cestujúcich pred každým odletom bude zjednodušené a urýchlené, keďže nebude treba riešiť seating/sedenie v lietadle. Od prvého až po posledný let na Ceste okolo Afriky bude mať **každý cestujúci „svoje“ miesto v lietadle**, ktoré si vyberie už pri kúpe zájazdu. Keďže ide o špeciálny privátny let pre menší počet cestujúcich, na letisko sa stačí dostaviť 60 minút pred odletom a navyše na odbavenie cestovnej batožiny bude dohliadať zájazdový asistent.



Podrobné informácie o tomto jedinečnom zájazde a 28-stranový farebný katalóg s detailným programom a cenníkom získate:

tel.: 02/63 53 02 91-2
www.cestaokoloafriky.sk

Trasovanie Cesty okolo Afriky je naplánované tak, aby v navštívených lokalitách nebolo extrémne počasie, časové posuny boli minimálne, medzi jednotlivými zastávkami neboli dlhé a náročné prelety a aby turistické služby vo vybraných destináciách boli na najvyššej úrovni. V každej destinácii/zastávke po trase je starostlivo vybrané nadštandardné ubytovanie a doplnkové služby.

Vybrané luxusné ubytovanie nie je len o hotelových službách, ale i o výbornej polohe hotela a jeho unikátnosti, ktoré sú samy osebe neopakovateľným zážitkom.

Splňte si svoj cestovateľský sen a vychutnajte si s Leonardom unikátny africký mix spoznávania prírodných i historických skvostov a exotického plážového relaxu čierneho kontinentu. ✨



Iba vy a Thajsko

Just Thailand and You

*Spoznajte známe aj dosiaľ menej prebádané miesta, ktoré robia z ázijskej
turistickej veľmoci jedno z najnádhernějších miest našej planéty.*

*Krištáľovo priehľadné more, kokosové palmy, obľúbený nápoj, rozpálený piesok,
len vy a vaši najbližší. To nie je fantastická predstava o dokonalom raji.*

To je Thajsko!

Come and see celebrated and less-explored locations that make this tourist superpower of Asia one of the most magnificent places on the planet. Crystal-clear seas, coconut palms, your favourite drinks, scorching sand and just you and your loved ones – this is no wishful fantasy about some perfect piece of paradise.

This is Thailand!

Absolútne nevšedný zážitok vás čaká na pláži Railay, ktorá leží neďaleko slávneho turistického letoviska Krabi. Prístupná je len loďou, a keď vyčítate správny čas, budete mať pláž len pre seba. Na jednom malom polostrove nájdete luxusné piesčité pláže, do výšky týčiace sa vápencové útesy, nádherné vyhlídky na otvorené more, jaskyne a v nich ukryté lagúny. To všetko od seba vzdialené len niekoľko sto metrov. Žiadne autá alebo cesty tu nehladajte. Vlastne už nehladajte vôbec nič. Práve ste totiž objavili tropickú oázu.

Bohatý podmorský svet

Pre tých z vás, ktorí majú radi skôr aktívny odpočinok, máme skvelú správu. Thajsko je totiž rajom potápačov a podmorských bádateľov. Je všeobecne známe, že na západe Thajska je najlepšie šnorchlovanie a potápanie v oblasti. Andamanské more je tu totiž priesračnejšie, koraly a útesy sú v skvelom stave. Tými najlepšimi destináciami na potápanie sú Koh Bida, Koh Haa, Hin Daeng alebo Hin Muang. Vydať sa na ne môžete napríklad z ostrova Koh Lanta v Provincii Krabi, z ktorého pravidelne vyplávajú lode. Miestny ekosystém je veľmi bohatý, voľne pozorovať môžete korytnačky, žraloky, veľryby alebo delfíny. V okolí samotného ostrova Koh Lanta sú navyše veľmi plytké a piesčité pláže, čo je ideálne pre rodiny s deťmi. Vyďte sa preskúmať miestne azúrové vody!

Smaragdová jaskyňa

Buďme však spravodliví. Hoci sa na Krabi dajú nájsť miesta, kde turisti veľmi nie sú, letovisko stále patrí medzi najnavštevovanejšie. Kto hľadá väčšie súkromie, musí sa vydať viac na juh, do provincie Trang. Konkrétne na ostrovček Koh Mook. Tu sa môžete schovať pred zrakmi okolia. Miesto, ktoré si užijú romantici telom aj dušou. Úplne najznámejšou plážou na tomto kúsku pevniny je Hat Fárang. Tu zažijete skutočný luxus úplne so všetkým. Pohodlne sa usadte do jedného z ležadiel, nechajte si namiešať svoj obľúbený drink a kochajte sa neuveriteľným výhľadom na otvorený oceán. Pred slnkom vás bude chrániť tienť kokosových paliem,

Not far from the famous tourist resort of Krabi, Railay Beach is an unmissable experience. It can only be reached by boat, and if you go at the right time you'll have the place all to yourself. On a short peninsula you'll discover luxurious sandy beaches, limestone cliffs rising into the sky, amazing views out to sea and lots of caves containing secret pools. And all of this can be found over a distance of just a few hundred metres. There are no cars or roads – in fact there's really not much here at all. Yes, you have yourself your very own tropical oasis.

Vivid Underwater World

For those who prefer a bit more activity when on holiday we have some good news. Thailand is the ideal destination for divers and all other kinds of underwater explorers. It's widely known that Thailand's west coast has the best snorkelling and diving in the region. The Andaman Sea here is clearer and the coral underwater cliffs in a better state. The best diving destinations are Koh Bida, Koh Haa, Hin Daeng and Hin Muang. You can take regular boats out from the island of Koh Lanta, in Krabi province. The ecosystem here is highly diverse and you can spot turtles, sharks, whales and dolphins. Around the island of Koh Lanta there are gently sloping sandy beaches, ideal for families with children. Come and explore its sapphire waters!

Emerald Caves

Let's be fair – although on Krabi you can find places where the tourists don't get to much, the holiday resorts are some of the busiest. If you are looking for something a bit more secluded you'll have to head further south, to the province of Trang and the small island of Koh Mook. Here you can find some very secluded spots and it's a place for romantic types in every sense of the word. The best-known beach in this area of the mainland is Hat Farang where you can enjoy some real luxury with all the trimmings. Lie back on a sunbed, have the barman mix your favourite drink and admire the incredible view of the open ocean. You'll find shade under coconut palms, and when the heat gets too much you can always cool down in the famous Andaman Sea. It's a special experience and afterwards there are still boat trips to take to the Emerald Caves and their hidden pools where you'll feel as though you've stumbled upon a long-forgotten pirates' hideout.

Fortress Among the Dunes

Still in the Trang province – in the regional capital of the same name – authentic Thai life bustles all around you. Why not try some traditional dishes, the local cuisine famed for its breakfasts? Looking for the ideal place for a lazy day's bathing? Well, you could head out to Yong Lin where the beach

a keď bude „najhoršie“, zvlažiť sa môžete v slávnom Andamanskom mori. Absolútne špeciálnym zážitkom je možnosť preplávať cez Smaragdovú jaskyňu do ukrytej lagúny, kde si budete pripadať ako v zabudnutej bašte obávaných pirátov.

Pevnosť medzi dunami

V provincii Trang ešte zostaneme. V rovnomennom hlavnom meste na vás dýchne atmosféra skutočného thajského života.

Vychutnajte si miestnu tradičnú kuchyňu, ktorá je známa najmä vďaka špeciálnym raňajkám. Chcete ideálne miesto na pohodové kúpanie a odpočinok? Potom vyrazte na Yong Lin. Pláž, ktorá sa vinie do polkruhu, je lemovaná píniovým lesom a medzi jej charakteristické znaky patrí vysoká hora nachádzajúca sa na jej okraji. Sú v nej vyhlbené diery a rokliny, ktorými je možné prejsť k útesu s ďalšími jaskyňami. Prilahlé skaly pripomínajú akúsi pevnosť obklopenú piesočnými dunami. Pláž Yao prilieha k hore pripomínajúcej žraločiu plutvu a je vhodná na kempovanie. Môžete si tu prenajať aj súkromné ubytovanie.

Skutočný raj na vás však čaká na prilahlých malých ostrovoch. Pokiaľ vám stačí k šťastiu hojdná sieť, krásne more, nedotknutá príroda a únik od civilizácie, tak ste na správnom mieste. Vydajte sa loďou na ostrovy Koh Kradan, Koh Ngai alebo Koh Libong, okolo ktorého rastie veľké množstvo morskéj buriny. Vďaka tomu je možné pozorovať thajské vodné cicavce, lamantíny, v ich prirodzenom prostredí.

Thajsko je všetkým návštevníkom maximálne naklonené. Nezabudnuteľné dobrodružstvo v juho-východnej Ázii čaká aj na vás! ♥

is a half circle of sand lined with pine forest. An unusual sight here is a high mountain on the edge of the beach where holes and cuttings have been made, through which you can reach more caves. The adjacent cliffs might remind you of a kind of fortress surrounded by sand dunes. Yao Beach lies below a mountain that resembles a shark's fin and is a great camping spot, though there's also private accommodation on offer, too.

True paradise awaits you on the small islands nearby. If all you need for happiness is a hammock, amazing sea vistas, unspoilt natural beauty and the chance to escape from civilization, then you have come to the right address. Take a boat to the islands of Koh Kradan, Koh Ngai and Koh Libong, the last of which is known for its large amounts of seaweed. Here you can spot Thailand's water-dwelling mammal, the manatee, in its natural habitat.

Thailand goes out of its way to make visitors feel welcome. And unforgettable adventures await in Southeast Asia! ♥



Ostrov zážitkov

Koh Lanta ponúka okrem nádherných pláží oveľa viac. Sami alebo s rodinou – vyrazte s jednou z miestnych agentúr na trek do džungle na najväčších suchozemských cicavcoch sveta. Aký je pohľad zo sedla koňa, mnohí z vás poznajú, aký je však pohľad na svet z chrbta slona? Na prechádzku okolo ostrova sa možno vydať aj na kajaku. Ten si vypožičiate opäť od jednej z miestnych turistických organizácií, ktoré väčšinou úzko spolupracujú s ubytovacími rezortmi. Potom vám už nič nebráni v pohodovej pobrežnej jazde.

Island of Experiences

Koh Lanta has much more than just wonderful beaches. Alone or with the family, you can head off with a local tour company on a trek into the jungle on board the largest land-living mammals in the world. You may have seen the world go by from on horse back, but what about from up on an elephant? You can use a kayak for a tour around the island. These can be hired from local tourist organizations that work closely with hotel resorts. So there's nothing to stop you from enjoying an easy-going trip along the coast.



Cestovné poistenie

Život si režirujete sami

Pre istotu a klud máte nás

Váš osobný „lekár“ na cestách



Jednoducho pomáha...

Liek Wobenzym®

- pôsobí proti opuchom nôh pri dlhšom cestovaní
- posilňuje oslabenú imunitu
- významne urýchľuje liečbu prípadných úrazov
- pomáha rýchlejšie prekonať chrípky a nachladnutia
- urýchľuje rekonvalescenciu po nadmernej námahe



Viac na www.wobenzym.sk

Wobenzym – originálny tradičný liek z prírodných zdrojov na vnútorné použitie. Čítajte pozorne príbalovú informáciu.

MUCOS Pharma CZ, s.r.o., Uhřetínská 448, 252 43 Průhonice, Česká republika, MUDr. Richard Zachar, Kamenná 46, 966 22 Lutila. www.wobenzym.sk, konzultácie na tel.: 0911 723175

Hory, pláže i svetové víno

Mountains, Beaches and World-Class Wine

Tradičné symboly Dominikánskej republiky? Biele pláže, priehľadné more a kokosové palmy. Ani zďaleka však necharakterizujú celú krajinu. Tá je rozsiahla rovnako ako rozmanitá. Rozkladá sa na ostrove Hispaniola v Karibskom mori a len málokto vie, že aj v tomto tropickom raji môžu klesať teploty až k nule.

Adam Mašek |   GoDominicanRepublic.com

What comes into your head when you hear the words Dominican Republic? Beaches of white sand, crystal-clear seas, and palm trees? Well, this doesn't quite tell the whole story when it comes to this country which is as big as it is diverse. Not many people know that in this tropical paradise there are places where the temperature falls to freezing point.

Do neba sa tu totiž týči trojtisícová hora Pico Duarte, ktorá leží vo vnútrozemí na rozhraní národných parkov José Armando Bermúdez a José Del Carmen Ramírez. Na jej vrchol sa môžete vydať spolu s rodinou či priateľmi, v sprievode skúseného sprievodcu vás čaká veľké dobrodružstvo. Z miestnej fauny tu môžete voľne pozorovať papagáje, datle, sokoly Guaraguao či hutie.

Švajčiarsko v srdci Karibiku?

To nie je vtip. Práve tak sa totiž vďaka miernej klíme, charakteru alpskej krajiny aj miestnej architektúre prezýva údolia Valle de Constanza. Vidiecke kúzo a celoročné jarné teploty sú hlavnými dôvodmi, prečo si hornatý región obľúbili miestni aj turisti. Na jar je vzduch presýtený omamnou vôňou dozrievajúceho ovocia a exotických kvetín, ako je flamboyan alebo corallilo. Tunajšia flóra sa rozohráva všetkými farbami palety toho najzručnejšieho maliara. Milovníci romantiky a dobrodružstva môžu podniknúť výlet do národného parku Juan Bautista Perez Rancier, kde sa nachádza vodopád Aguas Blancas. Voda sa na ňom čerí vo výške 1 700 metrov nad morom a jeho kaskáda je so svojimi 83 metrami považovaná za jeden z najvyšších vodopádov ostrovnej časti Strednej Ameriky. K tomuto nádhernému zážitku navyše vedie veľmi neobvyklá a exotická cesta džungľou a dlhým kaňonom. Na jej konci vás čaká úžasná odmena – pohľad na fascinujúcu vodnú stenu a azúrovú lagúnu, v ktorej by bol hriech nezvlažiť svoje unavené telo.

Jedinečný ekosystém

Túžite po relaxe na mieste, ktoré budete mať len pre seba? Potom vyrazte na osamelú, desaťkilometrovú pláž Orlia zátoka, kde sa ocitnete ďaleko od civilizácie v samom srdci karibskej prírody. Nachádza sa v národnom parku Jaragua a žiadne reštaurácie ani hotely na nej nehľadajte. Len špecifickú aridnú klímu, okolité lagúny a divoké skaly, ktoré

land, a 3,000m-high mountain called Pico Duarte rises into the sky, jammed between two national parks – José Armando Bermúdez and José Del Carmen Ramírez. A climb to the top with friends and family and in the company of an experienced guide is a real adventure. The climb takes between two to four days and the night-time temperatures really do fall to around zero. As far as animal life here is concerned, you can spot parrots, woodpecker, guaraguao (red-tailed hawks) and falcons.

Switzerland in the Caribbean?

No, we're not kidding – that's what people often call the Valle de Constanza thanks to its gentle climate, alpine scenery and the local architecture. The rustic setting and year-round spring temperatures are the main reasons this mountainous region has become a favourite among locals and tourists alike. In spring the air is laden with the overwhelming aroma of ripening fruit and exotic flora such as the flamboyan and the corallilo. The local plant life here displays more colours than you'll find on the best painter's pallet.

Lovers of romance and adventure can take a trip to the Juan Bautista Perez Rancier National Park where the Aguas Blancas waterfall can be found. Situated at 1,700m above sea level, the water tumbles 83m down the falls, making this one of the highest waterfalls in the islands of Central America. A highly unusual and exotic trail leads to this wonderful spectacle, passing through the jungle and a long canyon en route. At the end you are rewarded with the view of this amazing wall of water and the deep blue pool into which it would be a sin not to dip your tired body.

A Unique Ecosystem

Longing for a bit of peace, tranquillity and solitude? Then head for the lonely, 10km-long beach at Eagle Bay where you can escape from the modern world surrounded by the Caribbean's natural beauty. It's part of



vytvárajú vhodné podmienky pre život až 130 druhov vtáctva, z ktorých desať je endemických. V pozore by mali byť aj vášniví potápači. Tunajšie koralové útesy poskytujú útočisko pre bohatý podmorský život.

Víno dobyvateľov Aztékov

Pokiaľ sa vydáte na juh do provincie Azua, dorazíte do zátoky Ocoa. V tomto regióne je po celý rok veľmi sucho a slnečno. Milovníci vína už tušia, že podobné podmienky sú absolútne ideálne na pestovanie viniča. Nie nadarmo založili Španieli na začiatku 16. storočia prvú vinicu na americkom kontinente práve tu. Záujem o pestovanie viniča sa do Karibiku vrátil až na začiatku 21. storočia vďaka investorovi Gabrielovi Acevedovi. Miestne víno má jedinečnú farbu, arómu a vyváženú chuť. Podľa slov uznávaného španielskeho enológa doktora Luisa Vicente Eliasa bude Dominikánska republika postupne meniť mapu svetového vinárstva. 🍷

the Jaragua National Park and you won't find any restaurants or hotels here. There's just an arid climate, pools and wild cliffs with the right conditions for around 130 species of bird, ten of which are endemic. And divers take note – the coral reefs here are a hideout for lots of colourful underwater life.

Dominican Grapes

If you head south to the province of Azua, you will come across Ocoa Bay. This region enjoys very sunny and dry weather all year round. Wine lovers will know that these are the ideal conditions for growing grapes. It is no coincidence that in the early 16th century the Spanish established the first vineyards on the continent of America here. Wine production only returned to the Caribbean in the early 21st century thanks to investor Gabriel Acevedo. According to the respected Spanish wine expert Dr Luis Vicente Elias, the Dominican Republic could well yet have a huge influence on the international wine production scene. 🍷



Dominikánska Republika
Ponúka všetko, o čom snívate

www.GoDominicanRepublic.com

Hotel Danubia Gate **** Bratislava

Komfortný hotel s rodinnou atmosférou



Book ONLINE & enjoy FREE benefits

Rezervujte ONLINE & získajte benefity ZDARMA

www.danubiagate.sk



 **TRAVELLERS' CHOICE™**



MODERN ROOMS
with PC & Wi-Fi

MODERNÉ IZBY
s PC a wifi



LOCATION
in the city center


POLOHA
v centre mesta




Rich and delicious
BREAKFAST

Chutné a bohaté
RAŇAJKY



 Dunajská 26, Bratislava, Slovakia

 hotel@danubiagate.sk

 +421 2 206 65 500

POĎME SPOLU LIETAŤ

Galériu trick-artu a optických ilúzií pre celú rodinu
nájdete v Starom Smokovci.



ANTIGRAVITAČNÉ
MIESTNOSTI



ROZŠÍRENÁ
REALITA



NAJKRAJŠIE ZRKADLOVÉ
BLUDISKO V STREDNEJ EURÓPE

Rezervujte vopred na 0911 733 840 alebo www.tricklandia.sk.



Mojko

Unikátne ovocné džemy určené pre najmenších jedákov a pre všetkých, ktorí chcú
zdravo žiť. Džemy Mojko neobsahujú repný cukor, umelé arómy, farbivá
ani konzervanty.





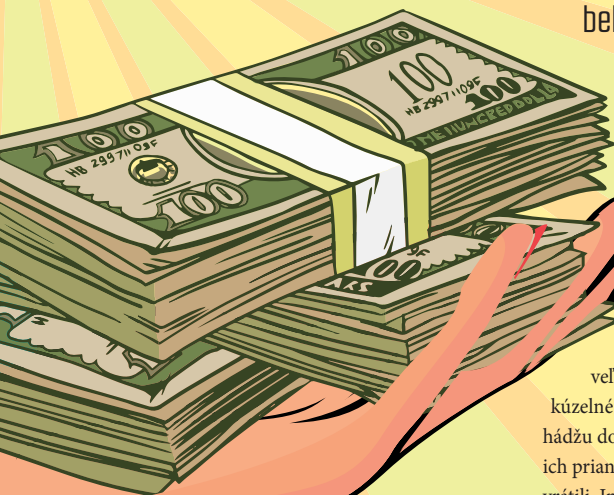
KOLKO STOJÍ ŠŤASTIE?

HOW MUCH DOES GOOD LUCK COST?

Linda Pacourková | Shutterstock.com

Nech už si budete hovoriť, čo chcete, každý z nás je tak trochu poverčivý a snaží sa ísť tomu svojmu životnému šťastičku naproti. Pred dôležitou skúškou nosíme talizmany vo vreckách, pri splne veríme v nové začiatky, na dovolenke hádzeme mincu do čarovnej fontány. No viete, koľko to šťastie vôbec stojí?

Whatever you believe in or say, every one of us is a bit superstitious, trying to meet good luck half way. We carry talismans in our pockets before an important exam, believe in new beginnings during the full moon, throw a coin into a magical fountain or wishing well on our holidays. But do you know how much good luck costs?



Najkrajšia fontána di Trevi patrí k najvýznamnejším symbolom Ríma. Turistami veľmi obľúbená atrakcia skrýva tiež svoje kúzelné povesti a báje. Je zvykom, že ľudia hádzu do fontány mince, aby sa im vyplnilo ich pranie alebo aby sa do Ríma do roka vrátili. Iná povest' zas vraví, že po vhození mince do vody nájdete v Ríme svoju pravú lásku. A keď vhodíte dve mince, budete tu mať dokonca aj šťastnú svadbu. No, nebolo by úžasné, keby sa naše prania plnili? Žiť po boku pekného Taliana by chcela nejedna z nás.

The most beautiful Trevi Fountain is one of the most important symbols of Rome. This popular tourist attraction is also connected with some legends and fables. It is customary for people to throw a coin into the fountain to make their wishes come true or to return to Rome within a year. Another legend says that when you put a coin into the water, you will find your true love in Rome. And if you throw two coins in, you'll even have a happy wedding. Well, wouldn't it be great if our wishes came true? Many of us would like to live with a handsome Italian man or beautiful Italian woman. Thousands

S touto predstavou o krásnom milostnom živote prichádzajú k fontáne tisíce ľudí. A tak nie div, že suma, ktorá sa za jeden jediný deň do fontány naháďže, je naozaj veľká. Približne 3 000 eur.

Pre šťastie? Čokolvek.

A dokonca aj kamkolvek. Ak plánujete ísť na dovolenku do Južnej Ameriky a pre svoje šťastie ste schopní zažiť skutočné dobrodružstvo v štýle Indiana Jonesa, navštívte posvätné údolie u Machu Picchu v Peru. Nájdete tu archeologické nálezisko, ktoré skrýva rituálny kameň Intihuatana. A nie je to len taký hocikaják kameň, slúžil starým Inkom ako astrologické hodiny a kalendár. Určovanie času však nebolo jediné, na čo sa používal. Omnoho častejšie sa tu usporadúvali posvätné obrady. Senzitivní ľudia tu môžu nájsť spojenie s duchmi a v dôsledku toho aj vnútorné šťastie. No iba v prípade, že si o kameň budú trieť čelo. Pozor, nech trenie nie je príliš intenzívne. Myslite aj na svoje zdravie.

Zázračné kamene

Zostaneme pri čarovných kameňoch. No tentoraz sa presunieme do Írska na stredoveký hrad Blarney neďaleko mesta Cork. Ak tu pobzkáte povestný blarneyský kameň, získate neuveriteľnú výrečnosť. Ak už nejaký čas nedokážete pre svoju hanblivosť požiadať svoju partnerku o ruku, zájdite na ostrovy. A ešte pritom okúzlite svoju polovičku svojimi bojovými a atletickými schopnosťami. Pýtate sa, prečo atletickými? No, ku „kameňu bozku“ sa totiž dostanete iba tak, že si lahnete na chrbát a spustíte sa dolu hlavou do úzkeho priestoru medzi odchodzu a hradným múrom, pričom vás musí niekto držať za nohy. Priznajme si, že to pre vašu lásku bude skutočný test.

Na otočku v Miláne

Obchodné centrum v Miláne, Galéria Viktora Emanuela II., je honosná nákupná pasáž a patrí k najdôležitejším dominantám mesta. Celá pasáž je zakrytá sklenenou strechou. Cez veľkú centrálnu kupolu dopadajú slnečné lúče na ozdobné mozaiky, ktoré pokrývajú podlahu. Práve k jednej z mozaík, ktorá zobrazuje býka, sa viaže ďalší príbeh o šťastí. Architekt pasáže Giuseppe Mengoni zomrel po páde z lešenia ešte pred tým, ako stihol svoje dielo dokončiť.

of people come to the fountain with this very idea of a beautiful love life. So it's no surprise that the amount of coins found in the fountain in a single day is really high. Some days it can get up to 3,000 EUR.

For Good Luck? Anything.

And even anywhere. If you are planning a holiday to South America and you are able to experience a true Indiana Jones adventure just to ensure your luck, visit the sacred valley at Machu Picchu in Peru. You will find an archaeological site here that hides the Intihuatana ritual stone. And it's not just any old stone. It served the ancient Incas as an astrological clock and calendar. Although the time determination was not the only purpose it was used for. Sacred ceremonies were held more often here. Sensitive people can find spiritual connections with the otherworld and find true inner happiness. But only if they rub their foreheads on the stone.

Miraculous Stones

We will stay with magic stones. But this time we move to Ireland to the medieval Blarney Castle near Cork. If you kiss the famous Blarney stone here, you will gain the gift of eloquence. So if you've never been able to ask your partner to marry you because of your shyness, go to Ireland. And you also get a chance to enchant your other half with your fighting and athletic skills. Why athletic? Well, if you want to reach the "the kissing stone" you have to lie on your back and someone must lower you down over your head into the narrow space between the gallery and the castle wall, while somebody is holding your feet. Let's face it, that's a real test of your love.

Popping in to Milan

Milan's shopping centre, the Viktor Emanuel II Gallery, is an exciting shopping arcade and is one of the city's most important landmarks. The entire passage is covered by a glass roof. Through the large central dome, the sun rays hit the decorative mosaics that cover the floor. One mosaic portraying a bull is linked with another story of good luck.

Fontánu di Trevi navštívia denne tisíce ľudí. Príďte si hodit mincou pre šťastie aj vy.

The Trevi Fountain is visited by thousands of people every day. Come and throw in a coin for good luck.

Povera o milánskom býkovi na podlahe hovorí, že ak sa postavíte pravou pätou na slabiny býka a otočíte sa dookola, budete mať šťastný život. Ďalšia povest' zas odporúča „otočenie“ na býkovi preto, aby vás nepostihol rovnaký tragický osud ako známeho architekta. Šťastie nešťastie – zatočiť sa chce každý, aj deti. Môžete to chápať aj ako cvičenie vašej rovnováhy na jednej nohe, pretože býkove slabiny sú už tak opotrebované ľuďmi prahnúcimi po šťastí, že sa mu medzi zadnými nohami vytvorila jamka. Alebo si vezmite na výlet do Talianska gulky a zaspomínajte v obchodnom centre na detstvo. Kto cvrknec viac guliek do jamky, vyhráva.

Ľadrdá štastia

Aj muži túžia po bezpodmienečnej láske. Hlavne vo Verone. Shakespeareova slávna tragédia Rómeo a Júlia talianske mesto posunula na špicu návštev-nosti. Vďaka príbehu oddanej lásky prúdiť davy ľudí veronskými ulicami, aby mohli vidieť Júliin balkón a jej bronzovú sochu. Júlia je podľa povesti nositeľkou pravej lásky, a preto jej ľadrdá obchytajú každý deň tisícky ľudí. Kto sa ich totiž dotkne, ten v živote údajne stretne svoju milovanú alebo milovaného. Obzvlášť muži radi prinesú takú obeť. Samozrejme, vo viere, že nájdu skutočnú lásku. Zájďte si aj vy do Talianska a vezmite svoje životné štastie do svojich rúk! ❖

Giuseppe Mengoni, the arcade architect, died after falling off the scaffolding before he finished his work. The story of the Milan bull on the floor tells you that if you stand with your right foot on the bull's groin and turn around, you will have a happy life. Another story recommends turning on the bull so that you do not have the same tragic fate as the well-known architect. Good luck, bad luck – everyone wants to try it, even the children. You can take this as an exercise of your balance on one leg because the bull's groin is already so worn out by people wishing for good luck that there is a depression between its hind legs. Or take marbles on your trip to Italy and remember your childhood in a business centre. Whoever gets more marbles into the hole, wins.

Lucky Breasts

Men, too, long for unconditional love. Especially in Verona. Shakespeare's famous tragedy of Romeo and Juliet brought this Italian city to the peak of the travel rush. Thanks to the story of devotional love, people crowd through the streets of Verona to see Juliet's balcony and her bronze sculpture. According to the legend, Juliet is the embodiment of true love, and therefore her breasts are felt by tens of thousands people every day. ❖



Čo je doma, to sa počíta

Bratislavské štastie nájdete na križovatke Laurinskej, Panskej a Rybnej brány. Ale dajte pozor, nech oň nezakopnete! Pod nohami uvidíte sochu zvedaveho clovievčika vykukujúceho z kanála, ktorý má prezývku Čumil. Upozorňuje naň aj dopravná značka. Prečo? No, už dvakrát prišiel kvôli nepozorným vodičom o hlavu. I keď bronzovú pamiatku mesta vymyslel akademický sochár Viktor Hulík len na základe svojej fantázie, stala sa turistami viac než obľúbenou. Dotknite sa Čumilovho nosa aj jeho brmbolca na čiapke a štastie vás neminie!

What Is at Home Is What Counts

You can find good luck in Bratislava at the crossroads of Laurinská, Panská and Rybná Gate. But be careful not to stumble over it! There you will see a sculpture of a curious man peeping out of a sewer, called The Peeper, or Man at Work. There is also a road sign pointing it out. Why? Well, he has lost his head twice because of inattentive drivers. Even though the bronze statue was created by the sculptor Viktor Hulík from his imagination, the sculpture became very popular with tourists. If you touch the Peeper's nose and the bobble on his cap, luck is definitely going to find you!

Júliina socha v talianskej Verone.

Juliet's Statue in Verona, Italy.



Svetoznáma mozaika býka v milánskej nákupnej pasáži Galéria Viktora Emanuela II.

The world-famous mosaic of the bull in the Milano shopping arcade of the Gallery of Victor Emanuel II.

Veríte na mystiku? Stari Inkovia používali kamen Inthuatana na svoje rituály.

Do you believe in mysticism? The Old Incas used the Inthuatana stone for their rituals.

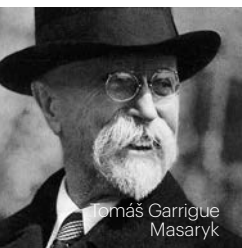


OSLÁVME SPOLOČNÉ STOROČIE!

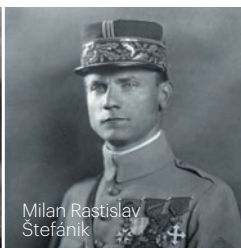
V roku **2018** nás čaká okrúhle výročie, ktoré priam vyzýva na veľké oslavy. Bude to už **sto rokov** od vzniku samostatného československého štátu. A za to naše spoločné storočie sme my, Česi a Slováci, zažili toľko príbehov, ktoré by mali byť stále pripomínané. Všetko sa začalo rokom **1918**, keď sa naše spoločné túžby o zvrchovanom štáte premenili na skutočnosť a prijali sme ako nášho prezidenta **Tomáša Garrigua Masaryka**.

**STÉ VÝROČIE ZALOŽENIA
NOVODOBEJ ŠTÁTNOTI
V ROKU 1918**

9 3 4 8 1 8



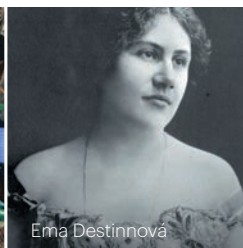
Tomáš Garrigue
Masaryk



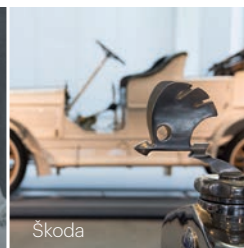
Milan Rastislav
Štefánik



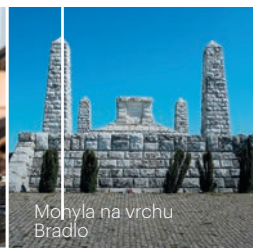
Zlín, Batov inštitút



Ema Destinová



Škoda

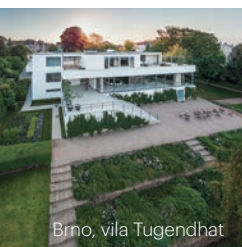


Mojhyla na vrchu
Bradlo

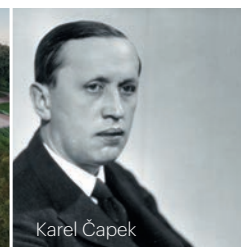
Ďalším dôležitým míľnikom, na ktorý môžeme byť právom hrdí, je rok **1968** a takzvaná **pražská jar**, keď sme sa pokúsili vymaniť z diktatúry, hoci tento náš spoločný pokus bol ukončený okupáciou.

**PÄĎESIATE VÝROČIE
PRAŽSKEJ JARI 1968**

6 8



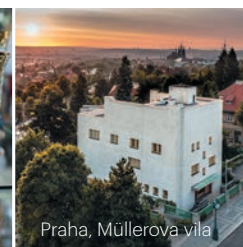
Brno, vila Tugendhat



Karel Čapek



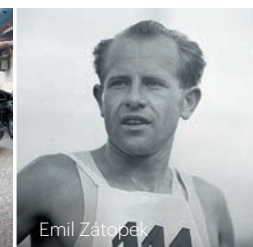
České sklo



Praha, Müllerova vila



Tatra



Emil Zátopek

A v neposlednom rade rok **1993**, keď prebehol mierumilovný a pokojný rozchod, ktorý ocenil celý civilizovaný svet, a vďaka nemu mohli vzniknúť **dva nové**, celkom **suverénne štáty**, v priestore integrujúcej sa Európy.

**DVADSIATE PIATE VÝROČIE
VZNIKU SAMOSTATNEJ
ČESKEJ A SLOVENSKEJ
REPUBLIKY 1993**

História pokračuje ďalej, ale my k sebe máme stále blízko. Budme preto hrdí na to, odkiaľ pochádzame, a to v tom najrýdzejšom zmysle slova. Pripomeňme si **udalosti** búrlivé, radostné aj tie tragické. Inšpirujme sa **osobnosťami**, ktoré nás svojim myslením posúvali vpred.

9 3 3 8 1 8

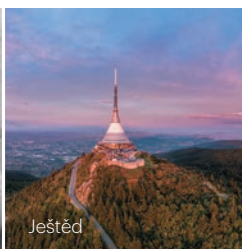
1918 100 2018 SPOLOČNÉ STOROČIE

Tomáš Garrigue Masaryk, filozof, politik, prvý československý prezident | **Milan Rastislav Štefánik**, politik, astronóm | **Jaroslav Hašek**, spisovateľ | **Franz Kafka**, spisovateľ | **Leoš Janáček**, hudobný skladateľ | **Ema Destinová**, operná speváčka | **Václav Laurin**, konštruktér, podnikateľ | **Tomáš Baťa**, podnikateľ | **Karel Čapek**, spisovateľ | **Mikuláš Galanda**, maliar, grafik, ilustrátor | **Václav Klement**, podnikateľ | **Alfons Mucha**, maliar | **Elena Maróthy-Šoltés**, osobnosť slovenského ženského hnutia | **Štefan Banič**, konštruktér a vynálezca záchranného padáka | **Aurel Bohuslav Stodola**, fyzik, vynálezca, zakladateľ teórie plynových turbín | **Jozef Gabčík**, vojak, hrdina odboja | **Jiří Stanislav Guth-Jarkovský**, spisovateľ, propagátor športu | **Milan Hodža**, predseda československej vlády | **Otto Smik**, letec, pilot RAF | **Ján Golian**, generál, vodcovská osobnosť slovenského národného povstania | **Josef Gočár**, architekt | **Dušan Samo Jurkovič**, architekt | **Vilém Mathesius**, jazykovedec | **Edvard Beneš**, politik, 2. československý prezident | **Jan Masaryk**, politik | **Milada Horáková**, právnička, politička | **Vavro Šrobár**, politik | **František Kupka**, maliar, grafik | **Josef Lada**, maliar, spisovateľ | **Vítězslav Nezval**, básnik | **Karel Absolon**, krasový bádateľ, archeológ | **Bohuslav Martinů**, hudobný skladateľ | **Vlasta Burian**, herec, režisér | **Jan Antonín Baťa**, podnikateľ | **Hans Ledwinka**, automobilový konštruktér | **Jaroslav Heyrovský**, vedec, nositeľ Nobelovej ceny za chémiu | **Jan Palach**, študent, 1969 sa upálil na protest proti okupácii | **Ota Pavel**, spisovateľ, novinár | **František Běhounek**, fyzik, cestovateľ, polárnik | **Bohuslav Fuchs**, architekt | **Jaroslav Marvan**, herec | **Josef Sudek**, fotograf | **Titus Zeman**, kňaz-salezian, roku

2017 blahorečený | **Jan Patočka**, filozof | **Martin Benka**, maliar, hudobník a husliar | **Ján Kostra**, básnik, maliar, prekladateľ | **Ján Kadár**, filmový scenárista a režisér, držiteľ filmového Oscara | **Jan Zrzavý**, maliar | **Karel Hrdlička**, automobilový konštruktér | **Ludmila Pajdušáková**, astronómka | **Jan Werich**, herec, spisovateľ | **Jiří Voskovec**, herec | **Krista Bendová**, autorka detských kníh | **Zdeněk Burian**, maliar | **Adéla Kochanovská**, jadrová fyzikáčka | **Karol Duchoň**, skladateľ | **Jaroslav Seifert**, básnik, nositeľ Nobelovej ceny za literatúru | **Vladimír Menšík**, herec | **Dominik Tatarka**, spisovateľ | **Karel Zeman**, filmový režisér | **Ondrej Nepela**, krasokorčuliar, olympijský víťaz | **Alexander Dubček**, politik | **Elmar Klos**, filmový scenárista a režisér, držiteľ filmového Oscara | **Eugen Suchoň**, skladateľ | **Lucia Popp**, sopranistka | **Ladislav Mňačko**, spisovateľ | **Gustav Brom**, skladateľ, hudobník | **Vladimír Dzurilla**, hokejový brankár | **Rafael Kubelík**, dirigent | **Jozef Kroner**, herec | **Otto Wichterle**, vedec, vynálezca, o. i. kontaktných šošoviek alebo silonu | **Jiří Hanzelka**, cestovateľ, spisovateľ | **Emil Zátopek**, atlét, štvornásobný olympijský víťaz | **Július Satinský**, herec | **Ivan Hlinka**, hokejista, tréner | **Vojtěch Zamarovský**, historik, spisovateľ | **Michal Dočolomanský**, herec | **Ján Popluhár**, futbalista | **Karel Hubáček**, architekt, držiteľ Ceny Auguste Perreta za vysielac a hotel na Ještěde | **Václav Havel**, dramatik, 1. prezident Českej republiky | **Josef Masopust**, získal Zlatú loptu pre najlepšieho európskeho futbalistu | **Ladislav Chudík**, herec, pedagóg | **Věra Čáslavská**, gymnastka, držiteľka siedmich zlatých olympijských medailí | **Bořek Šípek**, výtvarník, architekt |



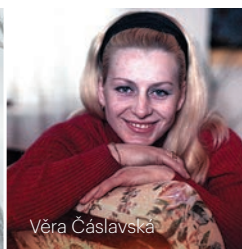
Josef Masopust



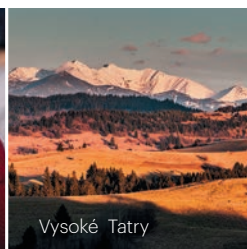
Ještěd



Jaroslav Seifert



Věra Čáslavská



Vysoké Tatry



Jaroslav Heyrovský

Viac informácií na:

spolecnesteleti.sk

Text: CzechTourism

Foto: archív CzechTourism, UPVISION, ČTK, Libor Sváček, Pavel Radosta, Tomáš Hulík, Adobe Stock.

Úřad vlády České republiky



MINISTERSTVO ZEMĚLSTVÍ



MINISTERSTVO KULTURY



MINISTERSTVO PRO MÍSTNÍ ROZVOJ ČR



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ, MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

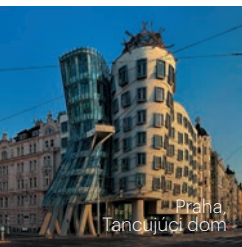


Ministerstvo zahraničních věcí České republiky



MINISTERSTVO VNITRA České republiky

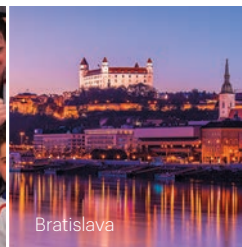
CzechTourism

Praha
Tancující dom

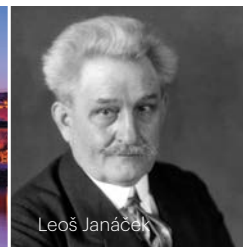
Václav Havel



ZOH 1998 - v Nagane



Bratislava



Leoš Janáček



Hradec Králové

Hory zážitkov so svetovými unikátmi



www.dolnimorava.cz
www.hotel-dolnimorava.cz

Nová neprehliadnuteľná atrakcia meria 13 metrov, má dve poschodia, skrýva zaujímavosti aj hrací prales a najrýchlejšia cesta von vedie toboganom ukrytým v chobote. Obrie zážitky nájdu deti vnútri mamuta! Z prvého poschodia venovaného hravo stvárneným zaujímavostiam zo života mamutov sa deti dostanú niekoľkými dobrodružnými cestami do druhého podlažia s tunelmi, lianami alebo jaskyňou, z ktorej sa ozýva hlasný mamutí rev. Najrýchlejšia cesta späť vedie 24 metrov dlhým toboganom ústiacim v chobote. Obrí mamut je však len jednou z mnohých atrakcií, ktoré vás privítajú v horskom rezorte Dolná Morava.

Deti milujú letné detské parky

Najväčšími lákadlami pre deti sú domyselné interaktívne parky, medzi ktorými prehistorický kolos vyrástol. Mamutíkov vodný park predstavuje vodné diela, ktoré môžu deti sami regulovať a vyskúšať si ich fungovanie. Lesný zážitkový park prevedie malých dobrodruhov niekoľkými rozprávkovými domčekmi na stromoch a malým prieskumníkom otvára dvere do špeciálnej chyže, kde si vyskúšajú stôl s náradím aj kuchynku. Súčasťou parku je, samozrejme, originálne ihrisko, závesné chodníky, cesty z pňov alebo systém lietajúcich lián. V Pieskovom svete sa vyšantia malí archeológovia. Od ryžovania zlata cez vykopávky až po pieskový vlak – toto skrátka nie je obyčajné pieskovisko! A komu by ani táto zábava nestačila, môže sa vydať do Detského parku Amálka s trampolínou, kolotočom alebo preliezačkami, ktorého súčasťou sú od minulého roka aj 3 tubingové dráhy dlhé až 40 metrov.

Chodník v oblakoch po celý rok

Aj na dospelých čaká poriadny zážitok. Ponúka ho Chodník v oblakoch týčiaci sa v nadmorskej výške 1 116 metrov nad morom. Samotná stavba má 55 metrov a ponúka dych vyrážajúce výhľady na horskú krajinu. Prezrite si hrebene Králického Sněžníka, Jeseníkov a Orlických

hôr. A ak bažíte po ešte väčšom dobrodružstve, zamierte do Adrenalín parku. Na 5 lanových trasách s rôznymi náročnosťami rozprúдите krv a pripravíte sa na to, čo vás čaká na Adrenalínovej veži. Či už si vyberiete horolezeckú stenu, lanovku, obriu hojdačku s výškou 13 metrov alebo skok voľným pádom, čaká vás zážitok, na ktorý len tak nezabudnete!

S deťmi aj v zime

Rezort s viac než 10 km skvelo upravených zjazdoviek je ako stvorený na zimnú dovolenku s vašimi deťmi. Ak máte radi zábavu a rýchlosť, tešte sa na zábavnú trasu Funline s klopenými zákrutami, terénnymi vlnami a „myšou dierou“. Zábavu si užijete aj v snowparku alebo na zimnej crossovej dráhe. Samozrejmosťou sú štvorsedačkové lanovky, detské vleky, detský skipark a lyžiarska škôlka pre najmenších.

Pobytové balíčky plné zážitkov

Po dlhom dni plnom zábavy a pohybu nájdete pohodlie vo svojej izbe rodinného hotela Vista. O deti, ktoré stále prekypujú energiou, sa postarajú bohaté animačné programy, dospelí, naopak, ocenia širokú ponuku wellness procedúr, masáží, saunových rituálov, kúpeľov, kozmetiky alebo skvelo vybavené fitnes. Odporúčame špeciálne pobytové balíčky, vďaka ktorým ušetríte a doprajete si niečo navyše. 🍷

novinka
2018

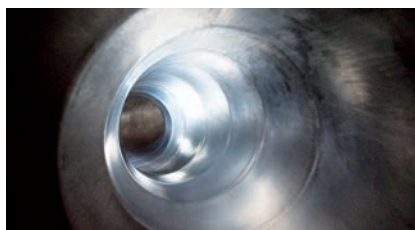
obří Mamut

PŘEKÁŽKY A HRACÍ PRVKY
UVNITŘ MAMUTA

13 M

SKLUZAVKA
PŘÍMO V CHOBOTU

**Největší mamutí atrakce na světě
vyrostla na Dolní Moravě**



MINISTERSTVO
PRO MÍSTNÍ
ROZVOJ ČR

„Rozšíření cykloturistického interaktivního odpočinkového koutku Mamutíkův vodní park III“ bylo pořízeno za příspěví prostředků státního rozpočtu České republiky z programu Ministerstva pro místní rozvoj ČR.

www.dolnimorava.cz

Pardubický kraj | Pardubice Region

Objavte kraj nevšedných zážitkov...

Discover the Region of Unusual Experiences...



Navštívte jeden z najkrajších regiónov Českej republiky! Pardubický kraj ponúka veľa zaujímavostí nielen pre milovníkov histórie, ale aj pre vyznávačov hodnotných kultúrnych zážitkov, prírodných krás či unikátnych technických pamiatok.

Visit one of the most beautiful regions of the Czech Republic! The Pardubice Region offers a number of attractions not only for lovers of history, but also for lovers of rare cultural experiences, natural beauty and unique technical monuments.

Pardubický kraj tvorí päť turistických oblastí. Oblasť Českomoravského pomedzia, ktorá sa rozkladá pozdĺž historickej hranice medzi Čechami a Moravou, vyniká predovšetkým krásnymi historickými pamiatkami. Vašej pozornosti by rozhodne nemali uniknúť mestá, ako sú Polička, Svitavy, Moravská Třebová, Vysoké Mýto a Litomyšl.

V Litomyšli sa takisto nachádza jedna z najvýznamnejších českých renesančných pamiatok – Litomyšlský zámok. Fasáda zámku sa môže pochváliť viac než 8 000 listovými sgrafitami (v tvare listových obálok), o ktorých sa traruje, že každé je úplne iné. Nájdete tu aj unikátne barokové divadielko a zámockú pivnicu, v ktorej sa nachádza expozícia sôch Olbrama Zoubka. Zámok je takisto každoročne na prelome júna a júla miestom konania medzinárodného hudobného open air festivalu Smetanova Litomyšl. V roku 1999 bola jedinečnosť zámockého areálu potvrdená zápisom na zoznam UNESCO.

www.ceskomoravskepomezi.cz

The Pardubice Region consists of five tourist areas - the area of the Bohemian-Moravian Border, which extends along the historical border between Bohemia and Moravia, can boast of beautiful historical monuments. Towns like Polička, Svitavy, Moravská Třebová, Vysoké Mýto and Litomyšl should definitely not escape your attention. Litomyšl also possesses one of the most renowned Czech renaissance monuments – the Litomyšl Chateau. The facade of the chateau is covered in more than 8,000 graffiti pieces, which are said to be completely different from each other. You can also find a unique baroque theatre and castle cellar, home to an exhibition of the statues of Olbram Zoubek. The chateau is also the venue of the international open air music festival Smetana Litomyšl every year in June and July. In 1999, the uniqueness of the chateau was enhanced by adding the town to the list of UNESCO sites.

www.ceskomoravskepomezi.cz



EAST BOHEMIA



Pardubický kraj

www.vychodnicechy.infowww.east-bohemia.info

Turistická oblasť Orlické hory a Podorlicko na severovýchode Čiech sa môže pyšiť významným ocenením Excelentné európske destinácie roku 2017. Unikátne sú tu Zámky na Orlici, francúzsky fenomén na českej rieke. Orlické hory a Podorlicko sú dosiaľ neobjaveným rajom tak pre milovníkov prírody, zimných športov či cykloturistiky, ako aj historických pamiatok a kultúrnych zážitkov.

www.mojeorlickehory.cz

Máte radi krásne výhľady do krajiny? Ak áno, vyďte sa až do samotného severovýchodného výbežku Pardubického kraja, do výšin po Chodníku v oblakoch na Dolnú Moravu. Táto unikátna 55 metrov vysoká stavba sa nachádza neďaleko horskej chaty Slaměnka neďaleko hornej stanice lanovky Sněžník. Odvážlivci môžu po ceste dole využiť stometrový tobogan s okienkami a niekoľkými klopenými zákrutami.

www.dolnimorava.cz

Pokiaľ radi obdivujete ušľachtilé zvieratá, potom musíte určite navštíviť známy Národný žrebčín v Kladruchoch nad Labem. Ten je zároveň domovom najstaršieho pôvodného českého plemena – koňa starokladrubského. Tradícia chovu koní tu siaha minimálne do polovice 14. storočia. Dnes žrebčín chová približne 500 starokladrubských koní, a to vo dvoch farebných variantoch. V roku 2002 bol žrebčín vyhlásený za národnú kultúrnu pamiatku.

www.nhkladruby.cz

Priaznivcov dostihového športu by sme radi pozvali na dostihovú dráhu v Pardubiciach, kde sa každoročne každú druhú októbrovú nedeľu koná Veľká pardubická steeplechase. Ide o jeden z najťažších prekážkových dostihov v Európe, ktorého súčasťou je slávna a obávaná Taxisova priekopa.

Ponuka Pardubického kraja v oblasti cestovného ruchu je naozaj bohatá. Či už radi jazdíte na bicykli, prechádzate sa panenskou prírodou, alebo objavujete historické pamiatky, určite nebudete sklamaní. Príďte sa presvedčiť! Tešíme sa na vás v Pardubickom kraji.

www.vychodnicechy.info

www.east-bohemia.info

The tourist region of the Eagle Mountains (Orlické hory) and Podorlicko in northeast Bohemia can boast an important award for the Excellent European Destination in 2017. There are unique chateaux on the Orlice River, a French phenomenon on this Czech river. The Eagle Mountains and Podorlicko are still undiscovered paradise for lovers of nature, winter sports and cycling as well as historical monuments and cultural experiences.

www.mojeorlickehory.cz

Do you like beautiful views of the countryside? If so, head out to the northeastern outskirts of the Pardubice Region, to take a walk along the Trail in the Clouds in Dolní Morava. This unique 55-metre tall structure is located near the Slamenka Mountain Chalet near the upper station of the Sneznik cable car. Daredevils can use the hundred-metre water slide with windows and numerous curves.

www.dolnimorava.cz

If you like to admire noble animals, then you must definitely visit the renowned National Stud farm in Kladruhy nad Labem. This is also the home of the oldest original Czech breed – the Starokladrubský horse. The tradition of horse breeding dates back to at least the middle of the 14th century. Today the stud farm breeds some 500 Starokladrubský horses, in two colour breeds. In 2002 the stud farm was declared a national cultural monument.

www.nhkladruby.cz

We would like to invite horse racing fans to the racetrack in Pardubice, where the Great Pardubice steeplechase takes place every second Sunday in October every year. This is one of the most difficult steeplechases in Europe, with the famous and feared Taxis trench.

The selection of the Pardubice Region in the area of tourism is truly rich. Whether you prefer cycling, walk through virgin nature or discover historical sights, you will not be disappointed. Come and see for yourself! We look forward to meeting you in the Pardubice Region.

www.vychodnicechy.info

www.east-bohemia.info



Skalica – perla Záhoria

Skalica – King of the Záhorie region

Skalica, kráľovná Záhoria, hraničiaca s Českou republikou, sa stáročia pýši prívlastkom slobodné kráľovské mesto. Toto malebné mesto sa neustále rozrastá, jeho historické centrum však ostáva zachované.

Skalica, the beauty of region Zahorie which lays on the border with Czech Republic has enjoyed the title of Free Royal Town for centuries. This picturesque place continues to grow but its historical center remains untouched.

Starobylé pamiatky, sprístupnené počas celého roka, sa tešia svojej vysokej návštevnosti. Najstaršou i najznámejšou kultúrnou pamiatkou je nádherná Rotunda sv. Juraja pochádzajúca z 11. storočia, najnavštevovanejšou je zrekonštruovaný Jezuitský kostol sv. Františka Xaverského. Unikátny výhľad na mesto si možno vychutnať z veže Farského kostola sv. Michala na námestí, neopakovateľné zážitky možno nadobudnúť počas prehliadky Mlynu bratov Pilárikovcov, františkánskeho kostola či kláštora, najkrajšieho domu v meste – domu kultúry od architekta Dušana Jurkoviča, evanjelického kostola, Kostola Milosrdných bratov či Ladovne. Vodná cesta Bačov kanál má svoj jediný slovenský prístav práve v Skalici, kde si možno požičať loď a plaviť sa kanálom. Prvý mestský golfový areál na Slovensku je Grafobal Group Golf Resort Skalica s plnohodnotnou infraštruktúrou. Ihrisko situované vo vinohradníckej oblasti má 18 jamiek. Skalica sa takisto pýši krásnou architektúrou a bohatým kultúrnym životom. Našími najchutnejšími špecialitami sú populárny Skalický trdelník alebo dobré vína ako Skalická frankovka či Skalický rubín. ♡

Turistická informačná kancelária Mesta Skalica
Námestie slobody 10, 909 01 Skalica, Slovenská republika
Tel.: +421 34 664 5341, Mobil: +421 915 723 216,
E-mail: tik@mesto.skalica.sk

Open all year round, the town's historical sights receive constant flow of visitors. The oldest and well-known place is the magnificent Rotunda of st. George dating back to the 11th century. The most visited place is the renovated Jesuit Church of st. Francis Xavier. Visitors can enjoy also special view from the tower of st. Michael church on the main square and memorable times awaits at the Pilarik's Mill, Franciscan church with the monastery and at the most beautiful building in town – the Cultural House built by famous architect Dusan Jurkovic. Evangelical Church, Church of holy Trinity and Ice cellar so-called Ladovna give you another reason to visit Skalica. Since 2017 town opened a new book-printing exposition which is closely linked to the old book-printing history here in Skalica. The famous Bata Canal has its one and only harbor laying on the Slovak side in Skalica. Here you can rent a boat and sail trough the canal. The first in-town golf resort offers modern infrastructure and 18 holes playground. The resort is situated in calm area of vineyards. Skalica is very proud of its breathtaking architecture and vibrant cultural life. Our delicious speciality is Skalicky Trdelnik or typical red wines – Frankovka and Skalicky Rubin. ♡

www.tikskalica.sk

DONÁŠKA KVETOV

...my rozumieme kvetom!

VICTOR
DISTRIBÚCIA KVETOV

☎ 0917 110 990
🌸 www.kvetyvictor.sk

Ovládnite svoj metabolizmus

3 tajomstvá stravy pre prirodzené vyrovnanie hladiny hormónov a zvodné a zdravé telo! **5631**

Jillian Michaels, Mariska van Aalst

Vyzerá to tak, že takmer zápasíte so svojim telom, aby schudlo aspoň jedno kilo, alebo si udržalo súčasnú váhu? V knihe sa naučíte, ako vylúčiť z vašej stravy nevhodné potraviny, objaviť jedlo, ktoré prebudí gény spaľujúce tuky, a znovu obnoviť energiu a hormóny pre ľahké chudnutie.

Michaels ponúka množstvo informácií, vrátane nákupného zoznamu, šikovných tipov pre stravovanie mimo domova a množstvo rýchlych, jednoduchých a chutných receptov.

Jednoducho buďte šťastní

7 kľúčov k ľahkosti bytia **5628**

Pierre Franckh

Radosť, láska a šťastie patria k základným potrebám človeka. S pomocou 7 kľúčov k ľahkosti bytia sa môžeme naučiť vidieť život taký, aký môže byť pre každého z nás – ako proces vývoja, ktorý prináša radosť nám samým, ale aj ľuďom okolo nás. Autor bestsellerov Pierre Franckh nás inšpiruje k tomu, aby sme si uvedomili sami seba, a na základe tohto poznania začali budovať svoj nový život. Kniha je skvelým pomocníkom pre všetkých, ktorí hľadajú radu a stále sa nevzdali nádeje, že môžu byť skutočne šťastní.

272 str.
brož.
14,99 EUR

224 str.
viaz.
13,99 EUR

Celý sortiment
již vydaných kníh
nakladateľstvá ANAG
najdete
ve všetkých dobrých
knihkupectvách
po celé ČR.

anag@anag.cz | obchod@anag.cz
585 757 411
www.anag.cz

www.anag.cz



Baví vás spoznávať pamiatky technickej vyspelosti minulých generácií? Radi premýšľate o tom, ako sa ľudia naučili využívať bohatstvo prírody, aby našli živobytie? Potom je pre vás sever Moravy a Slezsko ideálnym krajom na vaše putovanie. Vďaka TECHNOTRASE spoznáte tie najzaujímavejšie miesta. V rámci tohto chodníka môžete navštíviť celkovo 14 technických unikátov.

Do you enjoy getting to know technical progress of past generations? Do you like to think about how people managed to use the natural wealth in their favour? North Moravia and Silesia is the right place for you to visit.

Thanks to TECHNOTRAIL you can get to know 14 of the most interesting places.

Pokiaľ budete putovať drsnou krajinou Jeseníkov, tak nesmiete vynechať jazdu **úzkokolajnou dráhou** vedúcou z Třemešnej do Osoblahy. Zastaviť sa môžete aj v **Kosárni v Karloviaciach**, kde sa dozviete viac o výrobe dedinských a lesníckych nástrojov.

V malebnej krajine Moravského Kravařska vás čaká **Vodný mlyn Wesselsky** pri Odrách či **Vagonárske múzeum v Studénke**.

Pokiaľ sú vašou vášňou automobily či iné dopravné prostriedky, tak vás iste poteší návšteva **Technického múzea Tatra** v Kopřivnici, **Expozícia historických motoriek**, **Železničného múzea** či **Hasičského múzea** v Ostrave.

Zaujímá vás minulosť tepúceho ocelového srdca, mesta Ostravy? Navštívte fenomenálny areál **Dolných Vítkovic**, **banícke múzeum Landek Park** alebo **baňu Michal**.

Nadšenci vojenskej histórie ocenia návštevu **bunkrov v Darkovičkách** či **pechotného zrubu „Na trati“** v Bohumíne. Tieto pevnosti sú perfektne opravené a vybavené pôvodnými zbraňami.

Pokiaľ máte radi pivo a chcete sa pozrieť, ako penivý mok vzniká, môžete sa zastaviť v **pivovare Radegast** v Nošovicách. Exkurzie, ktoré sa tu pre záujemcov usporadúvajú, nechávajú nahliadnúť na celú výrobu piva. Spoznajte industriálne dedičstvo Severnej Moravy a Slezska, stojí za to! ♡

If you are wandering around the countryside of the Jeseníky mountains, you can't miss **the narrow gauge railway** from Třemešná to Osoblaha or **the Historical Scythe Plant in Karlovice**.

In the fairytale Poodří region you can find **the Wesselsky Watermill** near Odry or **the Railway Carriage Museum in Studénka**.

If you are passionate about cars and other vehicles, you will certainly enjoy the visit of **Technical museum Tatra** in Kopřivnice, **Vintage Motorcycle Expo**, **Railway museum** or the **Fire-fighting museum** in Ostrava.

Are you interested in the history of beating steel heart, the city of Ostrava? Visit the phenomenal area of **Dolní Vítkovice**, **Mining museum Landek Park** or **mine Michal**.

Enthusiasts of military history will certainly appreciate the visit of **bunkers in Darkovičky** or **bunker „On the track“** in Bohumín. These fortresses are fully reconstructed and equipped with original weapons.

Beer fans can stop by **the Radegast brewery** in Nošovice, where you can find out everything about the brewing proces and history.

Get to know the industrial heritage of North Moravia and Silesia, it's worth it! ♡

 **LÁZNĚ TŘEBOŇ**

Naplánujte si relax...

TIME TO RELAX...

☎ bezplatná linka **800 611 009**
 🏠 www.laznetrebon.cz

Czech out the **rising star!**

tourism.olomouc.eu

Olomouc

Spoznajte Olomouc, „najkrajšie mesto Česka a skrytý poklad Európy”.

Visit Olomouc, “the most beautiful Czech town and hidden gem of Europe”.







Baťov Zlín – celkom iné mesto

Európske mestá sú si v mnohom podobné. Sú typické „tradičným“ usporiadaním, ktorému dominuje námestie a spravidla zahustené polyfunkčné mestské centrum členené ulicami a doplnené stavbou kostola. Takto nejako vyzeralo na konci 19. storočia aj malé mestečko Zlín s 5-tisíc obyvateľmi. Novú, celkom odlišnú tvár dostalo mesto vďaka rozvoju firmy Baťa, ktorá tu v roku 1894 bola založená.

Dvadsiate a tridsiate roky minulého storočia mesto Zlín celkom zmenili. Tomáš Baťa sa v Amerike inšpiroval nielen v systémoch organizácie a riadenia výroby, ale aj v architektúre a rozvoji mesta. Zamestnal špičkových architektov, napríklad Jana Kotěru, Františka Lydie Gahuru či Václava Karfíka. Tí pripravili a následne realizovali dokonalý koncept priemyselného mesta v záhradách. Búrliivy rozvoj Zlína vďaka tomu nebol živelný, ale odvíjal sa podľa moderných urbanistických koncepcií. O funkcionalistickú tvár Zlína sa dokonca živo zaujímal známy švajčiarsky architekt Le Corbusier.

Firma Baťa vybudovala v pôvodnom ospalom malomeste nielen dokonale fungujúci továrenský areál, ale aj obchodné domy, hotel, najväčšie kino v republike, veľkú modernú nemocnicu, školské budovy, vedecké budovy a študijné ústavy, filmové ateliéry, športovisko a tisíce nových bytov pre zamestnancov. Počet obyvateľov Zlína medzi vojnami prudko stúpal – za 25 rokov sa zvýšil o 32-tisíc. Stavebná aktivita firmy Baťa pretvorila Zlín do podoby supermoderného priemyselného mesta. Značka Baťa sa stala symbolom prosperity tzv. I. republiky nielen vo vtedajšom Československu a v Európe, ale výraznú stopu zanechala prakticky v celom svete. Veď pred začiatkom II. svetovej vojny Baťove závody zamestnávali 65-tis. ľudí, z toho takmer 42-tisíc v Československu a vyše 23-tisíc v zahraničí.

II. svetová vojna zastavila rast „baťovského“ Zlína. Napriek tomu rozvoj mesta pokračoval aj v povojnovej dobe. Dnes tu žije približne 80-tisíc obyvateľov, to je dvakrát toľko, než v predvojnovej „baťovskej“ ére, pôvodný továrenský areál po ukončení obuvníckej výroby prechádza postupnou regeneráciou, mení sa jeho funkcia, ale funkcionalistický charakter záhradného mesta je stále zachovaný, veď pôvodný baťovský Zlín je najväčšou mestskou pamiatkovou zónou funkcionalizmu v ČR.

Pri návšteve Zlína si nenechajte ujsť dve veci – výhľad na mesto z terasy legendárnej budovy 21, tzv. mrakodrapu – a stretnutie s históriou v 14/15 BAŤOVOM INŠTITÚTE. Ten združuje Krajskú galériu výtvarného umenia, Múzeum juhovýchodnej Moravy a Krajskú knižnicu F. Bartoša do jedného komplexu. Expozícia Princíp Baťa, ktorú tu nájdete, veľmi názorne zoznamuje nielen s historickými míľnikmi v živote mesta, firmy a jej ľudí, ale dáva nahliadnúť do podstaty úspechu podnikateľsky geniálneho konceptu riadenia. Komplexnosť pôsobenia firmy Baťa vynikne, keď si tu uvedomíte, že Baťa nie sú len topánky, ako sa s obľubou zjednodušuje, ale ďalších takmer 40 odborov ľudskej činnosti – výrobou lietadiel počínajúc a filmovou tvorbou či systémom zdravotnej starostlivosti končiac.

To všetko uvidíte v Zlíne, v meste, ktoré je celkom iné než tie ostatné. 🍷



★★★★
ALEXANDRIA
Spa & Wellness hotel



BUSINESS MEETINGS & WELLNESS V LUHAČOVICÍCH

| KOMFORTNÍ UBYTOVÁNÍ | REPREZENTATIVNÍ PROSTORY | PROFESIONÁLNÍ SERVIS
| LUXUSNÍ WELLNESS CENTRUM | LÁZEŇSKÉ A WELLNESS PROCEDURY
| ŠIROKÁ NABÍDKA DOPROVODNÝCH AKTIVIT



www.HotelAlexandria.cz | www.LazneLuhacovice.cz

Stredné Čechy, ako ich nepoznáte

Luxusné zámocké hotely a kvalitné golfové ihriská

Objavte krásu zámockých sídel, ktoré popri luxusnom ubytovaní ponúkajú aj špičkovú gastronómiu a rozmanitú ponuku služieb. Tie najlepšie stredočeské golfové ihriská vás pre zmenu lákajú na jedinečné prírodné scenérie a vysokú úroveň rezortov. To všetko neďaleko hlavného mesta Prahy.



Central Bohemia, As You Don't Know It

Luxury Chateau Hotels and Quality Golf Courses

Discover the beauty of castles and mansions, which, besides luxury accommodation, offer top-class cuisine and a wide range of services. The best of Central Bohemia golf courses tempt you to experience their unique natural scenery and the high quality of resorts. All of this only a short distance from Prague.

Šľachtické ubytovanie

Vyberte si z dvanástich najlepších zámockých hotelov Stredočeského kraja, ktoré vás pohostia v pôsobivých historických stavbách s bohatou minulosťou. Autentická atmosféra šľachtických sídel ide ruka v ruku s najvyšším štandardom ubytovania, gastronómie i sprievodných služieb. Nádherné záhrady a parky sú samozrejmosťou, hostia si však môžu užiť aj wellness, degustáciu vín, golf, jazdu na koni i lukostreľbu.

Golfové ihriská

Dvanásť najlepších golfových rezortov vám umožní užiť si hru na vysokej úrovni a spoznať mnohotvárnosť a krásu stredočeskej krajiny. Špičkové golfové ihriská sú citlivo vsadené do mierne kopcovitého terénu, nechýbajú im jazierka, štýlové klubovne s reštauráciou a pôsobivé výhľady do okolia. Golf navyše môže hrať celá rodina – prázdniny s deťmi tak môžete stráviť putovaním po stredočeských ihriskách a súčasne objavovaním unikátnych turistických cieľov, ktoré kraj ponúka.

Pre viac informácií o zámockých hoteloch a golfových ihriskách si stiahnite naše brožúry Šľachtické ubytování a Golfové ihriská ve středních Čechách na www.centralbohemia.cz

Majestic Accommodation

Choose from the twelve best chateau hotels in the Central Bohemia Region. You can stay in impressive historical buildings with a rich history. The authentic atmosphere of the noble settlements goes hand in hand with the highest standard of accommodation, cuisine and accompanying services. Beautiful gardens and parks are a matter of course, but guests can also enjoy spas, wine tasting, golf, horseback riding and archery.

Golf Courses

The twelve best golf resorts will allow you to enjoy the high level game and experience the diversity and beauty of the Central Bohemia landscape. Top golf courses are tastefully set in a slightly hilly terrain, including ponds, stylish clubhouses with top-notch restaurants and impressive views of the surrounding area. Additionally, the whole family can play golf – holidays with children can be spent walking through the Central Bohemia golf courses while discovering unique tourist destinations that the region offers.

For more information on chateau hotels and golf courses, download our brochures Majestic Accommodation and Golf Courses in Central Bohemia at www.centralbohemia.eu



**Na Třebíčsku
si to zamilujete!**



Třebíčsko sa nachádza v moravskej časti Českomoravskej vrchoviny a je súčasťou kraja Vysočina. Třebíčsko láka na návštevu nielen milovníkov histórie a kultúry, ale aj milovníkov prírody, nachádza sa totiž v jednej z ekologicky najčistejších oblastí Českej republiky.

Malebný ráz tunajšej krajiny a čistá príroda vytvárajú vhodné podmienky na relaxáciu aj aktívny odpočinok v podobe turistiky či cykloturistiky. Dôležitým centrom tejto oblasti je mesto Třebíč. Mesto s dlhou históriou je známe

predovšetkým pamiatkami zapísanými na zozname UNESCO, a to Bazilikou sv. Prokopa radenou ku skvostom stredovekého staviteľstva a unikátnou židovskou štvrtou s cintorínom. V Třebíči môžete navštíviť aj ďalšie zaujímavosti, napríklad Múzeum

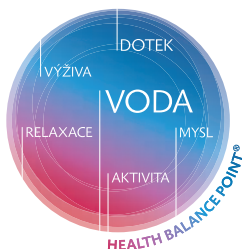
Vysočiny Třebíč so svojimi expozíciami, ktoré vzdelávajú zábavnou formou, aquapark Laguna, interaktívnu expozíciu Cesty časom určenú predovšetkým pre deti, rozhľadňu na Pekelnom kopci či Ekotechnické centrum Alternátor. ♡

Bližšie informácie: www.visittrebic.eu, www.destinace-trebitsko.cz

MIRAMARE
LUHAČOVICE
LÁZEŇSKÉ HOTELY

*Miesto pro vaši
harmonii a zdraví*

20 ROKOV SKÚSENOSTÍ
MEDICÍNSKA ODBORNOST
PŘÍRODNÉ LIEČIVÉ ZDROJE



RELAXUJTE V LUHAČOVICIACH

- MODERNÉ KÚPELNÉ A WELLNESS HOTELY
- KOMPLEXNÉ SLUŽBY POD JEDNOU STRECHOU
- VYNIKAJÚCA KUCHYŇA S MOŽNOSŤOU DIETNEHO STRAVOVANIA
- PRVOTRIEDNA KÚPELNÁ STAROSTLIVOSŤ
- VYSOKO KVALIFIKOVANÝ ZDRAVOTNÍCKY PERSONÁL
- PROCEDÚRY NA BÁZE PRÍRODNÝCH LIEČIVÝCH ZDROJOV
- 2 VLASTNÉ MINERÁLNE PRAMENE
- BAZÉN, WHIRLPOOL, SAUNA, PARNÝ KÚPEĽ
- JÁVSKY MASÁŽNY SALÓN

Týždenné pobyty už od **8 610 Kč/ os.**
Víkendové pobyty už od **2 850 Kč/ os.**

+420 577 659 111
www.miramare-luhacovice.cz

LÁZEŇSKÉ HOTELY MIRAMARE | VILA ANTOANETA | VILA VALAŠKA

Travel Info

Ďakujeme za vašu dôveru

Thank you for your trust



FUNKČNÉ OZNAČENIE POSÁDKY | CREW RANK DESIGNATIONS



Kapitán | Captain



Prvý dôstojník | First Officer



Vedúci kabíny | Purser



Palubný sprievodca | Flight Attendant



Dámy a páni, naša letecká spoločnosť vás víta na palube svojho lietadla.

Ladies and gentlemen,
welcome on board this airliner.

Pokyny pre vašu bezpečnosť

Na palube je zakázané telefonovať a fajčiť. V záujme bezpečnosti vás žiadame, aby ste rešpektovali svetelné transparenty „Nefajčiť“ a „Pripútajte sa“, rovnako ako pokyny členov posádky. Plnú pozornosť venujte, prosím, predovšetkým demonstrácii použitia záchranných prostriedkov a upozorneniu na núdzové východy. Uistite sa, či ste počas štartu aj pristátia pripútaní bezpečnostnými pásmi a či operadlo aj stolík vášho sedadla sú vo zvislej polohe. Odporúčame vám nechať si bezpečnostné pásy zapnuté počas celého letu.

Pokoj a pohodlie

Nad svojím sedadlom nájdete tlačidlá na ovládanie svetla, ventilácie a privolanie palubného personálu. Pod sedadlom pred sebou máte priestor na uloženie ťažšej palubnej batožiny, ľahšia batožina patrí do schránky nad vašou hlavou.

Občerstvenie

Občerstvenie je možné si kúpiť priamo na palube lietadla z ponuky uvedenej na karte s občerstvením. Sortiment ponúkaného občerstvenia sa môže na jednotlivých linkách líšiť. Cestujúci na pravidelných linkách SmartWings majú tiež možnosť vybrať si z ponuky

Instructions to ensure your safety

It is forbidden to smoke and use telephones on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you not to smoke and to fasten your seat belts, and to obey all instructions given you by the cabin crew. Please pay full attention to the demonstration of how to use emergency equipment and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened during take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.

For your comfort

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.

Refreshments

You can purchase refreshments on board our planes from the menu card. The range of refreshments available may differ from service to service. Passengers on



občerstvenia a nápojov on-line pri kúpe letenky cez webové stránky www.smartwings.com a spríjemniť si tak svoj let. Zvláštne jedlá (diétne, kóšer, vegetariánske) sú podávané iba vtedy, ak sú objednané vopred (call centrum, cestovná kancelária). Klienti charterových letov si ďalšie občerstvenie môžu dokúpiť vo svojej cestovnej kancelárii. V súlade s právnymi normami nesmie palubný personál podávať alkoholické nápoje podnapitým osobám a osobám mladším ako 18 rokov. Konzumácia alkoholických nápojov prinesených na palubu nie je povolená. V prípade, že sa palubný servis charterových letov líši od štandardných, je to z dôvodu špeciálnej požiadavky cestovnej kancelárie alebo klienta.

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 sú informácie o prípadných alergénoch nachádzajúcich sa v nebalených potravinách, ktoré podávame na palubách našich lietadiel, k dispozícii u posádky pri každom lete, ktorý odletia z letiska na území Európskej únie, Švajčiarska a Nórska. Upozorňujeme, že letecká spoločnosť Travel Service, ktorá prevádzkuje i pravidelné linky pod obchodnou značkou SmartWings, nemôže zaručiť, že z občerstvenia na palube budú vylúčené všetky alergény (napr. arašidy, arašidové deriváty). Zákazníci, ktorí trpia alergiou nebezpečnou zdraviu, by so sebou mali mať na palube lieky na alergiu, prípadne sprievod.

Dôležité: Z dôvodu colných obmedzení niektorých krajín nemôžu byť niektoré lety Travel Service vybavené palubným barom. ✖

SmartWings scheduled flights can also choose refreshments from an on-line menu when purchasing their flight tickets from www.smartwings.com, thus adding a little more enjoyment to their journey. Special menus (diet, kosher, vegetarian) are only served if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In accordance with the law cabin crew shall not to serve alcoholic beverages to intoxicated persons and those under the age of eighteen. It is forbidden for passengers to consume alcoholic beverages they have brought on board with them. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.

In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergenes contained in non-wrapped food items we serve onboard our planes are available from our flight staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.

Please note that Travel Service/SmartWings cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. **Note:** Customs restrictions in certain countries mean that an in-flight bar is not available on some Travel Service flights. ✖

Želáme vám príjemnú zábavu!

Enjoy your flight!

Lietadlá

Fleet



BOEING 737-700

počet sedadiel | seating capacity – 148

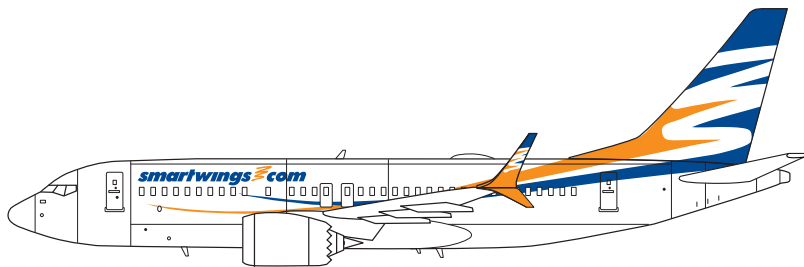
letová rýchlosť | cruising speed – 828 km/h



BOEING 737-800

počet sedadiel | seating capacity – 189

letová rýchlosť | cruising speed – 828 km/h



BOEING 737 MAX 8

počet sedadiel | seating capacity – 189

letová rýchlosť | cruising speed – 828 km/h



BOEING 737-900ER

počet sedadiel | seating capacity – 212

letová rýchlosť | cruising speed – 828 km/h

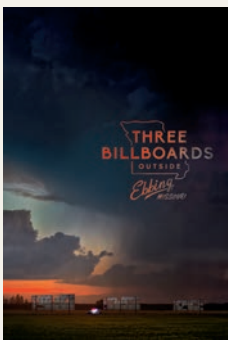
MyWings TV

2€
ONLY!*

Watch films, TV shows, play games or listen to music.
Connect to the onboard entertainment and enjoy.

Sledujte filmy, televízne relácie, hrajte hry alebo počúvajte hudbu.
Pripojte sa k serveru palubnej zábavy a spríjemnite si let.

Films / Filmy



Three Billboards Outside
Ebbing, Missouri



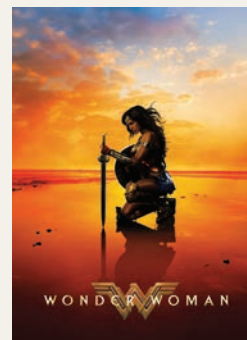
Dunkirk



The LEGO Ninjago Movie



The Greatest Showman



Wonder Woman



Blade Runner 2049



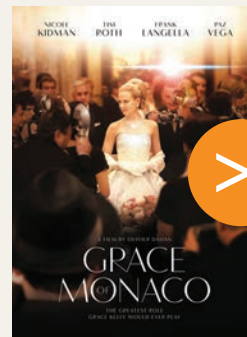
The Hobbit The
Desolation Of Smaug



The Odyssey



American Hustle



Grace de Monaco



TV Shows / Televízne relácie / Games / Hry

* Since May, a part of the content is charged 2 Euro. To purchase this service, please contact the cabin crew.
* Od mája je časť obsahu spolplatnená sumou 2 €. Pre nákup tejto služby sa, prosím, obráťte na posádku lietadla.

How to connect / Takto se pripojíte



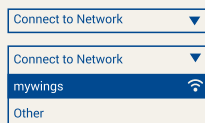
Before flight, please make sure that the MyWings app has been downloaded to your device to have access to our full range of movies and TV.

1. Download the MyWings app from GooglePlay or Apple AppStore before your flight
2. Open the app while connected to the internet before your flight
3. Switch your device to airplane mode while on board
4. Turn on Wi-Fi
5. Connect to MyWings network
6. Launch the MyWings app and enjoy!

Pred letom sa, prosím, uistite, že máte vo svojom zariadení stiahnutú aplikáciu MyWings, vďaka ktorej získate prístup ku kompletnej ponuke filmov a TV relácií.

1. Stiahnite si aplikáciu MyWings prostredníctvom Google Play alebo Apple AppStore ešte pred odletom
2. Otvorte aplikáciu pred vzlietnutím, kým máte k dispozícii pripojenie na internet
3. Na palube lietadla prepnite svoje zariadenie do režimu Lietadlo
4. Zapnite Wi-Fi
5. Pripojte sa k sieti MyWings
6. Spustíte aplikáciu MyWings a bavte sa!

If you haven't downloaded the app before flight / Keď nemáte stiahnutú aplikáciu pred letom



you are still able to enjoy a selection of movies and TV on your device, however the onboard entertainment is limited

1. Switch your device to airplane mode while onboard
2. Turn on Wi-Fi
3. Connect to MyWings Network
4. Open a browser on your device
5. Navigate to mywingstv.aero and enjoy!

Stále máte možnosť užiť si vybrané filmy a TV relácie prostredníctvom prehliadača vo vašom zariadení, no ponuka palubnej zábavy je obmedzená.

1. Prepnite svoje zariadenie do režimu Lietadlo
2. Zapnite Wi-Fi
3. Pripojte sa k sieti MyWings
4. Otvorte internetový prehliadač
5. Zadať adresu mywingstv.aero a bavte sa!



**If the page MyWings TV doesn't display automatically, type address: mywingstv.aero
Pokiaľ sa stránka MyWings TV nezobrazí automaticky, zadajte do prehliadača adresu: mywingstv.aero**

V pohode vo vzduchu

Staying Comfortable in the Air



Otočte hlavu k jednému ramenu, bradu pritiahnite k hrudníku a opíšte hlavou polkruh smerom k druhému ramenu. Opakujte päťkrát tam a späť.

Turn your head towards one shoulder, press your chin into your chest and make a half-circle movement with your head towards the other shoulder. Repeat five times.



Sedte vzpriamene, dívajte sa pred seba. Krúžte oboma ramenami vpred a vzad.

Sit up straight, look ahead. Rotate your shoulders backwards and forwards.



Posaďte sa vzpriamene, nohy položte pevne na podlahu, uvoľnite ruky. Pomaly sa predkláňajte dopredu. Vydržte v polohe 10 sekúnd a potom sa pomaly narovnajete.

Sit straight, put your feet firmly on the floor, relax your arms. Slowly lean forward. Hold this position for 10 seconds then slowly straighten up again.



Ohnite nohu v kolene a so vzpriameným chrbtom ju pritiahnite smerom k hrudníku, potom nohu spustte späť na zem. Nohy vystriedajte a cvik opakujte aspoň 15x.

Bend your legs at the knee and, with a straight back, pull them to your chest. Then let your legs return to the floor. Repeat on both legs at least 15 times.



Natiahnite pravú nohu pred seba a zdvihnite chodidlo pár centimetrov nad zem. Pomaly a pravidelne krúžte nohou v členku 15 sekúnd. Najprv na jednu stranu, potom na druhú. Potom nohy vystriedajte.

Stretch your right leg out in front of you and lift your foot a few centimetres off the ground. Slowly rotate the foot at the ankle for 15 seconds. Do this in one direction, then the other. Then swap feet.



Päty opierajte o zem a zdvihnite špičky čo najvyššie. Potom špičky položte späť a zdvihnite päty. Niekolkokrát vystriedajte.

Rest your heels on the floor and lift the tips of your toes as high as you can. Then return your toes to the floor and lift your heels. Repeat several times.

Cestovné formuláre

Travel Documents



Kým vstúpite na územie cudzieho štátu a kým ho potom opustíte, musíte rovnako ako občania mnohých iných krajín vyplniť a odovzdať prístavaciu (tzv. landing card) alebo, naopak, odletovú kartu (departure card), v niektorých destináciách aj colnú deklaráciu. Formuláre dostanete od našich stewardov počas letu a oni vám tiež radi pomôžu s prípadnými otázkami. Základné návody k správnenému vyplneniu nájdete aj na nasledujúcich stránkach. ✂

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions. Each card contains basic instructions how to fill it in. ✂

VŠEOBECNÉ INŠTRUKCIE

Prístavacie karty

- ➔ povinnosť vyplniť ich platí pre každého cestujúceho
- ➔ nezabúdajte na podpisy
- ➔ formuláre vyplňujte palíčkovým písmom
- ➔ rodičia alebo dospelé osoby, ktoré ručia za detských pasažierov, podpisujú karty v mene dieťaťa
- ➔ formuláre sa odovzdávajú spolu s platnými cestovnými dokladmi pri prechode letiskovou kontrolou

GENERAL INSTRUCTIONS

Landing Cards

- ➔ each passenger is obligated to fill out a landing card
- ➔ do not forget your signatures
- ➔ fill out the form in block letters
- ➔ parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- ➔ the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

EGYPT | EGYPT

جمهورية مصر العربية وصول غير المصري A. R. E. NON EGYPTIAN ARRIVAL رقم الرحلة TRIP NO : قادم من ARRIVING FROM :	ختم الوصول CÍSLU LETU LETISKO ODLETU
FAMILY NAME (CAPITAL LETTERS) PRIEZYŠKO	
FORE NAME MENO	
DATE & PLACE OF BIRTH DÁTUM A MIEŠTO NARODENIA	
NATIONALITY NÁRODNOSŤ	
PASSPORT NUMBER & TYPE ČÍSLO PASU	
ADDRESS IN EGYPT ADRESA V EGYPTE	
PURPOSE OF ARRIVAL : <input type="checkbox"/> TOURISM <input type="checkbox"/> STUDY <input type="checkbox"/> CONVENTION <input type="checkbox"/> CULTURE <input type="checkbox"/> BUSINESS <input type="checkbox"/> VISIT <input type="checkbox"/> OTHER DŮVOD NÁVŠTEVY : <input type="checkbox"/> turistika <input type="checkbox"/> štúdium <input type="checkbox"/> konferencie <input type="checkbox"/> kultúrna akcia <input type="checkbox"/> obchod <input type="checkbox"/> služobná cesta <input type="checkbox"/> pracovná návšteva <input type="checkbox"/> iné	
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH 1 - OSOBY ZAPÍŠANÉ VO VAŠOM PASI	

TUNISKO | TUNISIA

ATACS International embarkation and disembarkation card	
Name	MENO
Surname	PRIEZYŠKO
Maiden name	RODNÉ PRIEZYŠKO
date and place of birth	DÁTUM A MIEŠTO NARODENIA
nationality	NÁRODNOSŤ
profession	ZAMEŠTNANIE
purpose of visit	DŮVOD CESTY
permanent address	ADRESA TRVALÉHO BYDLISKA
address in disembarkation country	ADRESA POBYTU V TUNISKU
coming from	PRÍLET Z
going to	ODLET DO
passport number	ČÍSLO PASU
date and place of issue	DÁTUM A MIEŠTO VYDANIA
ATACS International embarkation and disembarkation card	
Name / Surname	MENO A PRIEZYŠKO
Maiden name	RODNÉ PRIEZYŠKO
date and place of birth	DÁTUM A MIEŠTO NARODENIA
nationality	NÁRODNOSŤ
profession	ZAMEŠTNANIE
passport number	ČÍSLO PASU - DÁTUM A MIEŠTO VYDANIA
Stay period or validity of visa	DĹŽKA POBYTU
purpose of visit	DŮVOD NÁVŠTEVY

MAROKO | MOROCCO

ROYAUME DU MAROC SURETE NATIONALE المملكة المغربية الامن الوطني	
FICHE D'EMBARQUEMENT / DEBARQUEMENT Date: DNEŠNÝ DÁTUM N° Vol:	
Nom: PRIEZYŠKO الاسم العائلي	
Prénom: MENO الاسم الشخصي	
Nom de jeune fille: RODNÉ PRIEZYŠKO الاسم ما قبل الزواج	
Date et lieu de naissance: DÁTUM A MIEŠTO NARODENIA تاريخ و مكان الميلاد	
Nationalité: NÁRODNOSŤ الجنسية	
Pays de résidence habituelle: KRAJINA TRVALÉHO BYDLISKA بلد السكن الاعتيادية	
Country of usual residence: ZAMEŠTNANIE المهنة	
Profession: ZAMEŠTNANIE المهنة	
Occupation:	
N°Passport/Date of issuance: ČÍSLO PASU DÁTUM VYDANIA رقم الجواز و تاريخ الاصدار	
Passport #/Date of delivery:	
Destination /provenance: CIELOVÁ DESTINÁCIA ODLET DO/PRÍLET Z ADRESA V MAROKU البلد المتوجه اليه أو القادم من	
Going to/Coming from:	
Adresse au Maroc: ADRESA V MAROKU العنوان بالمغرب	
Address in Morocco:	
Motif principal du voyage: DŮVOD NÁVŠTEVY الغرض الاساسي لل سفر	
Main reason for visit:	
Tourisme / Tourism: <input type="checkbox"/> مهنة <input type="checkbox"/> أعمال/مؤتمرات <input type="checkbox"/> اجتماعات <input type="checkbox"/> مؤتمرات <input type="checkbox"/> أعمال <input type="checkbox"/> عمل <input type="checkbox"/> دراسة <input type="checkbox"/> مهنة <input type="checkbox"/> عمل <input type="checkbox"/> عمل	
Etudes / Studies: <input type="checkbox"/> مهنة <input type="checkbox"/> عمل <input type="checkbox"/> عمل	

flight zone

Destinácie | Destinations



DESTINÁCIE (+ vzdialenosť z Bratislavy, čas letu)

DESTINATIONS (+ Distance from Bratislava, Flight time)

	Destinácia	(km)	(min.)
	Destination	(km)	(min)
Albánsko Albania	Tirana	910	90
Bulharsko Bulgaria	Burgas	1107	90
	Varna	1147	105
Cyprus	Larnaca	2286	185
Egypt	Hurghada	2945	239
	Marsa Alam	3189	258
	Sharm El-Sheikh	2840	212
Grécko Greece	Araxos	1350	120
	Athens	1389	110
	Corfu	1217	99
	Heraklion	1682	136
	Kefalonia	1340	107
	Kos	1611	131
	Rhodos	1730	140
	Thessaloniki	1055	100
	Zakynthos	1360	125
Kanárske ostrovy Canary Islands	Las Palmas	3582	320
	Fuerteventura	3589	286
Kapverdý Cape Verde	Boa Vista	5084	435
	Sal	5223	423
Maroko Morocco	Oujda	2350	205
Španielsko Spain	Almeria	2170	195
	Alicante	1961	175
	Barcelona	1565	132
	Málaga	2334	189
Taliansko Italy	Palma de Mallorca	1667	135
	Cagliari	1410	125
	Catania	1333	108
	Lamezia Terme	1267	103
	Olbja	1241	101
Tunisko Tunisia	Palermo	1300	115
	Monastir	1674	136
Turecko Turkey	Antalya	1771	143
	Bodrum	1578	122
	Izmir	1490	130

Moscow

Antalya
Dalaman
Larnaca
Paphos
Tel Aviv

Hurghada
Sharm El-Sheikh
Marsa Alam

Dubai
Ras Al-Khaimah



Vážení cestující | Dear Passengers

Jednou z hodnôt našej spoločnosti je neustála starostlivosť o vás, našich zákazníkov. Naším cieľom je, aby ste sa počas letu cítili čo najlepšie a aby ste chvíle strávené na palube lietadla Travel Service/SmartWings prežili príjemne. Naše služby sa snažíme pravidelne zlepšovať a modernizovať. Vaše názory a postrehy sú pre nás veľmi cennou spätnou väzbou. Budeme veľmi radi, ak si nájdete čas a podelite sa s nami o ne i tentoraz.

Neváhajte nám preto zaslať hodnotenie služieb, ktoré vám boli poskytnuté našim personálom počas letu na linkách Travel Service alebo SmartWings. Prebehlo vaše naloženie bez komplikácií? Ako hodnotíte vystupovanie nášho palubného personálu? Čo ďalšie môžeme urobiť pre vašu spokojnosť?

Váš názor je pre nás dôležitý a vopred zaň ďakujeme. Vaše podnety uvitame na nižšie uvedenom kontakte.

Za spoločnosť Travel Service, a. s.,
váš palubný personál

One of our company's core values is customer care – taking care of you. Our aim is for you to feel as good as possible during the flight, and for the time you spend aboard a Travel Service/SmartWings plane to be as pleasant as can be. We constantly strive to improve and update our services. Your opinions and views are a valuable source of feedback. Hence, we would be very happy if you could take a little time to share them with us.

Don't hesitate to send in reviews of the services our staff have provided for you during the Travel Service and SmartWings flights. Did boarding go smoothly? How would you rate the way our cabin crew took care of you? What more could we be doing for greater customer satisfaction?

Your views are important to us and we thank you in advance for them. You are welcome to send in your feedback at the address below.

On behalf of Travel Service, a.s.
Your cabin crew team

customercare@travelservice.aero

Kontaktovať nás môžete na týchto adresách | You can reach us at these addresses:



Česká republika | Czech Republic

Travel Service, a. s.
K Letišti 1068/30
160 08 Prague 6, Czech Republic
SITA: PRGCOQS, PRGPOQS
tel.: +420 220 115 069,
fax: +420 220 115 039
e-mail: info@travelservice.aero,
www.travelservice.aero, www.smartwings.com

Slovensko | Slovakia

Travel Service Slovensko, s. r. o.
Ivánska cesta 30/B
821 04 Bratislava, Slovakia

Maďarsko | Hungary

Hungary Travel Service KFT.
Wesselényi u. 16/A
1077 Budapest, Hungary

Polsko | Poland

Travel Service Polska Sp. z o.o.
Gordona Bennetta 2B Str., room 325
02-159 Warsaw, Poland

Lette so SmartWings k moru!

Malaga
Korfu
Heraklion
Rhodos
Zakynthos
Larnaca

Catania
Obliá
Lamezia Terme
Palma de Mallorca
Burgas



Klikni na www.smartwings.com a let.

smartwings 



Open to the New Shades

New Shades Of Thai Beaches

Thai beaches are open to everybody and have diverse shades for everyone to indulge in. Every beach has its own uniqueness.

Separated sea and nail-shaped islands or, here at Koh Talu, you will enjoy an assorted mix of sceneries including the rainforests, high cliffs and shallow coral reefs that are nature's mesmerizing creations.

There are a million shades of Thailand waiting for you to discover.
We are open, are you?